

GR. R-N. 11  
93.

401 ~~Level~~

70

---

Г Р А М А Т И К Ъ  
РОМЪНЪЛСКЪ ШІ НЕМЦАСКЪ

ПЕНТЪРЪ

ТІНВРІМЪЯ НАЦІОНАЛЪ.



АНТРАЧЕСТ' КІП' АНТОКМІТЪ

ДЕ ШН'

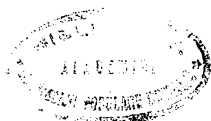
ПРІЕТІН' АЛ' НАЦІЇ.



ТІПЪРІТЪ КЪ ТОАТЪ КІЕЛТЪІАЛЪ ДОМНІІСАЛЕ

РЪДОЛФЪ ОРГІДАН,

ЧЕТЪЦЕАН' ШІ НЕГЪЦЕТОРІЪ ДЕ АІЧІ.



---

Б Р Я Ш О В.

ЖН ТІПОГРАФІА АШІ ІОАН ГЪТТ.

1859.

Q. 57323



Сінтакс'. Конструкціє. 1) Пентр  
Пропосіції. 2) Дєпрїндєрє  
аспр'а аналісґлґї логїчєск'.  
Ортографїє.

---

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
107 EAST 57TH STREET  
CHICAGO, ILL. 60637



ам' кѣмпзрат' ѣн' бастон', ѣн' інеѣѣ  
ші о пзлѣріе.

ЖНТРЕКѢІНЦАРЕА ЯРТИКОЛѢЛѢ  
ХОТЪРЯТОР'.

КѢ ЯРТИКОЛѢЛ' ХОТЪРЯТОР' РѢМЯНСКѢ НѢ СЕ  
'НТРЕПЕАЪЪ ѢРМЪТОАРЕЛІ ѢѢЕСТАНТІВЕ:

а) ѢНЕЛЕ ѢѢЕСТАНТІВЕ, КѢНД' СѢНТ' АША ДЕ КѢ-  
НОСКѢТЕ, КѢТ' НѢ МАІ АѢ ТРЕѢѢІНЦЪ ДЕ НІЧІ  
ОХОТЪРЯРЕ, КѢМ: МЪ АѢК' АА БІСЕРІКЪ,  
АА ШКОАЛЪ, АКАСЪ, ЖН ПРЕЖМЕЛАРЕ  
ШІ Ч. А.

б) ѢѢЕСТАНТІВЕЛЕ, КАРЕ СѢНТ' ПРИЕДАТЕ ДЕ ВР'ѢН'  
НѢМЕР' (АФАРЪ ДЕ НѢМЕР. ТОТ' ШІ АМЖН-  
ДОІ) ОРІ ДЕ ВР'ѢН' ПРОНѢМЕ, КѢМ: ДОІ  
ОАМЕНІ: — АЧЕЩІ ШКОЛАРІ.

в) НѢМЕЛЕ ПРОПРІІ ДЕ ПІРСОАНЕ ВЪРЕЪТЕЩІ, КѢМ:  
ДЕМЕТРІЕ, ІОАН', КОНСТАНТІН' ШЧЛ.  
(Ф. 45).

г) ѢѢПРАСКРІПЦІІЛЕ ШІ ТІТѢЛЕЛЕ КЪРЦІЛОРѢ ѢНЕІ  
АВЪЦЪТѢРІ, КѢМ: — ГРАММАТІКЪ,  
ЯРІТМЕТІКЪ, ѢТІМОЛОЦІЕ, ѢІНТАКЪ,  
КАПѢ АНТЖІѢ ШЧЛ.

д) ѢѢЕСТАНТІВЕЛЕ: ТАТЪ, МѢМЪ, ФРАТЕ,  
СОРЪ, ВЪРЕАТ', ѢНКІѢ, МЪТѢШЪ, НЕ-  
ПОТ', МОШѢ, КѢМНАТ', НАШ, ФІН', КѢ-  
СКѢ,

єк рѣ, кѣ мѣтрѣ ші а., кѣндѣ капѣтѣ  
 дѣпѣ сінеші вѣрѣнѣлѣ дін Пронѣмелі посе-  
 сібє: мѣѣ, тѣѣ, сѣѣ орі мѣа, та, са  
 ꙗн номінатівѣлѣ сінѣратікѣ орі ꙗн касѣрілѣ  
 дѣла єлѣ дѣдѣсе, кѣм: татѣ мѣѣ, мѣ-  
 мѣ мѣа, фрѣтѣ мѣѣ.

## 2. ГІНТАКСЪ АЛЪ АРТИКОЛЪЛЪІ НЕМЦЕСКЪ.

Дакѣ стаѣ маі мѣлѣте Ѣбѣстантївѣ дѣ нѣ-  
 мерѣ сінѣрїтѣ ꙗнтрѣнѣ неамѣ ші касѣ, орі дѣ  
 сѣнтѣ ꙗн нѣмерѣ ꙗммѣлцїтѣ ші ꙗн дѣосєбїтѣ  
 неамѣ, ꙗнсѣ нѣмаі ꙗнтрѣнѣ касѣ; атѣнчї дѣстѣлѣ  
 є сѣ сѣ-прѣпѣе Артїколѣлѣ хотѣрѣторѣ нѣмаі  
 Ѣбѣстантївѣлѣ чѣлѣ дѣ ꙗнтѣїѣ, кѣм: Die Folg-  
 samkeit, Artigkeit und Dienstfertigkeit sind schöne  
 Eigenschaften. — Die Häuser, Scheunen und  
 Ställe sind abgebrannt.

Дар дакѣ Ѣбѣстантївѣлѣ дѣстѣлѣ, фїє шї ꙗнтрѣ-  
 нѣ касѣ, нѣ сѣ ꙗновєск орі ꙗн неамѣ орі ꙗн нѣ-  
 мерѣ; атѣнчї трїєѣ Артїколѣлѣ хотѣрѣторѣ сѣ  
 прѣчѣадѣ пѣ тоатѣ, кѣм: Der Gehorsam, der  
 Fleiß und die Artigkeit sind schöne Eigenschaften  
 eines Knaben.

Дѣ сѣнтѣ нѣмаі доѣ Ѣбѣстантївѣ ꙗмпрѣд-  
 натѣ кѣ индѣ, атѣнчї трїєѣ Артїколѣлѣ хотѣ-



рѣтор' се се-принѣе фиеце-кѣрѣѣ Гѣбестантїн, кѣмъ:  
Der Vater und der Sohn.

Артїколѣла' нехотѣрѣторѣ нѣ се ласѣ афарѣ  
нїчї одатѣ, де бор' фї Гѣбестантїбїлае дѣп' олабл-  
тѣ ѣрмѣтоарѣ шї лн ачїл' кас', ачел' нѣмер' шї  
ачел' ѣен', кѣмъ: Ich habe mir einen Stock, ei-  
nen Hut und einen Ring gekauft.

Нежнѣтрѣѣнѣцарѣа Артїколѣлаѣ хѣ-  
тѣрѣтор' нїмѣцѣскѣѣ.

Артїколѣла' хотѣрѣтор' нїмѣцѣск' нѣ се 'нѣтрѣ-  
ѣнѣцїаѣ лл ѣрмѣтоарѣлѣ Гѣбестантїбїе:

а) лл нѣмѣлѣ пропрїї ала оаменїлор', церїлорѣ  
шї чѣтѣцїлор', афарѣ дакѣ аѣ 1) ѣн' лл-  
жѣктїв' ллнѣѣ сїнѣшї, кѣмъ: Der weise Sa-  
lomo; 2) дакѣ се-дѣклїнѣ кѣ Артїколѣлаѣ,  
кѣмъ: Sokrates, des Sokrates шї ч. л.; 3)  
дакѣ се 'нѣтрѣѣнѣцїаѣ кл комѣне, кѣмъ:  
Der Alexander unserer Zeit ist gestorben.

а) лл зїчѣрѣа Gott, дакѣ ллнѣмнѣаѣ лл ѣнѣл  
дѣмнѣѣѣ адеѣѣратѣѣ, кѣмъ: Gott sprach;  
тотѣшї се ллсоцеѣе ачѣастѣ зїчѣрѣ кѣ Ар-  
тїколѣла', 1) дакѣ лл абеа ѣн' ллжѣктївѣ  
ллнѣѣ сїнѣ'шї, кѣмъ: Der allmächtige Gott;  
2) дакѣ ллнѣмнѣаѣ лл ѣнѣл' дїл дѣмнїѣїї  
чїї мїнѣнїкѣшї, кѣмъ: Der Gott Jupiter шчл.

- в) да нѣмече пѣрцілор' лѣмиї, кѣм: Segen Norden, gegen Süden шчл.
- г) да апостроафе саѣ адвербѣрї, кѣм: Freund verlaß mich nicht! да сѣпра-скрипциїле шї тїтѣлеле кѣрцілор', кѣм: Deutsche Sprachlehre — Erstes Capitel; да ѣн ѣвѣстантїв' пречедат' де вѣр'ѣн' нѣмерал' орї Пронѣме, кѣм: — Ich habe drei Capitel aus diesem Buche gelesen; да тїтѣлеле перѣсанелор' де оуце кѣноскѣте, кѣм: Kaiser Ferdinand, Fürst Metternich; да ѣн ѣвѣстантїв', каре дре лнанїте шї вѣр'ѣн' ѣенїтїв, кѣм: des Vaters Segen; шї лн алте лнтѣмплѣрї маї мѣлте, каре ле лнѣѣѣѣ депрїндѣрїа.

## К а п' II.

### ЃІНТЯКОѢ ЛА' ѢВѢСТАНТІВЪЛІ.

Лнтр'о пропосїціе пот' венї Ѣвѣстантївѣле шї лнтр'ѣн' кас' нѣмаї, кѣм:

- г) де се-вор' лмпредна орї деспѣрці прїн кон-жѣгатївѣлѣ: шї, прекѣм — аша, нѣ нѣмаї — чї шї, орї — орї, нїчї — нїчї шїа., und, oder, sowohl — als auch, entweder — oder, weder — noch, nicht nur

nur — sondern auch, Н'а м гзсїт' нічї пе татзл', нічї пе мѳм'а, нічї пе фіѳл' ака сз. — Ich habe weder den Vater, noch die Mutter, noch den Sohn zu Hause angetroffen.

- 2) Де вор' ѳрма шї фзрз конждгатїбеле ачестеа рѳдѳкжндѳ - се нѳмаї тоате ла о перкоанз орї лѳкрѳ, саѳ фзкжнд' аша нѳмітз аппосїціѳ (адзогаре), кѳм: Фратѳ тзѳ, офїцірѳл', не аѳ черчетат' астззї. — Дрептѳріле Ампратѳлѳї, ка а ѳнѳї Країѳ де Бохемїа. — Dein Bruder, der Offizier, hat uns heute besucht. — Die Rechte des Kaisers, als Königs von Böhmen.

Антр'ѳн' кѳвжнт' пот' ста маї мѳлте ѳѳбестантїбе шї ан аѳосекїте касѳрї, кѳм: Дз сз-ракѳлѳї о парте дїн банїї, чеї аї ан сзкѳлѳц'. — Gib dem Armen einen Theil des Geldes, welches du in dem Säckchen hast.

ѳѳбестантїбеле рѳмжнещї се 'нтреѳїнцѳазз ѳне-орї ан акѳсатїв' шї ка ядверѳрї, арзтжнд' тїмп' ла антрѳбарѳа: кжнд', кѳм: дїмїнеац'а, зїоа, сеар'а, ноаптеа шчл.; ашіждерѳа се-'нтреѳїнцѳазз шї челе немцїщї ан ѳенїтїв', ка сз арѳте ка ядверѳрїле тїмп' ла ан-  
тре-

ТРЕБАРЕА: К Ж Н Д? (wan?), орі мо а' саѢ кіп',  
 кѢм се-фаче ѡн' лѢкрѢ; п. п. Er arbeitet des  
 Tages, Morgens, Abends, Mittags ꝛ. einmal,  
 zweimal des Jahres; einiger MaѢen; ich meines  
 Theils; Hungers sterben ꝛ.

### В а п' III.

#### ЃИПТЯКЪѢ ЯЛ' ЯДЖѢКТИВЪѢЛѢИ.

ТОТ' ЯДЖЕКТИВЪЛ' ТРИЕДЕ СЪ ФІЕ КѢ ѢѢСТАН-  
 ТИВЪЛ' СЪѢ ЖН АЧЕЛ' НЕАМ', АЧЕЛ' НѢМЕР' ШІ АЧЕЛ'  
 КАС', КѢМ: БЪРЕАТЪЛ' БѢН', ФЕМЕЕА БѢНЪ,  
 ЛЕМНЪЛ' БѢН'; — Der gute Mann, die gute  
 Frau, das gute Kind.

ЛА ѢН ѢѢСТАНТИВ' СЕ-ПОТ' РЕДЪЧЕ МАИ МЪЛТЕ  
 ЯДЖЕКТИВЕ, КѢМ: ФРАТЕ МЕѢ Е ѢН' ОМ' БЪ-  
 ТРЪЖН', АНАЛТ' ШІ ГРОС'. — Mein Bruder  
 ist ein alter, langer und dicker Mann.

ѢН' ЯДЖЕКТИВЪ СЕ-ПОАТЕ РЕДЪЧЕ ШІ ЛА МАИ  
 МЪЛТЕ ѢѢСТАНТИВЕ. АН АНТЪМПЛАРЕА АЧЕАСТ'А,  
 ФІЕ ѢѢСТАНТИВЕЛЕ ДЕ ЧЕ ЦИН' ОРИ НѢМЕР' ВОР' ФІ,  
 ЯДЖЕКТИВЪЛ' РЪМЪНЕСК' НЪМАИ ОДАТЪ СЕ ПЪНЕ АН  
 АММЪЛЦИТ', ШІ АША, КА, ДАКЪ ѢѢСТАНТИВЕЛЕ ВОР'  
 АНСЕМНА ЛѢКРЪРИ АНСѢФЛЕЦИТЕ, ЯДЖЕКТИВЪЛ' СЪ  
 ТА ФОРМ'А БЪРЕАТЕСКЪѢЛѢИ, КѢМ: ѢН МИЕЛЪШЕЛ'  
 ШІ

ші о рае. рѣпиці. да аѣпі, се-фѣкѣрѣ  
 жертѣ ачестор' фѣаре, гар дакѣ вор' ан-  
 семна джнеле лѣкрѣрї нежнѣфлѣцїте, се л форм'  
 м'а челѣ маї апропе, кѣм: Іарн'а ведем'  
 шї мѣнцїї шї кѣпїїлѣ акоперїте кѣ  
 зѣпадѣ. Аджектївѣл' немцѣск' анѣ треѣве се  
 'неоцеаскѣ пѣ тот' ѳѣстантївѣл', афарѣ нѣмаї  
 де вор' фї тоате ан аммѣлцїтѣ шї антр'ѣн'  
 нїам', кѣм: Ich habe schöne Bücher, Bilder und  
 Kleider.

Аджектївеле лѣ шї нїше касѣрї атѣт' кѣ Пре-  
 посїцїї, кѣт' шї фѣрѣ джнеле, преѣм:

### 1) Фѣрѣ Препосїцїї.

а) Знеле, карѣ чер' ѣенїтїв', кѣм: пѣрташ'  
 жмпѣрѣцїї черѣшї; вреднїк' пѣдепсїї  
 саѣ де пѣвапѣкѣ; — Der Hilfe bedürftig;  
 der Arbeit ungewohnt; аша шї: benöthigt, be-  
 wußt, fähig, froh, gewahr, gewiß, gewöhnt, fun-  
 dig, mächtig, würdig, satt, schuldig шї а.

### Ансемнаре.

Зїчерїле немѣшї bedürftig, ungewohnt шчл. нѣ  
 сѣнт' пропрїе Аджектїве, чї Аѣверѣрї де  
 кѣвалїгате; дар' преа-ѣшор' се-пот' форма дїн  
 елї шї Аджектїве, дакѣ лї се-ва аѣзога ла  
 ѣрмѣ е, кѣм der bedürftige шчл.

є) ЛАТИЛЕ, КАРЕ ЧРЪ ДАТІВ', КЪМ: КРЕДІН-  
 ЧОБ, АМПЕРАТЪЛЪІ; АСЕМІНГА МІЕ; ПЪР-  
 ТІНІТОР' АР'ЕНГЪЦІІ ШІ А. ähnlich, getreu,  
 angenehm), bekannt, bequem, beschwerlich, dien-  
 lich, erwünscht, gefährlich, geneigt ші а.

в) ШІЛЕ НЕМЦЕЦІІ, КАРЕ ЧЕР' АКЪСАТІВ', ШІ АР-  
 ТЪ МЪСЪРЪ, ГРЕТАТЕ, ВЪРСТЪ, МЪРІМЕ ОРІ ПРІЦ',  
 КЪМ: acht Pfund schwer; ein Jahr alt; zwei  
 Ellen lang; sechs Klafter hoch; fünf Gulden  
 werth ші а.

### АНСЖМНАРЕ.

ШІ АА РОМАНІ АДЖЕКТИВЪЛ' ВРЕДНІК', КЪНДЪ  
 АНСЕМНІАХЪ ПРІЦ', ЧЕРЕ АКЪСАТІВ', КЪМ: АД-  
 КРЪЛ' АЧЕСТ'А Є ВРЕДНІК' ШН' ФІОРІН;  
 КАРТВА АСТ'А Є ВРЕДНІКЪ ШН' ГАЛБЕН'

### 2) КЪ Препозиціі.

ІВІТОР' ДЕ ЧІНСТЕ, ВРЕДНІК' ДЕ ЛАЪ-  
 ДЪ, СЛАБ' АА МІНТЕ, КОМПЛЕСАН' КЪТРЪ  
 ТОЦІ ШІ А.; reich an Tugenden, arm an Freun-  
 den, schön vom Gesichte, schwarz von Haaren,  
 höflich gegen Jedermann, begierig nach Gelde,  
 tauglich zum Soldaten, empfänglich für gute Leh-  
 ren ші а.

АДЖЕКТИВЕЛЕ СІ-ПОТ' АНТРЕВІНЦА ШНЕ-ОРІ ШІ  
 КА ОЪСТАНТІБЕ АН ЦЕН' ЕХРЕЪТЕСК' ОРІ ФЕМЕЕСК,  
 КЪНД'

КЖНА' АДІКЪ АНСЕМНЕАЗЪ ВР'О ПЕРСОАНЪ БЪРЪЗТЕА-  
 КЪ ОРІ ФЕМЕЕАСКЪ, ШІ СТАЪ ЛА АНТРЕКАРЕА ЧІНЕ?  
 КЪМ: ЖНЦЕЛЕПТЪЛ' ТОТ' Д'АЪНА ГЖНАДЪЩЕ  
 АША: — О ТЪ, ОРІ КАРЕ ВЕІ ФІ МЪРІТО-  
 АРЕ САЪ ЗЕІЦЪ! — Ein Weiser wählet im-  
 mer die besten Mittel. — Weinen Sie, lieber  
 Freund! ich weine zugleich. Opfern Sie Ihrer  
 Geliebten die treuesten Klagen. (Gellert ла  
 ДН' АМІК' АЛ' СЪЪ ПЕНТРЪ МОАРТЕА СОЦІ'І АЪІ.)

### ЖНСЕМНАРЕ.

АДЖЕКТИВЕЛЕ НЕМЦЕЩІ СЕ 'НТРЕБЪИЩІАЗЪ МАЙ АЕС'  
 КЪ ОБЕСТАНТИВЕ АН ЧЕНЪЛ' НЕЪТРЪ, КАРЕ АН  
 ЛІМЕ'А РЪМЖНЕАСКЪ МАЙ ДОАРЪ Н'АРЕ ЛОК', КЪМ:  
 Das schöne dieses Wertes (фрЪмсецеа опЪЛЪІ  
 ачестѢіа).

ДАКЪ АДЖЕКТИВЪЛ' Є РІДІКАТ' АН ВР'О ТРЕА-  
 ПТЪ, АТЪНЧІ ЗІЧЕРЕА АЧЕЕА, КАРЕ АРАТЪ ОБЖЕТЪЛ'  
 САЪ ОБЖЕТЪРІЛЕ, КЪ КАРЕ СЕ-ФАЧЕ АЛЪТЪРАРЕА (КОМ-  
 ПАРАЦІ'А) СЕ ПЪНЕ

### ЛА РОМЖНІ

АН НОМІНАТИВ' АМПРЕ-  
 ДНАТЪ КЪ ЗІЧЕРЕА АЕ-  
 КЪТ', ОРІ АН АЛТ' КАС'  
 МЪЛТЪРАТИК' КЪ ВР'ЪНА  
 АІН Препосіцііле: АІН,  
 АІН-

### ЛА НЕМЦІ

АН ЧЕНІТИВ' ФЪРЪ НИЧІ О  
 Препосіціе ОРІ АН АЛТ'  
 КАС' МЪЛТЪРАТИК' КЪ ВРЕ  
 ДНА АІН Препосіцііле: aus,  
 unter, von, in, КЪМ:  
 Karl

АІНТРЕ, ЖИТРЕ, КЪМ:  
 ДЪ ПАРТЕА АСТ'А  
 ФРАТЕЛЪІ ТЪЪ, ЧЕ  
 Е МАІ СІЛІТОР' ДЕ-  
 КЖТЪ ТОЦІ ЧЕІ  
 ЛАЛЦІ ШКОЛАРІ; ЕЛ'  
 ЕСТЕ МАІ КЛЖНДЪ  
 АІН—АІНТРЕ—АН-  
 ТРЕ ТОЦІ.

Karl ist der fleißigere  
 орі fleißigste seiner Brü-  
 der; орі unter — von  
 — aus seinen Brüdern;  
 dieser Mensch ist der  
 reichste des Landes орі  
 im Lande.

ДЕ Е АН АРЕАПТ'А А  
 ДО'А, СЕ 'НТРЕВІНЦЕАХЪ  
 ШІ КЪ АЛЪ, КЪМ: Der  
 Bach fließt hier mit ei-  
 nem angenehmeren Ge-  
 räusche, als dort.

## К а п' IV.

### ГІНТАКЪЪ ЯЛ' НЪМЪРАЛЪЛЪІ.

КЖНД' СТЪ НЪМЪРАЛЪЛ' АНСОЦІТЪ КЪ ВР'ЪН'  
 ОБЕСТАНТІВ', ТРЕБЪ АТЪНЧІ ДЖНЪЛ' СЪ СЪ 'НВО-  
 АСКЪ КЪ ОБЕСТАНТІВЪЛ' АН НИАМ', НЪМЕР' ШІ КАС',  
 КЪМ: КЪ АМЖНДОЪ МЖНІЛЕ, ПЕ АМЖНДОІ  
 ФРАЦІІ; mit beiden Händen ꝛ.

Дар' ДАКЪ НЪМЪРАЛЪЛ' СТЪ НЪМАІ СІНГЪР,  
 РЕДЪКЖНДЪ—СЕ ЛА ЪН' ОБЕСТАНТІВ' АНТЕЧЕДЕНТ';  
 АТЪНЧІ НЪ ПОАТЕ СЪ ФІЕ КЪ ЕЛ', ДЕ КЖТ АНТР'ЪН'  
 ЧЕН'



МЕН' ШІ АНТР'ЪН' НЪМЕР', ІАР КАСЪЛ' АТЖРМЪ АТ-  
 ЛА СЪЗПЯНІРЕА ВЕРЪЛЪІ, КЪМ: ЧЕ ОМ' Є АЧ  
 — БЪ НЪ ВЪД' ПЪ НІЧ' ЫНЪЛ'. — Was für  
 ein Mensch ist da? — Ich sehe keinen.

КЪНД' НЪМЕРАЛЕЛЕ КАРДІНАЛЕ, ОРДІНАТІВЕ ОРІ  
 НЕХОТЪРЪТОАРЕ СТАЪ ЛЪНГЪ ВР'ЪН' ОБЕСТАНТІВ';  
 АЧЕСТЕ ПЕНТРЪ ВАРІАЦІЕ СЪ-ПОАТВ ПЪНЕ ШІ АН  
 АЛТ' КАС' МЪЛТЪРАТІК', АНСОЦІТ' КЪ ВР'ЪНА ДІН  
 ПРЕПОСІЦІІАЛЕ: ДІН, ДІНТРЕ; VON, AUS, UNTER,  
 КЪМ: ШАСЕ ЧЕТЪЦЕНІ (ОРІ ШАСЕ ДІН-ДІН-  
 ТРЕ ЧЕТЪЦЕНІ) АЛ' ПЕТРЕКЪРЪ; АЖНСЪЛ'  
 ЄСТЕ АЛ' ДОІЛЕА ЄМІНЕНТ' (ОРІ АЛ' ДОІ-  
 ЛЕА ДІН-ДІНТРЕ ЄМІНЕНЦІ); ЫНІІ ОА-  
 МЕНІ (ОРІ ЫНІІ ДІНТРЕ ОАМЕНІ) АМІ ЗІКЪ  
 АША, АЛЦІІ ААТМІНТЕРЕА. Sechs Bürger  
 (орі sechs von — aus — unter den Bürgern) be-  
 gleiteten ihn. АША ШІ КЪ ЄКСЕМПЛАРІАЛЕ ЧЕАІ-ААЛТЕ.

### ЖНСЕМНАРЕ.

ЖН ЛІМЕ'А НЕМЦЕАСКЪ СЕ-МАІ ПОАТВ ПЪНЕ ОБЕ-  
 СТАНТІВЪЛ' ШІ АН ЧІНІТІВЪЛ' МЪЛТЪРАТІКЪ  
 ФЪРЪ НІЧІ О ПРЕПОСІЦІІЕ, КЪМ: Sechs der Bür-  
 ger begleiteten ihn. АША ШІ КЪ ЧЕЛЕ - ААЛТЕ  
 ЄКСЕМПЛАРІ.

## К а п' V.

### ОІНТЯКОУ ЯЛ' ПРОИЗМЕЛІ.

ПРОИЗМЕЛЕ ПЕРСОНАЛЕ ШІ ПОСЕСІВЕ ТРЕБДЕ СЪ  
 ФІЕ КЪ ОБЪСТАИТВЪЛ', АН ЛОКЪЛ' КЪРЪІА СЕ-ПЪН',  
 ТОТ' Д'АВНА АН АЧЕА ПЕРСОАНЪ, АЧЕЛ' ЧЕН' (ДАКЪ Є  
 А СЕ-ДЕОСЕКІ) ШІ АЧЕЛ' НЪМЕР', КЪМ: ВЛ' (ПЕТРЪ)  
 НЪ МЪ КЪНОАЩЕ НІЧІ ПЪ МІНЕ, НІЧІ ПЪ  
 ФРАТЕ ТЪЪ. Er (Peter) kennt weder mich, noch  
 deinen Bruder; іар ПРОИЗМЕЛЕ ЧЕЛЕ-ЛАЛТЕ СЪ-ЧЕР'  
 А ФІ НЪМАІ АН АЧЕЛ' ЧЕН' ШІ АЧЕЛ' НЪМЕР', КЪМ:  
 КОПІЛЪЛ', АЛ' КЪРЪІА ТАТЪ АРЕ АТЖТЕА  
 ВРЪАНІЧІІ, ТРЕБДЕ АНДОІТ' СЪ СЪ ПЕДЕ-  
 ПСАСКЪ, КЪНА' ЄЛ НЪ ЪРМЕАЪЪ ЕКСЕМ-  
 ПЛЪРІЛОР' АЧЕСТЪІ ПЪРІНТЕ АЛ' СЪЪ. —  
 ВАІ МІЕ, ЧЕ Н'АМ' ЦІІДТ' ПРЕЦЪІ ПЪРІН-  
 ЦІІ АН ТІНЕРЕЦЕЛЕ МЕЛЕ. — Der Knabe,  
 dessen Vater so viele Verdienste hat, ist doppelt  
 sträflich, da er den Beispielen dieses seines  
 Vaters nicht nachfolget.

ПРОИЗМЕЛЕ, КАРЕ СЕ 'МСОЦЕК' КЪ ОБЪСТАИТВЕ  
 КА АДЖЕКТИВЕЛЕ, ТРЕБДЕ СЪ ФІЕ АН АЧЕЛ' ЧЕН', АЧЕЛ'  
 НЪМЕР' ШІ АЧЕЛ' КАС' КЪ ДЪНСЕЛЕ, КЪМ: ПРІНЦЪЛ'  
 ЧЕЛ' БЪН' СЕ БЪКЪРЪ АЕ ФЕРІЧІРЕА СЪП-  
 ПЪ-

пѣшилор' сѣи. — Der gute Fürst freuet sich über das Glück seiner Unterthanen.

Дакъ доъ орі маі мѣлте ѿбѣстѣнѣ дѣн' кас' ші легѣте кѣ ші орі und, сѣнт' а се 'нсоці кѣ Пронѣме посесіве дѣо персоанъ, атѣнчї:

## ЛА РОМЖНІ

Є дѣстѣл' а да нѣмаі ѿбѣстѣнѣнѣнѣ чѣлѣнѣ дїн ѣрмъ Пронѣме посесїв' ан ѣен' ші нѣмер' ачѣстѣнѣ рѣспѣнѣнѣнѣнѣнѣ, кѣм: Нїчї о дѣтѣ тѣтѣ тѣѣ н'аѣ а-жѣнѣс' ла кѣражѣл' шї анѣелѣпѣѣнѣа тѣ. Антѣо арѣмѣмѣ ла тѣ-тѣл' шї патрїа мѣа.

## ЛА ЦЕРМАНІ

дѣстѣл' є а да нѣмаі ѿбѣстѣнѣнѣнѣнѣ чѣлѣнѣ дї антѣнѣ Пронѣме посесїв, дакъ ѿбѣстѣнѣнѣнѣ ачѣ-стѣа вор' фї дѣ ѣн' ѣен', орі шї дѣ ѣенѣл' ѣзрѣз-тѣск' с'аѣ нѣвтрѣ; ан-сѣ нѣмаі ан номїнатї-вѣл' сїнгѣратїк', орі шї дѣ мѣкар-карѣ ѣен', ан-сѣ ан нѣмерѣ мѣлѣѣ-ратїк', кѣм: Mein Lehrer und Freund; sein Haus und Hof; Jesus will, daß wir seinen Ge-setzen, Lehren und Bei-spielen folgen.

Пронѣмѣлѣ посесїве; сѣѣ, сѣа, сѣѣ орі sein, ihr, sein; атѣнчї сѣ 'нтрѣвѣнѣнѣнѣнѣнѣ, ка с' арѣте

посесі'а вр'ѣнѣи лѣкрѣ, кѣнд' стѣ дѣнѣл' ан  
 локѣл' ачѣи персоане орі лѣкрѣ, че є кіар' сѣе-  
 жетѣл' препоіці'и, кѣм: константин' іѣе-  
 ще пе фіѣ сѣѣ (нѣ пе фіѣл' лѣи); Kon-  
 stantin liebt seinen Sohn. Іар дѣкѣ стѣ ан ло-  
 кѣл' алтѣи персоане орі лѣкрѣ; атѣнѣ се 'нтре-  
 бѣициѣкѣ пентрѣ дѣнѣл' Пронѣмеле: лѣи, єи,  
 лѣи орі дѣсен, дѣрен, дѣсен, кѣм: константин  
 іѣеѣще пе фіѣл лѣи (адікѣ п'ал' алѣѣа); Kon-  
 stantin liebt dessen Sohn.

Пронѣмеле редѣкѣтор', дѣкѣ се-редѣче ла доѣ  
 орі маї мѣлте ѣѣектантѣе, фіе ачестѣа ші ан  
 сінѣѣріт', се-пѣне тот' дѣадѣна ан нѣмерѣл' мѣл-  
 тѣратік', вѣм: ѣетѣтѣа наѣѣеріи тѣле ші  
 патрі'а тѣ, кѣре лѣаї пѣрѣсіт'; deine Ge-  
 burtsstadt und dein Vaterland, welche du verlas-  
 sen hast.

ѣѣпленентѣ ла сінтакѣл' Пронѣме-  
 лѣи рѣмѣнѣскѣ.

Анкѣ ан ѣтімологіе с'аѣ арѣтат', кѣ дѣті-  
 вѣл' ші акѣсатѣвѣл' Пронѣмелор' персонале чѣлорѣ  
 сінпле ла ромѣні сѣнт' дѣ маї мѣлте фѣлѣрі,  
 нѣ ка ла ѣермані дѣ ѣн'фѣл'; пентрѣ ачѣеа дѣ ліпѣѣ  
 є ѣѣ сѣ анѣемнѣѣе дѣверс'а лор' антребѣициѣре,  
 кѣре єсте чѣа ѣрмѣтѣоре:

- а) ДАТІВЪРІЛЕ: мї, ці, і, ні, ві, лі СЕ АН-  
ТРЕБЪІНЦЕАХЪ СПРЕ КОМПЛІНІРЕА ЪНЪІ ВЕРЕЪ  
ПАСІВ', КЪМ: мї СЕ-КЪВІНЕ; ці СЕ АН-  
ЩІІНЦЕАХЪ; і СЕ-СПЪНЕ Ш.Ч.А.
- б) ДАТІВЪРІЛЕ: АМЇ, АЦЇ, АЇ, АШЇ, НЕ,  
ВЪ, ЛЕ, АШЇ ШІ АКЪСАТІВЕЛЕ: МЪ, ТЕ, СЕ,  
АЛ, О, НЕ, ВЪ, СЕ, АЇ, ЛЕ, СЕ 'НТРЕБЪІН-  
ЦЕАХЪ СПРЕ КЪМПЛІНІРЕА ЪНЪІ ВЕРЕ' НЕРАСІВ',  
ЧЕ С'АФЛЪ ДЕ ФАЦЪ АН ПРОПОСІЦІЕ, КЪМ: —  
ОМЪЛ' СІНГЪР' АШЇ ФАЧЕ ШІ СІНЕЛЕ  
ШІ РЪЪЛ; ТАТЪАЪ МЪ АНВАЦЪ БЪН'А  
КЪВІІНЦЪ.

#### АН СЕМНАРЕ.

- ДАТІВЪРІЛЕ: АМЇ, АЦЇ, АЇ, АШЇ, НЕ, ВЪ, ЛЕ,  
АШЇ, СЕАНТРЕБЪІНЦЕАХЪ СПРЕ ВАРІАЦІЕ ШІ АН  
ЛОКЪЛ' ПРОНЪМЕЛОР ПОСЕСІВЕ, КЪНД' СЪНТ' АЧЕ-  
СТЕА А СЕ НСОЦІ КЪ ѠЪБСТАТІВЕ ОРІ ПРОПОСІЦІІ,  
КАРЕ АЪ ЧЕНЕТІВ', КЪМ: АСКЪЛТЪ ПЪ АН-  
ВЪЦЪ ТОРЪЦЇ; МЕРЦЕЦЇ АН ШКОАЛЪ-  
ВЪ; СПЪНЕЦІ-ВЪ ЛЕКЦІА; С'АЪ СКЪЛАТ'  
АМПОТРІВЪ'МЇ; АЪ ЄШІТ' АНАІНТЕ'ЦЇ.
- в) ДАТІВЪРІЛЕ: мїе, ціе, лѣї, єї, сїе,  
сїе'шї, ноз, воз, лор', шїе, шїе'шї шї  
АКЪСАТІВЕЛЕ: ПЕ МІНЕ, ПЕ ТІНЕ, ПЕ ЄЛ',  
ПЕ ЄА, ПЕ СІНЕ ОРІ СІНЪШЇ, ПЕ НОЇ,  
ПЕ ВОЇ, ПЕ ЄЇ, ПЕ ЄЛЕ, ПЕ СІНЕ ОРІ СІ-  
НЕ'ШЇ СЕ 'НТРЕБЪІНЦЕАХЪ СПРЕ КОМПЛІНІРЕА  
ЪНЪІ

ҮНДІ ВЕРЕ' АТЖТ' АКТИВ' КЖТ' ШІ ПАСІВ', КАРЕ  
 НД Є ДЕ ФАЦЗ АН ПРОПОЗИЦІЕ. АСТ'А СЕ АН-  
 ТЖМПЛЗ ЛА РЕСПОНСОРІ, ҮНДЕ ВЕРЕУЛ' МАІ КЖ  
 СЕАМЗ НДМАІ СЕ СБЕ-АНЦЕЛЕЦЕ, КЖМ: ? КЖ-  
 РДІА ДІН ВОІ, ІВЕІЦІЙ МЕЙ ШКО-  
 ЛАРІ, С'АДЖК' ЧІНСТВА Д'УН МАІ ЕУН'  
 ПАТРИОТ. — Міе, ців, лдї шчл. Ка-  
 сдріле ачестеа се 'нтрибдинцеазж Үне-орі спре  
 комплініреа ҮНДІ ВЕРЕ', ШІ КЖНД' Є АЧЕСТ'А  
 ДЕ ФАЦЗ АН ПРОПОЗИЦІЕ, АНСЗ НДМАІ СПРЕ  
 МАІ МАРЕ АНТЖРІРЕ А ЧЕЛОР' ЛАЛТЕ КАСДРІ ДЕ  
 ДАРЕ ШІ ДЕ ПЖРЗ, КЖМ — ПЕ МІНЕ МЖ  
 ВА АНСЗРЧІНА; ПЕ ТІНЕ ТЕ ВА АНС-  
 ФЛЕЦІ ШЧЛ.

## В а п' VI.

### ОІНТЯКОУ ЯЛ' ВЕРЕУЛІ.

КОНКОРДАРЕА ОБЕЖЕТУЛДІ КЖ ВЕРЕУЛ.

Фіеце-каре ВЕРЕ' ТРЕКЖЕ С'АІВЗ.УН' НОМІНАТІВ'  
 САЖ ДЕ ФАЦЗ, САЖ СБЕЖНЦЕЛЕС', КАРЕ СЕ-ЗІЧЕ СБЕ-  
 ЖЕТЖ, ШІ СЗ СЗ 'НВОБАСКЖ КЖ ДЖНСЛ' НД НДМАІ  
 АН ПЕРСОАНЗ, ЧІ ШІ АН НДМЕР', КЖМ: ВЖ ЛЖКРЖ,  
 ШІ ВОІ НД ЛЖКРАЦІ; ich arbeite und ihr ar-  
 beitet nicht.

## ЖНСЕМНА РЕА I.

ДАКЪ СЪБЖЕТЪЛ' ВА ЖНСЕМНА О ПЕРСОАНЪ А 2-а МАЙ  
 НОВАЛЪ, АТЪНЧІ ПЕНТРЪ ПОЛІТІКЪ САЪ ЧІНСТЕ  
 СЪ ОВІНДЕЩЕ ДЕ ШІІ ЖН ЛІМЕ'А РЪМЖНЕАСКЪ  
 А СЕ-ПЪНЕ ВІРЕЪЛ' ШІ ЖН ПЕРСОАН'А А 2-а МЪЛ-  
 ТЪРАТІКЪ, КЪМ: ІШЕІТЕ АМІЧЕ, АЦІ  
 'МІ АЖЪТОР' (ЖН ЛОК' ДЕ: АЪ'МІ АЖЪТОР');  
 ГАР ЖН ЛІМЕ'А НЕМЦЕАСКЪ ТОТЪ'АШНА СЕ-ПЪНЕ  
 ЖН ПЕРСОАН'А А 3-а МЪЛТЪРАТІКЪ, КЪМ: Sie  
 ber Freund, helfen Sie mir. ДАКЪ МАЙ ДЕ  
 ПАРТЕ СЪБЖЕТЪЛ' ВА ЖНСЕМНА О ПЕРСОАНЪ А 3-а  
 МАЙ ЖНАЛТЪ, АТЪНЧІ ВІРЕЪЛ' ЖН ЛІМЕ'А НЕМ-  
 ЦЕАСКЪ СЕ-ПЪНЕ ГАР ЖН ПЕРСОАН'А А 3-а МЪЛТЪ-  
 РАТІКЪ, КЪМ: Seine Majestät, der Kaiser, ha-  
 ben dieß befohlen (МАЖЕСТАТЕА СА, ЖМЪРА-  
 ТЪЛ, АЪ АІМЖНТАТ' АСТ'А).

## ЖНСЕМНА РЕА II.

СЪБЖЕТЪЛ' ЖН ЛІМЕ'А РЪМЖНЕАСКЪ МАЙ КЪ СІАМЪ  
 НЪМАЙ СЕ-СЪБЖАНЦЕЛЕЦЕ, КЪМ: МЪ АЪК' ЛА  
 ШКОАКЪ; ГАР НЪ ШІ ЖН ЛІМЕ'А НЕМЦЕАСКЪ,  
 КЪМ: Ich gehe in die Schule (нЪ gehe in  
 die Schule). СЪБЖЕТЪЛ' РЪМЖНЕСК' МАЙ ДЕ  
 ПАРТЕ НЪМАЙ АТЪНЧІ НЪ ПОАТЕ ЛІПСІ ЖІН ПРО-  
 ПОСІЦІЕ ПРІН СЪБ-ЖАНЦЕЛЕЦЕРЕ, КЖНД' АР КАДСА  
 ПРІН АЧАСТ'А ЖНДОІРЕ ШІ НЕ-ЖАНЦЕЛЕЦЕРЕ ЛА  
 АЪЗІТОРІ САЪ ЧЕТІТОРІ, КЪМ: Петръ (АДІКЪ  
 НЪ АЛТЪЛ) СЕ АЪЧЕ ЛА ВІСЕРІКЪ.

ДАКЪ ВІРЕЪЛ' СЕ-РЕДЪЧЕ ЛА ДОО ОРІ МАЙ МЪЛТЪ  
 СЪБЖЕТЪРІ, АТЪНЧІ СЕ-ПЪНЕ АЖНЪЛ ЖН ЖМЪЛ-  
 ЦІТ'

цїг', кѣм: Ксенофон' шї Платон' фѣрз  
 ꙗнвѣцзчеї аї лѣї Сократ'; Xenophon und  
 Platon waren Schüler des Socrates.

Дакз сѣжетѣрїле ачесте маї мѣлте сѣнт'  
 де дїверсе персоане, атѣнчї верѣвл' се-пѣне ꙗн  
 персоан'а чеа маї де фѣрѣнте. Персоанз маї де  
 фѣрѣнте е ꙗнѣїа де кѣт' а до'а; шї а до'а де  
 вѣт' а треїа, кѣм: вѣ шї тѣ о шїм'; тѣ  
 шї сорз та нѣ прїченецї д'аст'а нїмїк;  
 ich und du wissen es; du und deine Schwester  
 verstehet nichts davon.

### ꙗнсемнаре.

Кѣнѣ дѣпз ѣн' сѣжет' компѣс' ва ѣрма ѣна  
 дїнзїчереїле: нїмїк', нїчтс орї alles, атѣнчї  
 верѣвл' се-пѣне ꙗн сїнгѣрїт', кѣм: фѣрѣм-  
 сецеа, вїтежї'а, мѣрїреа, нїмїк' нѣ  
 есте статорнїк'; Schönheit, Tapferkeit,  
 Hoheit, nichts ist standhaft; Ehre, Gesund-  
 heit, Zufriedenheit, alles ist verloren.

### ꙗнтреедїнцареа модѣрїлорѣ.

ꙗнкз ꙗн вїмолочеї с'аѣ кѣвѣнтат' деспре  
 модѣрї челе, че аѣ фост' де лїпз, шї рентрѣ  
 ачееа ачї нѣ маї ѣрмеѣзз алте, де кѣт' нїче  
 ꙗнсемнѣрї, каре аколо нѣ с'аѣ фѣкѣт':



а) ПЕНТРЪ МОДЪРІЛЕ ВЕРЕЪРІЛОР' РЪ-  
МЖНЕЦІ.

ІНФІНІТІВЪЛ' ВЕРЕЪРІЛОР' РЪМЖНЕЦІ ТОГ' Д'АДНА  
КАПЪТЪ АНАІНТЕ ШІ ПАРТІКЪЛ'А А, АФАРЪ ДЕ БА  
ШЕРКІ СПРЕ КОМПЛІНІРЕА УНДІ ДІН ВЕРЕЪРІЛЕ: А  
ПЪТЪА, А ЦІ, А ВОІ (ДАКЪ СЕ 'НТРЕЪДІНЦЕАЪЪ  
КА ВЕРЕ' АЪКІЛІАР'), КЪМ: БЪ ДОРЕСК' А МЪ  
АЪЧЕ ЛА ВІЕН'А. РОМЖНІЙ, ДЕ САР' СТРЪ-  
АЪІ МАЙ ТАРЕ, АР' ПЪТЪА ФІ МАЙ НОР-  
ЧІЦІ. МЖНЕ ВОІЪ МЕРЦЕ ШІ ЄЪ ЛА ШКО-  
АЛЪ; ЄЪ ВОЕСК' А ЧІТІ А КЪМ ФРАНЦОЪЕЩЕ  
(АЧІ ВОЕСК' НЪ СЕ 'НТРЕЪДІНЦЕАЪЪ КА ВЕРЕ' АЪ-  
КІЛІАРЪ).

б) ПЕНТРЪ МОДЪРІЛЕ ВЕРЕЪРІЛОРЪ  
НЕМЦЕЦІ.

ВЕРЕЪРІЛЕ НЕМЦЕЦІ СЕ-ПЪН АН МОДЪЛ' КОН-  
ЖЪНКТІВ', КЪНД' АЪКРАРЕА, ПЪТІМІРЕА ОРІ СТАРЕА,  
КАРЕ АНЕМНІАЪЪ, СЪНТ' АНСОЦІТЕ КЪ ВР'О АН-  
ДОІРЕ, ПОФТІРЕ ОРІ КОНДІЦІЕ, КЪМ: Man sagt  
mir, er sey in die Kirche gegangen; wärest du  
doch so fleißig, wie du seyn könntest! ꝛ: —  
wenn ich nicht so sehr mit dringenden Arbeit-  
ten beschäftigt wäre, würde ich meinen Freun-  
den öfter schreiben. ПЕНТРЪ АЧЕА ВЕРЕЪРІЛЕ ВІН'  
АН МОДЪЛ' КОНЖЪНКТІВ' АЪПЪ БРМЪТОДРЕЛЕ:

- 1) ΔΥΠΖ ΠΡΟΗΨΜΕΛΕ ΟΡΙ ΑΔΒΕΡΒΟΡΙΛΕ ΔΕ ΑΝ-  
ΔΟΙΡΕ ΣΑΪ ΔΕ ΝΤΡΕΚΑΡΕ, ΔΑΚΖ ΑΥΕΑΣΤ'Α ΝΪ ΣΕ-  
ΦΑΥΕ ΕΚΣΠΡΕΣΕ, ΚΪΜ: Ich wünschte sehr zu  
wissen, wer dieses gethan habe; ich weiß  
nicht, wie er heiße.
- 2) ΔΥΠΖ ΚΟΝΖΩΓΑΤΙΒΕΛΕ Δ' ΑΣΕΜΪΝΑΡΕ: als ob,  
als wenn, ΚΪΜ: Er stellet sich, als wenn  
er noch so arm wäre.
- 3) ΔΥΠΖ ΒΕΡΒΟΡΙΛΕ, ΚΑΡΕ ΑΝΣΕΜΝΕΑΣΖ ΡΩΓΑΡΕ  
(Bitten), ΔΕΜΪΝΔΑΡΕ (Befehlen), ΣΦΖΤΪΡΕ  
(Rathen), ΔΟΖΕΝΙΡΕ (Ermahnen), ΒΟΙΡΕ (Wol-  
len), ΠΟΦΤΙΡΕ (Wünschen), ΠΖΡΕΡΕ (Scheinen),  
ΤΟΚΜΙΡΕ ΣΑΪ ΚΟΝΒΟΙΡΕ (Bedingen); ΚΖΥΪ ΠΡΙΝ  
ΑΥΕΣΤΕΑ Σ'ΑΡΑΤΖ ΡΕΣΒΛΤΑΤΔΛ' ΤΟΤΔ'ΑΔΝΑ ΚΪ  
ΑΝΔΟΙΔΛΖ, ΚΪΜ: Ich habe deinen Vater  
gebeten, daß er dir ein neues Kleid ma-  
chen lasse (ΝΪ. läßt).

ΚΟΝΖΩΚΤΙΒΔΛ ΒΕΡΒΟΡΙΛΟΡ' ΝΕΜΪΕΨΪ ΣΕ' ΝΤΡΕΚΪΝ-  
ΥΕΑΣΖ ΑΔΕΣΟΡΙΪ ΠΡΙΝ ΠΕΡΙΦΡΑΣ', ΔΑΚΖ ΑΔΙΚΖ ΒΕΡΒΔΛ'  
ΚΑΠΙΤΑΛ' ΣΕ ΜΪΤΖ ΔΙΝ ΚΟΝΖΩΚΤΙΒ', ΑΝ ΙΝΦΙΝΙΤΙΒ  
ΨΙ ΑΝ ΛΟΚΪ ΣΕ-ΠΩΝΕ ΢ΝΔΛ' ΔΙΝ ΒΕΡΒΟΡΙΛΕ ΝΕΣΖΒΪΡ-  
ΨΙΤΕ: sollen, können, mögen, dürfen, wollen;  
ΚΪΜ: Gott hat befohlen, daß der Mensch seinen  
Nächsten lieben solle (ΑΝ ΛΟΚ' ΔΕ liebe).

ΙΝΦΙΝΙΤΙΒΔΛ ΒΕΡΒΟΡΙΛΟΡ' ΝΕΜΪΕΨΪ ΣΕ' ΝΤΡΕΚΪΝ-  
ΥΕΑΣΖ

ЦЕАЪЪ СЪРЕ КОМПЛІНІРЕА ЫНЪІ ВЕРЕ' НЕСЪВЪРШІТ'  
ФЪРЪ ОРІ КЪ ПАРТІКЪЛ'А ЗУ САЪ УМ ЗУ, КЪМ:

а) ФЪРЪ ПАРТІКЪЛ'А СЕ'НТРЕЪІНЦЕАЪЪ:

1) АЪПЪ ВЕРЕЪРІЛЕ: dürfen, können, lassen,  
mögen, müssen, sollen, wollen, heißen (а  
ДЕМЪНДА САЪ ПОРЪНЧИ), helfen, lehren, ler-  
nen, hören, sehen, fühlen.

2. АН ЫНЕЛЕ ФРАСЪРІ, КАРЕ ЛЕ 'НВАЦЪ ОКІЧЕЪЛА,  
КЪМ: Ich fahre spazieren; ich lege mich  
schlafen; das nenne ich arbeiten.

б) КЪ ПАРТІКЪЛ'А ЗУ СЕ'НТРЕЪІНЦЕАЪЪ:

1) АЪПЪ ВЕРЕЪРІЛЕ: anfangen, aufhören, be-  
fehlen, bitten, drohen, ermahnen, rathen,  
denken, hoffen, sich bemühen, sich bestre-  
ben ш. а.

2) АЪПЪ ОЪЕСТАНТІВЕЛЕ, КАРЕ СЕ 'НСОЦЕСК' КЪ  
АНТРЕКАРЕА: was für ein? (ЧЕ ФЕЛ?) ШІ РЕ-  
СПЪНДЕМ' КЪ ВЕРЕЪЛ', КЪМ: Die Kunst zu  
schreiben. — Was für eine Kunst? — zu  
schreiben.

3) АЪПЪ АДВЕРЕЪРІЛЕ ДЕ КЪАЛІТАТЕ, КАРЕ СЕ'Н  
СОЦЕСК' КЪ АНТРЕКАРЕА: wozu? (ЛА ЧЕ?),  
ШІ РЕСПЪНДЕМ' КЪ ВЕРЕЪЛ', КЪМ: Es ist hart  
zu beißen. — Wozu ist es hart? — zu  
beißen.

в) КЪ ИМЪ ИИ СЕ 'НТРЕБЪИЦЕАЪЪ:

КЪНА' СЪЪ АИ ЛОКЪЛ' АЪИ даиит (ка сѣ), ши араѣ адикъ сѣѣршиѣ с'адъ скоп', кѣм: Ich komme her, um mit Ihnen zu sprechen; um uns zu erlösen war Jesus Christus in die Welt gekommen. Партикъл'а ии се-ши ексмиѣ ѣне-орї, ши маї кѣ сеамъ, кѣна сѣ инфинитивъл' адпъ хотърѣторъл'. пар нѣ ананте'ї, кѣм: Ich komme her,, mit Ihnen zu sprechen.

АИ ТРЕБЪИЦАРЕА ТИМЪРІЛОРЪ.

Презентъл' Арѣѣторъл'аѣ се 'нтре-бѣицеаъъ, кѣна' воим' се арѣѣм', к'акѣм орі тот'адна се 'нтѣмплаъ чева кѣ хотърѣ, кѣм: Бѣ черчетез' школа'а рѣм ѣнедскъ; Дѣ-мнезѣ есте а-тот'-пѣтерник'; ich besuche die walachische Schule; Gott ist allmächtig.

Темпъл' ачест'а се-маї антребѣицеаъъ ши ан локъл' алтор'а, кѣм:

1) АИ ЛОКЪЛ' ТРЕКЪТЪЛЪИ, КА СЪ АРЕТЕ ЧЕЛЕ ТРЕКЪТЕ МАИ ВИИ ШИ ДЕ ФАЦЪ, КЪМ:

Ам' възѣт', възѣт', сѣпѣне, п'ал ѣѣ  
ѣиѣ ненорочит',

Тѣрѣт' де ка'ї; пе каре а са мѣнъ аї'  
ѣрѣнит':

ВООЩЕ ЕЛ' СЪ Т' ОПРАСКЪ; ДАР АИ СПЕРИ АЛ'  
СЪД ГЛАС' ШЧА.

Ich gehe gestern spazieren, da begegnet mir ein Armer. Der spricht mich um ein Almosen an, und indem ich in meine Tasche greife, um ihm etwas zu geben, merke ich, daß ich den Geldbeutel verloren habe; КЪМ ШИ: Ihr höret es ja, daß er nicht will.

2) АН ЛОКЪЛ' ВІІТОРЪЛЪІ, КА СЪ ФІЕ НИШІНЕ АНКРЕДИЦАТ', КЪ КЪ БЪНЪ СЕАМ'А СЕ ВА АН-ТЪМПА, КЪМ: А КЪМ ВІЪ; МЪНЕ ПЛЕК' ЛА ВІЕН'А; jetzt komme ich; morgen reise ich nach Wien ab. Ich komme, wenn es irgend möglich ist, morgen zu dir.

НЕСЪВЪРШІТЪЛЪ ДРАТЪ О АЪКРАРЕ АНЧЕ-ПЪТЪ АНСЪ НЕСЪВЪРШІТЪ АН РЕЛАЦІЕ КЪТЪ О АЛТЪ АНТЪМПАРЕ, ТРЕКЪТЪ, КЪМ: БЪ АН ВЪЦАМ', КЪНД' АНТЪРЪ ДЪНЕСЪЛ' АН КАСЪ; ich lernte, als er in das Zimmer trat.

АЧЕСТ' ТІМП' СЕ-МАИ АНТРЕДИЦЕАЪ:

1) АН ПОВЕСТИРІ, ДРЪТЪНД' О АНТЪМПАРЕ ТРЕ-КЪТЪ, ЧЕ ЦІНЪ МАИ МЪЛТ ТІМП', ФЪРЪ НИЧІ О РЕЛАЦІЕ, КЪМ: ОМЪЛ' МАИ АНТЪІЪ, КА СЪЛЕАТІК', СЪ РЪТЪЧІА ПРІН ПЪ-СТІІ, МЪНКА АЧЕА, ЧЕ НАТЪР'А АИ АНЛЕСНІА ФЪРЪ АНГРІЖІРЕА АЪІ; СЕ

'МЕРЗКА КЪ ПІЕЛЕА ДОКІТОАЧЕЛОРЪ  
 ШЧЛ. ХНТР'О ГРХДІНЪ СТА 8Н' СМО-  
 КІН', КАРЕ АН ТОЦІ АНІІ ЕРА ПЛІН ДЕ  
 ФОІ, АНСЗ НІЧІ ОДАТЪ Н8 РОДІА. In  
 einem Garten stand ein Feigenbaum, der  
 alle Jahre voller Blätter war, aber nie  
 Früchte trug.

ДА РОМЖНІ.

2) ХН ЛОК' ДЕ ТРЕКЪТ'  
 АЛ ПОФТІТОРЪЛ8І, КЖНД  
 ВА АВІА АНАІНТЕ 'ШІ  
 8Н8А' ДІН КОЖ8ГАВІ-  
 БЕЛЕ: ДЕ, ОРІ ДАКЪ,  
 К8М: ДЕ АН ВЪЦАМ  
 НЕМЦЕШЕ, ЕРА МАІ  
 БІНЕ (АН ЛОК' ДЕ:  
 АШ' ФІ АМ ВЪЦАТ  
 НЕМЦЕШЕ).

ӨЗВЪРШІТЪЛ ДЕ-  
 ФІНІТ' АРАТЪ О ФАПТЪ  
 СЗВЪРШІТЪ ДЕ К8РЖНД',  
 К8М: СЕ - АШЕЗЪ ШІ  
 ШКОАЛЪ Р8МЖНЕАКЪ.

АЧЕСТ' ТІМН' СЕ 'НТРЕ-  
 К8ІНЦЕАЗЪ ШІ СРЕ А ІСТО-  
 ри-

ДА ЦЕРМАНІ.

2) ХН ЛОК' ДЕ СЗВЪР-  
 ШІТ', К8М: Ich sah  
 ihn fallen, lief hinzu  
 und fand ihn todt.  
 (ХЛ ВЪЗ8І8 КЪЗЖНД',  
 Ф8ЦІІ8 АНТР' АКОЛО  
 ШІ'Л АФЛ8І8 МОРТ'.)

ӨЗВЪРШІТЪЛ СЕ  
 'НТРЕ8ІНЦЕАЗЪ, КЖНД'  
 СЖНТЕМ' БОЛНІЧІ А АРЪГА  
 ОЛ8КРАРЕ ІСРЪВІТЪ, К8М:  
 Freund, es hat sieben  
 geschlagen. (АМІЧЕ,  
 А8 БЪТ8Т' ШЕАНТЕ.) Die  
 von Ihnen durch den  
 Fuhrmann Duon Trinie  
 aus Zeiden an mich  
 ge=

рісі, кзчї драгъ лѣкрѣ-  
 ріле маї апропе, шї се-  
 нѣмеще пентрѣ аст'а шї  
 історік', кѣм: Дѣ-  
 мнечеѣ фѣкѣ лѣ-  
 меа дїн нїмїкѣ;  
 ашезъ пе омѣл' аи  
 лѣкашѣл' ферїчїрїї,  
 шї ї дѣте леѣї.

Ѣзвѣршїтѣ лѣ  
 не дѣфїніт' драгъ ѣи  
 трекѣт' сѣзвѣршїт', аи-  
 сѣ фѣрѣ а фї хотѣрѣт'  
 кѣнд', кѣм: ам' сѣ-  
 звѣршїт', че 'мї аї  
 дат'.

Ѣзвѣршїтѣл' не дѣфїніт' ла ромѣнї с'аѣ сѣ-  
 звѣршїтѣл' арѣтѣторѣлѣї ла цѣрманї се 'нтрѣ-  
 бѣнцїагъ шї аи лок' дѣ вїитор', кѣнд' воїм'  
 сѣл' арѣтѣм' маї кѣ репѣзїчѣне, кѣм: дѣскрїе  
 ачѣастѣ епїстолѣ; дѣр' дѣскрїс' о-аї  
 о датѣ? Schreib diesen Brief ab; hast du ihn  
 aber einmal abgeschrieben.

Маї-мѣл-т-дѣкѣт-сѣзвѣршїтѣл' дра-  
 гѣ ѣи трекѣт' маї аиантѣ дѣ алѣл', кѣре есте  
 асемїнеа трекѣт', кѣм. Мѣнкѣсем', кѣнд'

gesandten vier Ballen  
 Baumwollgarn habe  
 ich erhalten. (Чѣле  
 патрѣ теанкѣрї кѣ торѣ  
 дѣ ѣѣмѣак', кѣре мї ле  
 аї трїмїс' прїн кѣрѣѣ-  
 шѣл' їон їрїмїе дїн  
 котлеа, ле ам прїїмїт.)

аї тріміс сз мз кемї; Ich hatte gespeiset.  
als Sie mich rufen ließen.

— Віиторѡл' аратз, кз ѡн' лѡкрѡ ва фі с'аѡ  
се-ва фаче антрѡ'н тімп', каре анкз н'аѡ ве-  
ніт', кѡм: Ачеастз історіе воїѡ четі ші  
єѡ; Diese Geschichte werde ich auch lesen.

Віитор - трекѡтѡл' аратз о фаптз віі-  
тоаре (каре поате фі ансз ші анчпѡтз) ка тре-  
кѡтз, кѡм: Аѡ-те, каѡтз пз фрате меѡ,  
ші аѡпз чел' веї фі гзсіт', зі 'ї сз віе  
анкоачї; geh', suche meinen Bruder und nach-  
dem du ihn gefunden haben wirst, sag' ihm, er  
soll her kommen.

### ЖНСЕМНАРЕ.

Тімпѡл' ачест'а се 'нтрєѡїнцеаѡз ла ромѡні ші  
ан лок' де трекѡт' ал' сѡппѡсѡлѡї, кѡм:  
Нѡ креѡ, кз ва фі антрепрінс' то-  
мна джнсѡл' ѡн' аст' фел' де лѡкрѡ  
(ан лок' де: Нѡ креѡ, сз фі антре-  
прінс' шчл.)

Прєсєнтѡл' пофтіторѡл'ї ла ромѡні  
саѡ несзвѡршітѡл' конжѡнктивѡл'ї ла  
Цєрмані аратз пофтіре, конѡїціє орї анѡїре де  
сзвѡршіреѡ ѡнеї фапте ан тімпѡл' прєсєнт' орї  
віітор', кѡм: ! Ах, де ар ажѡнѡе ші ро-  
мѡнеї о датз анфлѡаре. Де н'аш' фі



аша тарѣ окѣпат', аш' скріе амичілар' меї маї адес'. — Де ар' контріеѣі ромѣнії дін Ардеал', каре сѣнт ка ла 1.200.000, ла олаатѣ спре міжлоаче атінгѣтоаре де кѣлтѣр'а лор' нѣмаї кѣте 1 кр. арѣ. пван'; ар' пѣтеа дбеа неамѣл' рѣмѣнск дін Ардеал' ан тот' днѣл' кѣте ѣн' капітал' де В.В.Ф. 50.000, ші ан 20 де анї де ѣн' міліон. Ам аѣгїт', к'ар' вої сѣ 'нбеце рѣмѣнеце. — *Wärest du doch so fleißig, wie du seyn könntest! ic. Wenn ich nicht so sehr beschäftigt wäre, würde ich meinen Freunden öfter schreiben. Ich habe gedacht, er würde so heißen.*

Трекѣтѣла пофтіторѣлѣї ла ромѣнії саѣ м. м. д. сѣвѣршітѣл' конѣѣнктивѣлѣї ла Церманї аратѣ пофтіре, кондіціе саѣ ан доїре де сѣвѣршіреа ѣнеї фапте ан тімпѣл' тре кѣт', кѣм: ! Ах д'аї фі ѣрмат' мака р' атѣнчїсфатѣлѣї меѣ. Дакѣ ар' фі ан треѣѣінцат' фрате тѣѣ тімпѣл' тіне рецелор' сале маї кїне, акѣм н'ар фі ан стареа астѣ тікѣлоасѣ. Амї зїсе амїкѣ 'мі, кѣар' фі фост' ла тіне, ші нѣ те ар' фі гѣсїт' акасѣ. Ach, hättest du  
we

wenigstens dann meinem Rathe gefolget. Wenn dein Bruder seine Jugendzeit besser angewendet hätte, jetzt würde er nicht in diesem elenden Stande seyn. Mein Freund sagte mir, er wäre bei dir gewesen, er hätte dich aber nicht zu Hause getroffen.

ПРЕСЕНТЪЛЪ СЪПЪСЪЛЪИ ЛА РОМЪНИ  
САЪ ПРЕСЕНТЪЛЪ КОНЖЪНКТИВЪЛЪИ ЛА ЦЕР-  
МАНІ АРАТЪ НЪ НЪМАІ АНДОІРЕ, ЧІ ШІ ПОФТИРЕ ДЕ  
ВР'О ФАПТЪ, ЧЕ ЕРЪЕ СЪ СЪ СВЪРШАСКЪ АН ТІМ-  
ПЪЛ' ПРЕЗЕНТ', КЪМ: ! НЪ ШІЕ, ЧЕ СЪ ФАКЪ.  
! ДЪМНЕХЪСЪ СЪ ТЕ ЦІЕ. Ich weiß nicht, wie  
er heiße. Daß der Himmel uns gnädig sey! &c.

### АНСЕМНАРЕ

ПРЕСЕНТЪЛ' СЪПЪСЪЛЪИ ЛА РОМЪНИ СЕ-ПОДТЕ АН-  
ТРЕДІИЦА ТОТ' Д'АДНА ШІ АН ЛОК' ДЕ ДЕМЪН-  
ДЪТОР', КЪМ: ОЪ СТАІ, СЪ МВАРГЪ, СЪ  
АНВЕЦЕ ШЪЛ., ОРІ АН ЛОК' ДЕ ІНФІНІТІВ' СПРЕ  
КОМПЛІНІРЕА ШНДІ ВЕРБ' НЕСВЪРШІТ, КЪМ: ВЪ  
ПОТ' СЪ ЧІТЕСК' ШІ СЪ СКРІД' ШЪЛ

ТРЕКЪТЪЛ' СЪПЪСЪЛЪИ ЛА РОМЪНИ САЪ  
СЪВЪРШІТЪЛ' КОНЖЪНКТИВЪЛЪИ ЛА ЦЕР-  
МАНІ АРАТЪ О АНДОІРЕ ДЕ О ФАПТЪ, ЧЕ ЕРА СЪ  
СЪ СВЪРШАСКЪ АН ТІМПЪЛ' ТРЕКЪТ', КЪМ: ЗІК',  
КЪ СЪ ФІЕ ПЛОАТ' АН НОДПТЕА АСТ' А;  
man sagt, es habe diese Nacht geteget.

## АНСЕМНАРЕ.

ТРЕКЪТЪЛ' СЪПЪСЪЛЪДІ ЛА РОМЪНІ ДРАТЪ ШІ ДО-  
ЖЕНІРЕ ПИТРЪ О ФАПЪ, ЧЕ АР' ФІ ТРЕКЪТ'   
СЪ ІСЪ СЪВЪРШАСКЪ АН ТІМЪЛ' ТРЕКЪТ', КЪМ:  
ЪЪ НЪ ФІЕ ШЕЪЪТ' АКАСЪ; СЪ ФІ МЕРС  
ШІ ЄЛ'.

---

## РЕКЦІЕ (РЕЦЕРЕ) А ВЕРБЪРІЛОРЪ.

ЪНЕЛЕ ВЕРБЪРІ ЧЕР', КА ЪБЕСТАНТІВЕЛЕ, КАРЕ ЛЕ  
ШЕРБЕСК' СПРЕ КОМПЛІНІРЕ, СЪ СЪ-ПЪЕ ТОТЪ'АДНА  
ЖН НІЩЕ КАСЪРІ ХОТЪРЖТЕ, ШІ АТЪНЧІ ЗІЧЕМ', КЪ  
АЧЕЛЕ ВЕРБЪРІ РЕГ' САЪ СЪТЪПЪНЕСК' (regieren)  
НІЩЕ КАСЪРІ. ДІН АЧЕСТЕА РЕГ'.

### 1) НОМІНАТІВЪ.

а) ВЕРБЪРІЛЕ: а, фі, а єші, а ремънеа, а  
ОВ-ПАЪРЕА *sein, werden, bleiben, heißen*  
(а сь-нѣмі), *scheinen*, КАРЕ АПОЇ КЪ СЪБЪЖЕ-  
ТЪЛ' АЪ ДОО НОМІНАТІВЪРІ, КЪМ: ЪЛ ЄСТЕ  
ЧЕЛ' МАЇ СКЪМП' АЛ' МЕЪ АМІК; *er ist*  
*mein theuerster Freund; sein ältester Bru-*  
*der heißt Karl.*

б) ВЕРБЪРІЛЕ ПАСІВЕ ФОРМАТЕ ДІН: а нѣмі, а  
КЕМА, а ЗІЧЕ, а ФАЧЕ, а НАЩЕ, *heißen*  
*orj nennen, schelten, schimpfen, taufen*, КЪМ:  
ЪЪ М'АМ' НЪСКЪТ' РОМЪН'. ДЖНЪЛ'

СЗ-НЗМИ ДЕ ТОЦІ ЗН' АНШЕЛЗТОР'.  
Er wurde von Allen ein Betrüger genannt.

## 2) ЦЕНІТІВ'.

- а) НіщВ ВЕРЗРІ РЕЧІПРОЧЕ ЛА АНТРЕКАРЕА: А  
КЗІ? ДЕ ЧІНЕ? ОРІ ВЕССЕН? КЗМ: А СЗ  
АМПЗРТЗШІ СЖНТЕЛОР' ТАІНЕ; А 'ШІ  
АДЗЧЕ АМІНТЕ Д' ЗН' ЛЗКРЗ. Sich ei-  
nes Menschen erbarmen; sich des Lachens  
enthalten; sich der Gelegenheit bedienen;  
sich einer Sache erinnern; sich seines Feh-  
lers schämen ш. а. ЦЕНІТІВЗРІЛЕ ДЕЛА ЧЕЛЕ  
МАІ МЗЛТЕ ДІН ВЕРЗРІЛЕ АЧЕСТЕА СЕ - ПОТ'  
ПЗНЕ ШІ АН ДАТ' КАС', ПРЕДАТ' ДЕ ВР'О Пре-  
ПОСІЦІЕ, КЗМ: Sich über einen Menschen  
erbarmen; sich vom Lachen enthalten; sich  
an eine Sache erinnern.
- б) ВЕРЗРІЛЕ: bedürfen, erwähnen, gedenken,  
pflegen (а АНГРІЖІ, schonen, spotten, КЗМ:  
Ich bedarf des Geldes шча. ТОТЗШІ ЗНІЛЕ  
ВЕРЗРІ ДІНТР'АЧЕСТЕА ЧЕР АН ЛОКЗЛ' ЦЕНІТІ-  
ВЗЛШІ ШІ ПЕ АКЗСАТІВЗЛ' ФЗРЗ ПРЕПОСІЦІІ, КЗМ:  
Ich bedarf das Geld ОРІ ШІ КЗ ПРЕПОСІЦІЕ,  
КЗМ: Ich gedenke an dich; er spottet über mich.
- в) ВЕРЗРІЛЕ: а АНВРЕДНІЧІ, anklagen, berauben,  
beschuldigen, entblößen, entladen, entlas-  
sen,

sen, entsetzen, entledigen, überführen, überzeu-  
gen, überheben ш. а.; АНГЪ ЧЕР' УЕНИТІВ'  
ДЕ ЛЪКРЪ, ші АКЪСАТІВ' ДЕ ПЕРСОАНЪ, КЪМ:  
ЖНВРВАНІЧЕЩЕ-МЪ ШНШІ РЕСПШС.  
Einen des Diebstahles anklagen. Тотъш  
ЧЕЛЕ МАІ МЪЛТЕ ШІ ДІН ВЕРЕЪРІА АЧЕСТЕА  
ПЪН' УЕНИТІВЪА ДЕ ЛЪКРЪ ШІ АН АЛТ' КАС'  
КЪ ВР'О ПРЕПОСІЦІЕ, КЪМ: anklagen КЪ we-  
gen; entblößen, entledigen, überführen  
КЪ ВОН.

### 3) ДАТІВЪ.

а) МЪЛТЕ ВЕРЕЪРІ ТРАНСІТІВЕ, КАРЕ ПЪ АЖНГЪ  
АКЪСАТІВЪА' ДЕ ЛЪКРЪ ЧЕР' ШІ ДАТІВ' ДЕ ПЕР-  
СОАНЪ, КЪМ: А ДЕМЖНДА, А АДЪЧЕ, А  
АНШІІНЦА, А ПЛЪТІ, А ІСТОРІСІ, А  
КОМЧЕДЕ (АНГЪАШІ), А КРЕДЕ, А ЗІЧЕ,  
А ТРІМІТЕ Ш. А. М., КЪМ: befahlen, brin-  
gen, berichten, bezahlen, erzählen, gestat-  
ten, glauben, sagen, schicken, verweigern,  
verursachen ш. а. м., КЪМ: АМ' ТРІМІС'  
АСТЪЗІ ФРАТЕЛЪІ МЕЪ О СКРІСОАРЕ.  
Ich habe heute meinem Bruder einen Brief  
geschickt.

б) НіЩЕ ВЕРЕЪРІ НЕТРАНСІТІВЕ, КАРЕ РЕГ' НЪМАІ  
ДАТІВ' ДЕ ПЕРСОАНЪ, КЪМ: А МЪЛЦЪМІ, А  
ШЕР-

шєрї, а ѡрмѧ, а семѧна, а лѡмїна  
ш. а.; ausweichen, begegnen, danken, die-  
nen, drohen, folgen, gleichen, troѡen,  
leuchten, rathen, schmeicheln, winken ш. а.  
ѢѢ воїѢ сѡ ѡрмѧѡ сфатѡлѡї тѡѡ.  
Ich will deinem Rathe folgen.

- в) Шїѡе верѡѡрї ѡнїперсоналє, кѡм: сѡ-парє,  
сѡ кѡвїнє ш. а. ѢѢ аѡдет. beliebt,  
scheint, grauet, schwindelt, traumet, daucht,  
gebricht, gedeihet, eckelt, genügt ш. а. кѡм:  
Мї сѡ-парє. ѢѢ scheint mir.

#### 4) Акѡсатївѡ.

- а) Тоѡтє верѡѡрїлє трансітївє шї чєлє маї мѡлтє  
рєчїпрочє, кѡм: каѡт' картєѧ; мѡ рѡ-  
шїнєѡ. Ich suche das Buch; ich schäme mich.

#### Ѣнсемнарєѧ I.

верѡѡрїлє трансітївє: а нѡмї; а кємѧ; а бѡ-  
тєѡѧ, а ѧнѡѡѡѡѡ, heißen сѡѡ nennen,  
schelten, schimpfen, betiteln, taufen, lehren.  
чєр' ѡѡѡ акѡсатївє, ѡнѡл' лѧ ѧнтрєѡѡрєѧ: пѡ  
чїнє? сѡѡ ѡєн?, шї ѡлтѡл' лѧ ѧнтрєѡѡрєѧѡ  
чє? сѡѡ ѡѡѡ?, кѡм: Фрѡтє тѡѡ мѡ нѡ-  
мѡѡѡ ѧнѡѡѡѡѡѡѡ; dein Bruder nennt  
mich einen Betrüger.

#### Ѣнсемнарєѧ II.

Акѡсатївєлє, карє сє-рєѡ' ѡє верѡѡрїлє рѡмѡнєѡї,  
тѡт' ѡѡѡ маї капѡѡѡ Прєпѡсїцї'ѧ пѡ (прє

САШ ПЕ) АНАІНТЕ'ШІ, КЖНА', ДАК' АР' ЛІПСІ  
 АЧЕАСТ'А, НШ С'АР' ПШТЕА КВНОАЩЕ, КАРЕ ДІН  
 ПЕРСОАНЕЛЕ САШ ЛВКРВРІЛЕ, ЧЕ С'АФЛЗ АНТР'ШН  
 КВВЖНТ', ЛВКРЕАЗЪ ОРІ ПЗТІМЕЩЕ, КШМ: АН  
 ПРОПОСІЦІ'А: КЖНЕЛЕ АШ МШШКАТ' ПОР-  
 КШЛ, НШ ПОТ'ЩІ; ЧІНЕ АШ МШШКАТ'; ІАР АН  
 КВВЖНТШЛ' — КЖНЕЛЕ АШ МШШКАТ' ПЗ  
 ПОРКШЛ', ШІШ ШІ ЧІНЕ ЛВКРЕАЗЪ, ШІ ЧІНЕ  
 ПЗТІМЕЩЕ. ДАР ДАКЪ СЕ-ПОАТЕ ФАЧЕ ДЕШКІЛІ-  
 НІРЕА АЧЕАСТ'А ДЕСПРЕ ЛВКРАРЕА САШ ПЗТІМІРЕА  
 ПЕРСОАНЕЛОР' ОРІ А ЛВКРВРІЛОР НШМАІ ПРІМ АЖВ-  
 ТОРШЛ' НАТШРІІ, АТШНЧІ ПРЕПОСІЦІ'А ПЗ КА  
 НЕТРЕВШНОАЩ СЪ-ЕКСМІТЪ, КШМ: ЦЕОРУЕ  
 'ЦІ' АШ АДШС' КАРТЕА; КЪЧІ ШІШ, КЪ КАР-  
 ТЕА НШ ПОАТЕ АДШЧЕ ПЗ ЦЕОРУЕ.

Б) МШЛТЕ ВЕРВШРІ ШНІПЕРСОНАЛЕ НЕМЦЕЩІ, КШМ:  
 Es ärgert mich, es gereuet mich.

В) ВЕРВШРІЛЕ, КАРЕ СЕ 'НСОЦЕСК' КШ ВР'ШНА ДІН  
 АНТРЕВШРІЛЕ: КЖНА'? КЖТ'? КЖТ' ДЕ  
 ЛШНГ'? КЖТ' ДЕ МШЛТ'? КЖТ' ДЕ ЛАТ'?  
 КЖТ' ДЕ ГРОС'? КЖТ' ДЕ ДЕПАРТЕ?  
 wann? wie lange? wie viel? wie breit?  
 wie dick? wie weit? КШМ: ВІНЕ СЪМБЪ-  
 ТЪ; АМ' АЩЕПТАТ ДОО ОРЕ; КАРТЕА  
 КОНСТЪ ШН' ФІОРІН'; БРАШОВШЛ' ЕСІ-  
 ТШАТ' О СШТЪ ДООХЕЧІ ШІШАСЕ ДЕ  
 МІАШРІ ДЕ ПАРТЕ ДЕ ВІЕН'А Ш. А. Es  
 kommt Samstag; ich habe schon zwei Stun-  
 den

den gewartet; das Buch kostet einen Gulden; Hadersdorf liegt eine Meile weit von Wien u. a.

### 5 АБЛАТИВЪ.

- а) ТОВАТЕ ВЕРБЪРИЛЕ ПАСІВЕ, КЪМЪ: ФРАТЕ ТЪЪ СЕ-ЛАЪДЪ (САЪ: Е ЛЪЪДАТЪ) ДЕ ТОЦІ ОАМЕНІЙ.
- б) ТОВАТЕ ВЕРБЪРИЛЕ ЧЕЛЕ-ЛААТЕ, КАРЕ СЕ'НСОЦЕСКЪ КЪ ВРЪНА ДІН АНТРЕЪЗРИЛЕ: ДЕЛА ЧІНЕ? ДЕ ЧІНЕ? САЪ ДЕ ЧЕ?, КЪМЪ: НЪМАЙЕРІ АМ МАЙ ПРІІМІТЪ О ЕПІСТОЛЪ ДЕЛА ПЪРІНЦІЙ МЕЙ. БЪ КЪЧЕТЪ МЪЛТЕ ДЕ ТІНЕ. ПЕНТРЪ ЧЕ ФЪЦІ ДЕ АНВЪЦЪТОРЪЛ?

МЪТАРЕА ПРОПОСІЦІІЛОРЪ ДІН ФОРМЪА АКТИВЪ АН ЧЕА ПАСІВЪ ШІ ДЪАМПОТРІВЪ.

-Пропосіці'а СЕ-ПОАТЕ МЪТА ДІН ФОРМЪА АКТИВЪ АН ЧЕА ПАСІВЪ, ДАКЪ НОМІНАТИВЪЛЪ ЛА РОМЪНІ СЕ-ВА ПЪНЕ АН АБЛАТИВЪ КЪ ПРЕПОСІЦІ'А ДЕ, ПАР ЛА ЦЕРМАНІ ЖН ДАТИВЪ КЪ ПРЕПОСІЦІ'А ВОН, АКЪСАТИВЪЛЪ АН НОМІНАТИВЪ, ШІ ВЕРБЪЛ ДІН АКТИВЪ СЕ-ВА ФАЧЕ ПАСІВЪ ДЪАЧЕА ПЕРСОАНЪ ШІ АЧЕЛЪ НЪМЕРЪ КЪ НОВА СЪБЪЖЕТЪ, КЪМЪ: АНВЪЦЪТОРЪЛ А МІ ЧІН-



СТІ ЄРІ КАРТЕА АЧЕАСТА ПЕНТРЪ ПЪРТАРЕА МЕА ЧЕА БЪНЪ (акт.) — КАРТЕА АЧЕАСТА МІ СЕ-ЧІНСТІ ЄРІ ДЕ АНВЪЦЪ-ТОРЪЛ' ПЕНТРЪ ПЪРТАРЕА МЕА ЧЕА БЪНЪ (пас.). Der Lehrer schenkte mir gestern dieses Buch wegen meiner guten Aufführung (актив). — Dieses Buch wurde mir gestern vom Lehrer wegen meiner guten Aufführung geschenkt (пас.)

### ЖИНСЕМНАРЕ.

ДАКЪ СЪАФЛЪ АН' ВР'О ПРОПОСИЦІЕ НЕМЦЕАСКЪ ЗІЧЕ-РЕА МАН СЪБЖЕТ', АТЪНЧІ ЗІЧЕРЕА АЧЕАСТ'А, ФІ-ІНДЪ КЪ Н'АРЕ МАІ МЪЛТ' ДЕ КЪТ' КАСЪЛ НО-МІНАТИВ', СЪ-ЛАСЪ АН ПРОПОСИЦІА ПАСІВЪ АФАРЪ, КЪМ: Man lobte den Schüler (акт. — ші Der Schüler wurde gelobt (пас.) Дар ДАКЪ АІПСЕЩЕ АН ПРОПОСИЦІА АКТИВЪ НЕМЦЕАСКЪ ОБЖЕ-ТЪЛ', АТЪНЧІ ЛА МЪТАРЕА ЄІ АН ПРОПОСИЦІЕ ПА-СІВЪ СЪ-ТА ДЕ СЪБЖЕТ' ЕЪ, КЪМ: Man hat geschrieben (акт.) — ші: Es ist geschrieben worden (пас.) Да РОМЖНІ АЧЕСТЕ АНТЪМПАВРІ Н'АЪ ЛОК'.

ПРОПОСИЦІ'А ДІН ФОРМ'А ПАСІВЪ АН ЧЕА АКТИВЪ СЕ-МЪТЪ, ДАКЪ ДЕЛАТИВЪЛ' ЛА РОМЖНІ, САЪ ДА-ТИВЪЛ' ЛА ЦЕРМАИИ, ПРЕДАТЕ ДЕ ПРОПОСИЦІАЕ: ДЕ ШІ ВОН; СЕ-ПЪН' АН НОМИНАТИВ', НОМИНАТИВЪЛ' АН АКЪСАТИВ' ШІ ВЕРЕЪЛ' ДІН ФОРМ'А ПАСІВЪ АН ЧЕА АКТИВЪ А'ЪН НЪМЪР' ШІ А'О ПЕРСОАНЪ КЪ НОВА

СВЕЖЕТЪ, КЪМ: КАРТЕА С'АЪ ПЕРДЪТ ДЕ  
 МІНЕ (ПАС.) — ШІ: БЪ АМ ПЕРДЪТ КАРТЕА  
 (АКТ.) Das Buch ist von mir verloren worden  
 (ПАС.) — ШІ: Ich habe das Buch verloren (АКТ.)

## В а п' VII

### ОЇНТАКО' ЯА' ПАРТІЧІПІХАХІ.

Партічіпіѡл' АНСОЦЕШЕ НЪ НЪМАІ СВЕЖЕТЕ ЧІ  
 ШІ КОМПЛІНІРІ, КЪМ: ПЕТРЪ ПЪТІМІНА' ШІ  
 АЪ АДЪС АМІНТЕ ДЕ АСТ'А. КЪ НЕСПЪСЪ  
 КЪКЪРІЕ ПРІІМІЙЪ ЕПІСТОЛ'А ТА. Ein sei-  
 nen Fehler bereuender Knabe verdienet Verzei-  
 hung. Nach gewonnener Schlacht konnte die  
 Hauptstadt leicht genommen werden.

Партічіпіѡл', КЪНА АНСОЦЕШЕ ВР'ЪН' СВЕЖЕТ,  
 СЕ-РЕДЪЧЕ ТОТ' Д'АДНА ЛА ВЕРКЪЛ', КЪ КАРЕ СЪТЪ  
 АЧЕСТ'А АН КОНКОРДАРЕ, КЪМ: ЦІІНГА АКЕСТ'  
 СЧЕПТРЪЛ' СЪЪ ЧЕЛ' ДЕ АЪР' АН МЪНЪ, ЖЪ-  
 ДЕКА ПОПОАРЕЛЕ, ШІ СЕ ГЪТЕА ДЕ О ЖЕРТФЪ  
 МАРЕ. ТОТ' ПОПОРЪЛ' АПРІНС ДЕ МЪНІЕ  
 СТРІГЪ. Ein schlecht gedüngter Acker kann  
 keine reichliche Ernte geben.

#### АНСЕМНАРЕ.

АА РОМЪНІ ПАРТІЧІПІѡЛ ПОАТЕ АНСОЦІ ЫНЕ-ОРІ ПЪ  
 ВР'ЪН СВЕЖЕТ', ШІ ФЪРЪ А СЕ-РЕДЪЧЕ ЛА ВР'ЪН  
 ВЕРК'

ВЕРБ', ЖИ КАРЕ АНТЖМПЛАРЕ АПОЇ СЕ-НДМИЦЕ  
ПАРТИЧИПІЇ АКСОЛДТЇ, КДМ: ДУКЖН-  
ДЇ-МЪ ЄЇ ЛА КІСЕРІКЪ, ЄЛ МЕРЦЕА ЛА  
ШКОАЛЪ.

ПАРТИЧИПІЇА' КЇ ОБЕСТАНТИВЇА', ПЪ КАРЕ 'А'  
АНСОЦЕЦЕ САЇ КА СВБЖЕТ' САЇ КА КОМПЛІНІРЕ, ТРЕ-  
БЇ- СЪ ЄЪ КОНКОРДЕЦЕ КА АДЖЕКТИВЇА' АН ЦЕН',  
НДМЕР' ШІ КАС', КДМ: ЛЪЇ ДАТЇА' БЪРБАТ',  
ЛЪЇ ДАТ'А ФІМЕЕ, ЛЪЇ ДАТЇП' ЛЕМН. Der  
lobende oder gelobte Mann; die lobende oder  
gelobte Frau; das lobende oder gelobte Kind.

ПАРТИЧИПІЇА АРЕ ДОО ТІМПДРІ ПРЕСЕНТ' ШІ ТРЕ-  
КДТ. ТІМН' ТРЕКДТ' АЇ ТОАТЕ ВЕРБДРІЛЕ, ПАР ПРЕ-  
СЕНТ' НДМАЇ ВЕРБДРІЛЕ НЕМЦЕЦІ ЧЕЛЕ ПАСІВЕ Н'АЇ,  
ПЕНТРЇ КАРЕ АЧЕСТ ТІМН' ЛА НЕМЦІ НІЧІ НЇ 'НСЕ-  
МНЕАЦЪ ВР'О ДАТЪ ПЪТІМІРЕ КА АН ЛІМЕ'А РДМЖ-  
НЕАСКЪ.

ТІМНД'А' ПРЕСЕНТ' СЕ 'НТРЕБДІНЦЕАЦЪ:

- 1) ОPRE OMICИ'А (ЛЪСАРЕ АФАРЪ) КОНЖДГКТИВЕЛОР  
ДЕ ТІМН', КДМ: ВЪЗЖНА' БОЇЇ ДА ХО-  
ТЪРЪРЕ, АДІКЪ: КЖНА' САЇ ДЇПЪ ЧЕ  
БОЇЇ ВЕДЕА. — Bei einbrechender Nacht  
kamen wir in unserer Vaterstadt an,  
адікЪ: алЪ die Nacht hereinbrach ꝛ.
- 2) ОPRE OMICИ'А КОНЖДГАТИВЕЛОР' ДЕ КАВЪСЪ, КДМ:  
НЕАСКЪАТЖНА' ШІ НЕСДППДІНАДЪ-СЕ

а ѿ пзтїмїт', адїкз: фїїнд' кз н'а ѿ  
 аскѿлатат' шї нѿ с'а ѿ сѿппѿс. —  
 Durch den so lange anhaltenden Regen  
 wurden wir gehindert, die Reise fortzu-  
 setzen, адїкз: weil der Regen so lange  
 anhielt ꝛ.

3) Ѣпре арзтарѿ мїжлокѿлѿї сѿѿ кїпѿлѿї, кѿм:  
 Ѣїтїнд' кзрцї мѿлате не фачем ѿн-  
 бзцацї. Ѣршїї дїн Полонї'а сзл-  
 тѿнд' ѿшї кзщїгз пѿнеѿ са. Der  
 Verbrecher flehte zitternd und bebend sei-  
 nen Richter. Singend und pfeifend ging  
 er davon.

да Ромѿнї.

4) Ѣпре омїсї'а конжѿ-  
 ктїбелор' де кондїцїе  
 сѿѿ іпотес', кѿм: Ѣр-  
 меѿзз дѿевзрѿ-  
 лѿї, лѿ крѿѿзз  
 дрѿптатѿ; кзчї  
 абзтѿндѿ-те вѿї  
 грѿшї, адїкз: дѿ  
 те вѿї абѿтѿшл.

да Цїрманї.

4) Ѣпре омїсї'а Пронѿ-  
 мелорѿ рѿдѿкзтоѿре,  
 кѿм: Der sich bestre-  
 bende Schüler ist lo-  
 benswürdig, адїкз:  
 der Schüler, der sich  
 bestrebt ꝛ.

Іар тїмпѿл' трѿкѿт' ал Партїчїпїѿлѿї се ѿн-  
 трѿѿїнцѿѿз:

- 1) Өпре формареа Һор' тимһрї компсе, ан каре антжмпларе нс ансемнеахх пхтимире, чи лскаре, ши нич? нс се-сһппһне вр'һней мһтхрї, ксм: аї лхс да т' тс, ши ацї лхс да т' вої шчл, ich habe gelobt, und wir haben gelobt.
- 2) Өпре омїсі'а Пронһмелор' редсххтоаре, Һн-де аратх пхтимире, ксм: Ам вххс т' ши ес пв педенсі тс л' анвхцхчелс, адїкх: пе анвхцхчелс л', чв се-педенсі. Ich sah auch den bestrafte Schüler, адїкх: den Schüler, der bestraft wurde.

### Ансемнареа I.

Тимһл' ачест'а се 'нтребдїнцедхх ла ромжнї ши спре формареа тимһрїлор' конжсххрїї пасїбе кс вередл' адксілар а фї, сһппдїндс-се мһтхрїї де нсмер' ка аджективеле, ши конкорданх ши нсмер', чи ши ан Һен', ксм: Һл' есте лхс да т', ши еа есте лхс да тх; еї сжнт лхс да цї, ши елв сжнт лхс да те.

### Ансемнареа II.

Тимһл' ачест'а се-маї антребдїнцедхх ла ромжнї ши ан лок' де инфїнїтїв', ансх кс псцїнх одре-каре деосекїре; кхчї кхте о да тх есте актїв', Һр аатх да тх пасїв', ши нїчї

ДЕ КЪМ ТРЕКЪТЪ, КЪМ: КОНДЕЙЪ БЪНЪ ДЕ  
СКРИСЪ, АДІКЪ: БЪНЪ ДЕ А СКІВЪ; — ОМЪ  
БРЕДНІКЪ ДЕ ІЪБІТЪ, АДІКЪ: БРЕДНІКЪ ДЕ  
А СЕ-ІЪБІ.

## В а п' VIII.

### ГІНТАКЪ ЯЛЪ ЯДВЕРЕВАЛЪ.

ЯДВЕРЕВАЛЪ ДЕ ТЪГЪДЪІРЕ НЪ ТРЕБЪЕ СЪ СЪ-  
СТРЕМЪТЕ ДІН ЛОКЪШІ НЪМАІ АША, КЪЧІ АТЪНЧІ  
АНДАТЪ ШІ ПОАТЕ МЪТА ПРОПРІДЪЛЪ АНЦЕЛЕСЪ, КЪМ:  
НЪ 'МІ Є СЛОКОДЪ А ФАЧЕ АСТЪА, АДІКЪ АШЪ  
ВОІ СЪО ФАКЪ, ДАРЪ НЪ 'МІ Є СЛОКОДЪ, АШІЖДЕРЕА  
ШІ: 'МІ Є СЛОКОДЪ А НЪ ФАЧЕ АСТЪА, АДІКЪ  
НЪАШЪ ВОЕ СЪ О ФАКЪ, ШІ 'МІ Є СЛОКОДЪ А НЪ О  
ФАЧЕ. Es ist mir nicht erlaubt dies zu machen,  
шІ: Es ist mir erlaubt dies nicht zu machen.

ЯФЪРЪ ДЕ АСТЪА ЛА АНТРЕБЪІНЦАРЕА ЯДВЕРЕВЪ-  
РІЛОРЪ ДЕ ТЪГЪДЪІРЕ ТРЕБЪЕ СЪ ІА НЕШІНЕ СЕАМЪА  
КІНЕ; КЪЧІ ТОМНА АН КОНТЪРЪ СЪНТ РОМЪНІІ КЪ  
ЦЕРМАНИІ ДЕСПРЕ АНТРЕБЪІНЦАРЕА ЛОРЪ. АН О ПРО-  
ПОСІЦІЕ НЕГАТІВЪ АФАРЪ ДЪО ЗІЧЕРЕ ДЕ ТЪГЪДЪІРЕ  
ПОАТЕ БЕНІ ШІ АЛЪА ЛА РОМЪНІІ ФЪРЪ СКІМЕАРЕА  
АНЦЕЛЕСЪЛЪІ, ІАРЪ ЛА НЕМЦІ НЪ: КЪЧІ ЛА АЧЕШІА  
МІНТЕНІ ФАКЪ АН ЛОКЪ ДЕ ТЪГЪДЪІРЕ О АФІРМАРЕ  
(АН-

(АНТЗРІРЕ), КЪМ: БЪ НЪ ВЪД' ПЪ НІМІНЕА.  
 Ich sehe Keinen, (нъ Ich sehe Keinen nicht).

АДВЕРБЪРІЛЕ ДЕ КЪАЛІТАТЕ РЕІ' ТОТ' АЧЕЛЕ КА-  
 СЪРІ, КАРЕ ШІ АДЖЕКТІВЕЛЕ, КЪМ: АСЕМІНЕА  
 МІЕ; der Hilfe bedürftig, meinem Bruder äh-  
 lich, ein Jahr alt шча

### АНСЕМНАРЕА І.

АДВЕРБЪЛ' РЪМЖНЕСК' МАЇ СПРЕ МАЇ МАРЕ АНТЗРІРЕ  
 АНСОЩЕ ШЕ-ОР ШІ ПЕ АДВЕРБЪЛ' АНКЪ,  
 КЪМ: МАЇ СОКОТЪЩЕ-ТЕ АНКЪ.

### АНСЕМНАРЕА ІІ.

АДВЕРБЪЛ' РЪМЖНЕСК' НЪ МАЇ ТРЕКЪЕ СЪ СЪ-ДЕО-  
 СІЕАСКЪ ДЕ АДВЕРБЪРІЛЕ НЪ ШІ МАЇ, КЪМ:  
 НЪ МАЇ ЕЪ ВІЪ, ШІ: НЪ МАЇ ВІЪ, (НЪ:  
 НЪ МАЇ ВІЪ.

## К а п' ІХ.

### ОЇНТАКЪ' АЛ' ПРЕПОСІЦІЇ.

ДАКЪ СЕ-ЦІНЕ О ПРЕПОСІЦІЕ ДЕ МАЇ МЪЛТЕ ГЪЕ-  
 СТАНТІВЕ АЛЕ ШНВІ КЪВЖНТ' (ПРОПОСІЦІЇ), ЛЕГАТЕ  
 САЪ ШІ НЕЛЕГАТЕ КЪ ВР'ШНА ДІН КОНЖЪГАТІВЕЛЕ:  
 ШІ, САЪ, АЪ, ОРІ, ШНД, ОДЕТ; АТЪНЧІ ПОАТЕ  
 ПРЕПОСІЦІ'А АЧЕАСТА СЕ СЕ-ПРЕПЪА ОРІ ФІЩЕ-КЪРЪІА  
 ДІН

ДІН ОБСТАНТІВЕ ОРІ ШІ НЪМАЙ ЧЕЛВІ Д'ЖНЧНСТ,  
 КЪМ: ПРІН ВІКЛЕШЪГ', АНШЕЛЪЧЪНЕ ШІ  
 ВІОЛЕНЦЪ МІ ДЪ РЪПІТ' ВАНІЙ; ОРІ: ПРІН  
 ВІКЛЕШЪГ', ПРІН АНШЕЛЪЧЪНЕ ШІ ПРІН  
 ВІОЛЕНЦЪ ШЧЛ. Durch List, Betrug und Ge-  
 walt hat er mein Geld abgenommen, ОРІ: Durch  
 List, durch Betrug und durch Gewalt ꝛ.

ДАКЪ СЕ АНТРЕВІНЦЕАЪЪ ВР'О ПРЕПОСІЦІЕ АН  
 ЛОК' ДЕ АДВЕРБ' АТЪНЧІ НЪМАЙ ЧЕРЕ НІЧІ ШН КАС',  
 КЪМ: ШАДЕ АМПОТРІВЪ, ДЕ ДЕСЪПТ', АНА-  
 ІНТЕ ШЧЛ. Er wohnt gegenüber. Auf = und  
 nieder = (gehen). Aus ist damit.

## К а п' X.

### ГІНТЯКО' ЯЛ' КОНЖЪГАТІВЪАХІ.

ЪНЕЛЕ ДІН КОНЖЪГАТІВЕ СЕ-РЕДЪК' ШНДЛ' ЛА  
 АЛТДЛ'. ДАКЪ АДІКЪ СЕ 'НЧЕПЕ ПРОТАСДЛ' КЪ: ФІ-  
 ІНД'КЪ, ПЕНТРЪ КЪ, КЪЧІ, АТЪНЧІ АПОДО-  
 СДЛ' СЕ 'НКІЕ КЪ: ПЕНТРЪ АЧЕЕА, Д' АЧЕЕА,  
 КЪМ: ФІІНД' КЪ АЙ ЄШІТ' ФЪРЪ ЦІРЕА  
 МЕА ДІН КАСЪ, ПЕНТРЪ АЧЕЕА ТРЕВЪЕШІ  
 ПЕДЕПІТ'. ДЪПЪ НЪ НЪМАЙ ШРМЕАЪЪ ЧІ ШІ;  
 ДЪПЪ ПРЕКЪМ — АША; ДЪПЪ НЪ — ЧІ, АН-  
 СЪ,



сз, тотъ шї, дар, іар; аѣпѣ, ае, дакѣ,  
кѣнѣ — а тѣнчї; аѣпѣ орі — орі; аѣпѣ  
саѣ — саѣ; аѣпѣ нїчї — нїчї; аѣпѣ мѣ-  
кар кѣ, ае шї — тотъ шї; аѣпѣ ае оаре  
че — дар; аѣпѣ weil, wenn, da, wie, gleich-  
wie — іо; аѣпѣ nicht nur, nicht allein — son-  
dern auch; аѣпѣ sowohl — als, als auch; аѣпѣ  
zwar — aber, allein, doch, jedoch, gleichwohl,  
hingegen; аѣпѣ entweder — oder; аѣпѣ we-  
der — noch ш. а.

### ДА РОМѢНІ

КОНЖ. КА СЗ СЗ АН-  
ТРЕКѢИЦІА СЗ ѢНЕ-ОРІ ШІ  
АЕСПѢРЦІТѢ, АЗСѢНѢ А  
АНТРЕЧЕДЕ АНТРЕ КА ШІ  
СЗ НѢ НѢМАІ ЗІЧЕРІ, ЧІ  
ШІ ПРОПОСІЦІІ АНТРЕЦІ,  
КѢМ: АНВЗЦЗТОРѢЛ  
ТРЕКѢ СЗ АНГРІ-  
ЖЕАСКѢ, КА НІЧІ  
ѢНѢЛ ДІН ШКОЛАРІ  
СЗ НѢ ЧЕРЧЕТЕЗЕ  
ШКОЛА АН ЗАДАР.  
ІАМ' СПѢС, КА, КѢНѢ  
ВА ВОІ СЗ МЕАРГѢ,  
СЗ

### ДА НЕМЦІ.

КОНЖ. аѣ шї да се  
нѢ се-конфѢнде кѢ wie,  
кѢм: Als орі да ісѣ  
(нѢ: wie ісѣ) kam. —  
АМІЖДЕРЕА ШІ АН КОМ-  
ПАРАТІВ' СЗ НѢ СЕ'НТРЕ-  
КѢИЦЕЗЕ wie, чї аѣ,  
кѢм: Die Donau іѣ  
größer als (нѢ wie) die  
Wien.

КОНЖ. даѣ, дакѢ нѢ  
АНСЕМНІА СЗ АѢКРАРЕ ОРІ  
СФѢРШІТ', СЗ ЕКЕМІТѢ  
МАІ КѢ СЕАМѢ АѢПѢ ВЕР-  
Ѣ.

СЪ МІ ДЕА ШІ МІЕ  
ДЕ ШІРЕ.

КОНЖДАТИВЕЛЕ ФІНІ-  
ТИВЕ САД АРЪТЪТОАРЕ ДЕ  
СФЪРШІТ ІАД'ТОТД'АДНА  
ПЪ СЪПНД'САЛ', КЪМ: СЪ  
МЕАРГЪ, КА СЪ МЕАР-  
ГЪ; ІАР ЧЕЛЕ-ЛАЛТЕ КОН-  
ЖДАТИВЕ, КАРЕ ЛЕАГЪ ПРО-  
ПОСІЦІЙ, САД ПЪ АРЪТЪ-  
ТОРДА САД ПЪ ПОФТІТО-  
РДА', КЪМ: ДЕ МЕРУЕ,  
ДЕ АР' МЕРУЕ; КЪНД  
ВІНЕАМ, КЪНД' АШ'  
ВЕНІ ШЧЛ.

БЪРІЛЕ: Empfinden (а  
СІМЦІ, Denken (а КЪ-  
УІТА), Glauben (а КРЕДЕ),  
Wissen (а ШІ), Urthei-  
len (а ЖДАКА), Hoffen  
(а СПЕРА), Sagen (а  
ЗІЧЕ), Benachrichtigen  
(а АНЦІІНЦА), Behaupten  
(а ОПІНА; а АНТЪРІ),  
КЪМ: Man sagt, es habe  
geregnet, АН ЛОК' ДЕ:  
даß es geregnet habe.  
— Ich hoffe, er werde  
kommen, АН ЛОК' ДЕ:  
даß er kommen werde.

## К а п' XI.

### ОІНТАК' ЯА' ІНТЪРЖЕКЦІЙ.

ІНТЪРЖЕКЦІА СЕ 'НТРЕБДІНЦЕАЪ МАЙ КЪ СЕАМЪ  
ЛА 'НЧЕПД'ТДА' ДНЕЙ ПРОПОСІЦІЙ, ДАР' ШІ АДПЪ БР'О  
КЪТЕВА ЗІЧЕРІ; П. П. ! АХ, ЧЕ АНТЪМ ПЛАРЕ  
ВЕНІ ПЪ КАП' МІ. ! КЪМ ПЪТЪ, АМАР ДЕ МІ-  
НЕ, СЪ СЪ АНТЪМ ПЛЕ ДНА КА АСТ'А. Psui,  
welche

welche Schande! Ach, daß der gute Mann gestorben ist! Es ist, leider! geschehen.

ІНТЕРЖЕКЦІІЛЕ СЪ 'НОЦЕК' ЛА РОМЖНІ, КЖНД' КЪ НОМІНАТІВЪЛ', КЖНД' КЪ ДАТІВЪЛ', КЖНД' КЪ ВОКАТІВЪЛ' ШІ КЖНД' КЪ АБЛАТІВЪЛ' КЪ ПРЕПОСІЦІ'А ДЕ, КЪМ: !АХ, ЕЪ ТІКЪЛОСЪЛ'. !ВАЙ МІЕ; !О ФРАТЕ; !АМАР' ДЕ МІНЕ; ІАР ЛА НІМЦІ КЪ ТОАТЕ КАСЪРІЛЕ, КЪМ: Ich Unglücklicher! Pfui, des garstigen Menschen! Wehe mir! Wohl dir! O, mich Clenden!

## К а п' XII.

### ДВЕРІНДВРЪ ЯОУПР'Я ЯНЯЛІОУЛІ ГРАММАТІЧВОК'.

ЯЧЕСТ' АНАЛІС СЕ-ФАЧЕ АЧІ ЧЕРЧЕТЖНД' НЪМАЙ АЧЕЛІА, ЧЕ СЕ-КОПРІНД' АН ПАРТІА АНТЖІА ШІ А ДО'А.

### В К С В М П Л З.

Софрат' мощені деля татъ сзъ о дбере фодрте мікз, ші ші ачелст'а о пердъ маі пе зрмз; кзчї о дете ампрдмдт' ла ѓндл' дїн амїчї шї

Socrates erbt von seinem Vater ein sehr geringes Vermögen, und auch dieses büßte er in der Folge ein, da er es an einen seiner Freunde

’ші (сзі’, каре нѣ’ї о  
 пѣтѣ респлаті. Ансѣ дѣн-  
 еѣл’ аші цінеа сѣрѣчї’а  
 маї кѣрѣнд’ а’ѣн лѣ-  
 крѣ де чїнсте, де кѣт’  
 де рѣшїне; шї кѣ не-  
 кѣрмаѣ, сѣ трѣѣа д’а  
 прїїмі чїнстѣрї ан банї,  
 де каре фел’ аѣсе-орї  
 і се - презентарѣ дїла  
 маї абѣцїї сзі’ амїчї.  
 Аша’ї фѣкѣ Аршелаѣ,  
 Країѣл’ Маѣедонї’ї, фо-  
 арте сѣрѣлѣчїтоарѣ пре-  
 сентѣрї, ка сѣл’ анѣ-  
 мне а венї шї а трѣї  
 лѣнгѣ сїна’ші; ансѣ Со-  
 крат’ ле євїтѣ фѣрѣ кѣ-  
 цїтарѣ.

Freunde auslieh, der es ihm nicht wieder bezahlen konnte. Aber er hielt seine Armuth eher für eine Ehre, als für eine Schande, und weigerte sich beständig, Geschenke an Geld anzunehmen, dergleichen ihm oft von seinen reicheren Freunden angeboten wurden. So that ihm Archelaus, König von Macedonien, sehr glänzende Anerbiethungen, um ihn zu bewegen, zu ihm zu kommen, und bei ihm zu leben; allein Sokrates lehnte sie ohne Bedenken ab.

### АНАЛІСЪ.

Сократ’  
 (Sokra-  
 tes)

Нѣме пропрїѣ, маскѣлїн’ (сѣрѣз-  
 теск’), сїнгѣратїк’, ан касѣл’ номїна-  
 тїв’, пентрѣ кѣ єсте сѣѣжет’ ла вер-  
 еѣл’

мошині  
(erbte)

ЕЛ' МОШІНІ (erbte), КЪ КАРЕ СЕ-КОНКОР-  
ДІАЪЪ АН ПЕРСОАНЪ ШІ НЪМЕР'. СЕ-ДЕ-  
КЛІНЪ ЛА РОМЖНІ АЪПЪ ПЕТРЪ, ІАР ЛА  
АЛЕМАНІ КЪ АРТИКОЛ' АЪПЪ DAVID. ВІРЕ  
АКТИВ', ТРАНСІТИВ', АН МОДЪЛ' АРЪТЪТОР,  
АН НЕСЪВЪРШІТ', АН НЪМЕРЪЛ' СІНГЪР.,  
АН ПЕРСОАН'А А 3-А ПЕНТРЪ СЪБЕЖЕТЪЛ'  
СОКРАТ' (Socrates), СЕ-КОНЖЪГЪ ЛА  
РОМЖНІ АЪПЪ КОНЖЪГАРІА А ІV. АН І,  
ІАР ЛА ЦЕРМАНІ АЪПЪ loben, ШІ РЕЧЕ  
АКЪСАТИВЪЛ' КОМПЛІНІТ': О АВЕРЕ ФО-  
АРТЕ МІКЪ (ein sehr geringes Ver-  
mögen).

ДЕЛА  
(von)

ПРЕПОСІЦІЕ, КАРЕ РЕЧЕ ЛА РОМЖНІ ДЕЛА-  
ТИВ', ІАР ЛА ЦЕРМАНІ ДАТИВ'.

ТАТЪ  
(Water)

СЪБЕСТАНТИВ' МАТР., ЕЪРЕТ., СІНГР.,  
ЛА РОМЖНІ АН ДЕЛАТИВ', ІАР ЛА ЦЕРМАНІ  
АН ДАТИВ', СЕ-ДЕКЛІНЪ АЪПЪ ДЕКЛІН. І.,  
ШІ СЕ-РЕЧЕ ДЕ ПРЕПОСІЦІ'А ДЕЛА (von).

СЪЪ  
(sein)

ПРОНЪМЕ ПОСЕС. РЕЧІПРОК, ЕЪРЕ., СІНГР.  
ЛА РОМЖНІ АН ДЕЛАТИВ', ІАР ЛА ЦЕРМ.  
АН ДАТ.; КЪНД С' АПЛЕАКЪ ЛА РОМ., НЪ-  
МАЙ ПЪ СЪ МЪТЪ АН АММЪЛЦИТ' АН І,  
ІАР ЛА ЦЕРМ. МЪТЪ ТЕРМІНЪЛ' АН СІНГР-  
КА АРТИКОЛЪЛ' НЕХОТР., ІАР АН АММ. КА  
АРТКА. ХОТР. ПАРТИКЪЛ'А А АНАІНТЕА

ЛЫ СЪС СЪ-ЕКЕМІТЬ, ПЕНТРЪ КЪ СЪ-  
 ПРЧЕДЕ ДЕ ТАТЪ (Sitz - те ꙗн ътѣм.)  
 КЪ ОБЕТАНТИВЪЛ' СЕ-КОМКОРДАХЪ КА  
 АДЖЕКТИВЪЛ', ШІ АРАТЪ КЪ ПОСЕЦІА ОБЪ-  
 СТАНТИВЪЛЫ ТАТЪ (Water) СЪ-КЪВІМЕ  
 СЪБЕЖЕТЪЛЫ ГОКРАТ' (Socrates).

о  
 (ein)

АРТИКОЛ' НЕХОТЪРЪТОР', КЪ ОБЕСТ.  
 АВЕРЕ (Vermögen) А'АЧЕЛ' ЧЕН', А'АЧЕЛ'  
 НЪМЕР' ШІ А'АЧЕЛ' КАС'.

авере  
 (Vermö-  
 gen)

ОБЕСТ МАТР., ЛА РОМ. ДЕ ЧЕН' ФЕМ.  
 ГАР ЛА ЦЕРМ. ДЕ ЧЕЛ' НЕВЪТРЪ, СІНГР., ꙗн  
 КАСЪЛ' АКЪСТ., СЪ АПЛЕАКЪ ЛА РОМ. А'ПЪ  
 КАРТЕ, ГАР ЛА ЦЕРМ. А'ПЪ Engel, ШІ  
 СЪ-РЕЦЕ ДЕ Б. МОЩЕ НІ (erbte).

фоарте  
 (fehr)

АДВЕРБ' ДЕ КРЕЩЕРЕ, ШІ ШЕРБЕЩЕ СПРЕ  
 КОМПЛІНІРЕА АДЖЕКТИВЪЛЫ МІКЪ (ge-  
 tinges).

мікъ  
 (gerin-  
 ges)

АДЖКТ. А' ън чен', нъмер' ші кас'  
 КЪ ОБЕСТ. АВЕРЕ (Vermögen), ШІ КЪ  
 ФОАРТЕ (fehr) Є ꙗн АРЕАП'А А 3-А  
 АКСОЛЪТЪ САЪ НЕРЕЛАТИВЪ.

ші, ші  
 (und,  
 auch)

КОНЖЪГАТИВЕ КОПЪЛАТИВЕ.

ачеаст'а  
 (dieses)

ПРОН. ДЕМОНСТР. А'ън' чен' ші нъ-  
 мер' КЪ ОБЕСТ. АВЕРЕ (Vermögen),

҃Н ЛОКЪЛ' КЪРЪІА СЪЪ, ЖН АКСАТІВ.,  
КЪЧІ СЕ-РЕЦЕ ДѢ В. ПЕРДЪ (büßte ein.)

Прон. перс. СІМПАЪ, ФЕМ., СІНГР.,  
҃Н АКЪС., СЕ-РЕЦЕ ДѢ В. ПЕРДЪ, СЪЪ  
҃Н ЛОКЪЛ' ѠДЕСТАТІВЪЛЪІ ДАВЕРЕ, КЪ  
КАРЕ СЕ-КОНВОЕЩЕ ҃Н ПЕРСОАНЪ, ЦІН' ШІ  
НЪМЕР', ШІ ФАЧЕ КЪ ПРОНЪМ. А ЧЕ А С Т' А  
ПЛЕОНАСМЪ.

пердъ  
(büßte  
ein)

ВЕРЕ' АКТ. ТРАНСТ., ҃Н МОД. АРЪТ.,  
҃Н ТІМ НЕСЪВЪР., ҃Н НЪМ. СІНГР., ҃Н  
ПЕРС. А 3-а, СЕ-КОНЖЪГЪ ЛА РОМ. ДЪПЪ  
КОНЖ. А ІІІ., ГАР ЛА ЦЕРМ. ДЪПЪ loben,  
ШІ РЕЦЕ ПЕ АКЪСАТ. А ЧЕ А С Т' А dieses)  
ШІ О. В. einbüßen АРЕ КОМПЪНЕРЕ НЕ-  
ЦЕНЪІНЪ ШЧЛ.

# ПАРТВА А ТРВА.

---

## К О Н С Т Р У К Ц І Ї.

Конструкці'а єсте ачеиа партва а Грамматичіи, каге не арагз локѣл' саѣ рѣндѣл', че треѣде сѣ'а айз зичеріле антр'о пропосіціе, ка сѣ поатѣ арзта кѣцетаріа мінціи ноастре.

---

### А. КОНСТРУКЦІ'А ЛІМЕИ РѢМЖНЕЩІ.

Конструкці'а лімеи рѣмжнещї є маї антѣѣѣ а реаптѣ саѣ натѣралѣ, орї неа реаптѣ саѣ ант оарсѣ. Натѣралѣ сѣ-зиче атѣнчі, кѣндѣ сѣнт' зичеріле антр'о пропосіціе аша ашезате, кѣт ан локѣл 1) сѣ фїе сѣжетѣл'; ан ал 2) партікѣл'а негатївѣ; нѣ; ан ал 3) вр'ѣндѣл' дїн датївѣріле де Пронѣме персонал' сїмплаѣ: мї, цї, і, нї бї, лї; ан ал 4) вр'ѣндѣл' дїн акѣсатївеле де Пронѣме персонал' сїмплаѣ: мѣ, тѣ,



СЕ, АА', О, НЕ, ВЪ, СЕ, АЇ, АЕ; АН АА' 5) ВЕРЕВА' АН МЖКАРКАРЕ ТІМН'; АН АА' 6) ЧЕЛЕВАЛТЕ КОМПЛІНІРІ ДРЕПТЕ; АН АА' 7) ЧЕЛВАЛАТЕ КОМПЛІНІРІ НЕДРЕПТЕ; АН АА' 8) ЧЕЛВАЛАТЕ КОМПЛІНІРІ АНТЖМ-ПАЗТОДРЕ. ДОКВА' ЗІЧЕРІІ, ЧЕ ЛІПСЕЦЕ, РЕМЖНЕ ГОА'.  
 П. П. БЪ НЪ 'ЦІ АМ АРЪТАТ' ЕПІСТОЛА  
 АМІКЪЛЪІ МЕЪ ПЖН' АКЪМ; КЪЧІ ФРАТЕ  
 ТЪЪ АЪ ЗІС', СЪ НЪ 'ЦІ О АРЪТ АНКЪ. —  
 ПЪРІНЦІЛОР ДАЦІ АНВЪЦЪТЪРЪ ФІІЛОР  
 ВОЩРІ АН КОПІЛЪРІА ЛОР'.

ДАКЪ ОБЕЖЕТВА' ОРІ МЖКАР-КАРЕ ОБЕСТАНТІВ' ВА АВЕА НІЩЕ КОМПЛІНІРІ, АЧЕЛЕА ЪРМЕАЪЪ АЪПЪ ЕА', АФАРЪ НЪМАІ ДЕ АРТИКОЛВА' НЕХОТЪРЪТОР', ДЕ НЪ-МЕРАЛЕЛЕ КАРДІНАЛЕ ШІ ЧЕЛЕ МАІ МЪЛАТЕ НЕХОТЪРЪ-ТОДРЕ, ДЕ ПРОНЪМЕЛЕ РЕДЪКЪТОДРЕ ШІ АНТРЕЪ-ТОДРЕ, КЪМ: ЪН' ФРАТЕ АА' МЕЪ; ТРЕІ КЪРЦІ ААЕ ТАЛЕ НЕМЦЕЦІ, ТОЦІ РОМЖНІІ; ЗКАРЕ ОМ' ШЛА.

НЕДРЕАПТЪ С'АЪ АНТОАРСЪ СЕ-НЪМЕЦЕ  
 КОНСТРЪКЦІА, КЖНД' АЧЕСТ' РЖНД' АА' ЗІЧЕРІЛОР'  
 СЕСТРІКЪ, КЪМ: АН ТОТ' ЛОКВА' НЕ ЪРМЕА-  
 ЪЪ РЕПАЗТІРІВА ФАПТЕЛОР' НОАСТРЕ ПРІН  
 АА' КОНЦІІНЦІІ ГЛАС'.

## К. КОНСТРУКЦІЯ ЛІМКІ НЕМЦЕЦІ.

КОНСТРУКЦІЯ (die Wortfolge) ЛІМКІ НЕМЦЕЦІ  
 Є ДЕ ПАТРЪ ФІЛЪРІ, АДІКЪ : А РЕАПТЪ САЪ НА-  
 ТЪРАЛЪ (natürliche,) КОНЖЪНКТІВЪ САЪ РЕ-  
 ЛАТІВЪ (verbindende саЪ sich beziehende, АН-  
 ТРЕКЪТОАРЕ (fragende,) ШІ АНТОАРЕЪ (ver-  
 setze).

АН КОНСТРУКЦІВ АРЕАПТЪ СЕ-ПЪНЕ СВЪЖЕТЪЛ'  
 АН ЛОКЪЛ' 1-ІЪ, ВЕРЪЛ' АН АЛ' 2-ЛЕА, ШІ АПОІ  
 КОМПЛІНІРІАЕ АН КІПЪЛ' ЪРМЪТОР' :

а) ДАКЪ РЕУЕ ВЕРЪЛ' ПЪ АННГЪ АКЪСАТІВ' ШІ  
 ЪН' ДАТІВ', АТЪНЧІ ДАТІВЪЛ' СЪ ПЪНЕ АНА-  
 ІНТЕА АКЪСАТІВЪЛІ, КЪМ : Die Aeltern er-  
 weisen den Kindern sehr viele Wohlthaten.  
 ДАР' ДАКЪ Е АКЪСАТІВЪЛ' ВРЕЪН' ПРОНЪМЕ ПЕР-  
 СОНАЛ', АТЪНЧІ АКЪСАТІВЪЛ' СЕ-ПРЕПЪНЕ ДА-  
 ТІВЪЛІ, КЪМ : Der Jüngling widmet sich  
 den Wissenschaften.

б) ДЕ ЧЕРЕ ВЕРЪЛ' ДОЪ АКЪСАТІВЕ СПРЕ КОМ-  
 ПЛІНІРЕ, АТЪНЧІ АКЪСАТІВЪЛ' ЛА АНТРЕКАРЕА  
 ПЕ ЧІ НЕ? СТЪ АНАІНТЕА ЧЕЛІ ЛАЛТ' АКЪСА-  
 ТІВ' ЛА АНТРЕКАРЕА ЧЕ?, КЪМ : Man nennet  
 ihn einen Zänker.

в) КЪНД' ЧЕРЕ ВЕРЪЛ' АФАРЪ ДЕ АКЪСАТІВЪЛЪ  
 ДЕ ПЕРСОАНЪ ШІ ЪН' ЧЕНІТІВ' ДЕ АЪКРЪ  
 АТЪНЧІ

АТЪНЧІ СЕ - ПЪНЕ АЧЕЛ'А АНАИНТЕА АЧЕСТЪІА,  
КЪМ: Man überwies ihn einer Bûge.

- г) ДЪПЪ КАСЪРІЛЕ, ЧЕ СЕ-РЕГ' ДЪ ВЕРЕЪРІ, ЪР-  
МЕАЪЪ ПРЕПОСИЦІІЛЕ КЪ КАСЪРІЛЕ САЛЕ, КЪМ:  
Das macht einen großen Eindruck auf un-  
sere Sinne. — КОМПЛІНИРІЛЕ ДЪ ТІМН СТАЪ  
АНАИНТЕА КАСЪРІЛОР', ПЕ КАРЕ ЛЕ ЧЕР' ВЕРЕЪРІЛЕ,  
(АНСЪ [ИЕРЕЧИПРОЧЕ), КЪМ: Das machte an  
diesem Tage einen großen Eindruck auf  
unsere Sinne. — КОМПЛІНИРІЛЕ ДЪ ТІМНЪ  
СЪ-ПРИПЪН' ШІ ЧЕЛОР' ДЪ ЛОК', КЪМ: Der  
Wind wehete gestern abends überaus heftig.

ДАКЪ ЪРМЕАЪЪ АНТЪР'ЪН' КЪВЪНТ' МАІ МЪЛТЕ  
ПРЕПОСИЦІІ КЪ КАСЪРІЛЕ САЛЕ, АТЪНЧІ АЧЕЕА СЪЪ ЛА  
ЪРМЪ, КАРЕ ХОТЪРАЩЕ МАІ ТАРЕ, КЪМ: Der Wind  
wehete vor drei Tagen an diesem Plage mit  
einer außerordentlichen Heftigkeit.

ДЪ С'АФЛЪ АН ПРЕПОСИЦІІЕ ПЪРТІЧЕАОА ДЪ ТЪ-  
ГЪДЪРІЕ НИЧТ, ОРІ ВР'ЪН' ІНФІНИТИВ' ДЪ ВЕРЕ' АТЪР-  
НЪТОР' ОРІ ДЪ Є АЧЕСТ'А КОМПЪС' КЪ ВР'О ПАРТИ-  
КЪЛЪ ДЕСПЪЦЕАНИКЪ; АТЪНЧІ ТОАТЕ ЗІЧЕРІЛЕ АЧЕ-  
СТЕА, АДІКЪ: ПЪРТІЧЕАОА ДЪ ТЪГЪДЪРІЕ  
НИЧТ, ІНФІНИТИВЪЛ' ШІ ПАРТИКЪЛ'А ДЕС-  
ПЪЦЕАНИКЪ, ВІН' ЛА ЪРМ'А ПРОПОСИЦІІІ, КЪМ:  
Ich kenne den Menschen nicht. Die Aeltern  
lassen ihre Kinder in allen nützlichen Dingen

unterrichten. Der rechtschaffene Mann opfert der Tugend seine eigenen Vortheile auf.

АША С'АШЕАХЪ ЗІЧЕРІАЕ УНЕІ ПРОПОСІЦІЇ НАТУРАЛЕ, КЖНД' Є ВЕРЕДЛ' АН ТІМН' СІМПАД; ДАР' ДАКЪ Є АН ТІМН' КОМПЪС', АТЪНЧІ НЪМАІ ВЕРЕДЛА АБКСІАІАР' УРМЕАХЪ МІНТЕНІ ДЪПЪ СЪЕЖЕТ', ІАР ВЕРЕДЛ' КАПІТАЛ' СЪ-ПЪНЕ' ТОМНА ЛА УРМЪ, ШІ КОМПЛІНІРІАЕ АН МІЖЛОКЪ-ЛЕ ДЪПЪ РЖНДЛА', КАРЕ О'АУ ЗІС' МАІ СЪС, КЪМ: Die Aeltern werden durch den Undank der Kinder auf das empfindlichste erkränkt. Der Gerechte wird einst den Lohn seiner Tugend im Himmel empfangen.

ДАКЪ СЪЕЖЕТЛА' ОРІ МЪКАР-КАРЕ УЪСТАНТІВ' ВА АВЕА КОМПЛІНІРІ, АТЪНЧІ АЧЕСТЕА СЕ-ПРЕПЪН' УЪСТАНТІВЛАДІ АН РЖНДЛА' УРМЪТОР': 1) і СЪ-ПРЕПЪНЕ АРТІКОЛА' ОРІ ПРОИЪМЕЛЕ ДЕМОНСТРАТІВ'; 2) ПРОИЪМІАЕ ПОСЕСІВ'; 3) НЪМЕРАЛА' ; 4) АДВЕРЕЛА' ; 5) АДЖІКТІВЛА'; п. п. Diese deine drei schön-  
geschriebenen Briefe dienen mir zu einem ewig  
unvergeßlichen Denkmahle deines jugendlichen  
Fleißes, und deines dankbaren Herzens.

### ЖНСЕМНАРЕ.

КЖНД' СЪ-ДЪ СЪЕЖЕТЛАДІ ОРІ МЪКАР-КЪРЪДІ УЪСТАНТІВ' ВР'ЪН НЕНІТІВ' ОРІ ВР'ЪН КАС' АЛТЛА' ПРЕ-

ПРЕЧЕДАТ' ДЕ ВР'О ПРИПОСИЦІЕ СПРЕ КОМПЛІНИРІЕ;  
АТЪНЧІ КАЪРІЛЕ АЧЕСТЕА СВ-ПЪН' АДЪНЪ ОБЪСТАМ-  
ТІВ', КЪМ: Die drei schönsten Bäume des  
Gartens wurden verkauft. Ein Freund im  
Unglücke ist schätzenswerth.

КЪНД' НИЩЕ ПРОПОСИЦІИ СЕ-ЛВАГЪ ПРИН КОНЖЪ-  
ГАТИВЕ ОРІ ЗІЧЕРІ РЕДЪКЪТОАРЕ (ФЪРЪ А ФІ АНЪ  
АНТРЕКАРЕА ЕКСПРЕСЪ), СПРЕ МАІ АЕСЪВЪРШІТЪ АРЪ-  
ТАРЕ А КЪЦЕТЪРІИ НОВАСТРЕ; АТЪНЧІ КОНСТРЪ-  
КЦИ'А СЕ-НЪМЕЩЕ КОНЖЪНКТИВЪ САЪ РЕЛА-  
ТИВЪ. АН КОНСТРЪКЦИ'А АЧЕСТ'А СЕ ФАК' ПРИН  
ЪНЕЛЕ ДІН ЗІЧЕРІЛЕ АЧЕСТЕА НИЩЕ СКІМЕЪРІ, АДЪНЪ  
КЪМ СЕ-ВИДЕ МАІ АН ЖОС':

а) ЫНІЛЕ КОНЖЪГАТИВЕ ЧЕР', КА ВЕРЕЪЛ', КАРЕ АН  
КОНСТРЪКЦИЕНАТЪРАЛЪ ЫРМЕАЪЪ МІНТЕНІ АДЪНЪ  
СЪЕЖЕТ', СЪ СЪ-ПЪЕ ТОМНА ЛА ЫРМЪ, ЦІИНДЪ-  
СЪ РЪНДЪЛ' ЧЕЛ' ФІРЕСК' АЛ ЧЕЛОР' АЛЛТЕ ЗІ-  
ЧЕРІ. КОНЖЪГАТИВИЛЕ АЧЕСТЕА СЪНТ: als, auf  
daß, bevor, bis, da, dafern, damit, daß  
ehe, im Falle, gleich wie, indem, indessen,  
nachdem, ob, obgleich, ob schon, obwohl,  
seit, seitdem, sobald, ungeachtet, wenn, weil,  
wiewohl, wofern, wo nicht ш. а.; п. п. Als  
wir an die Brücke kamen шчл. Er wartete,  
bis alle Gäste weggegangen waren.

а) ТОМНА ЛОКЪЛ' АЧЕСТ'А АРЕ ВЕРЕЪЛ', ШІ КЪНД'  
СЕ 'НЧЕПЕ ПРОПОСИЦИ'А КЪ ВР'ЪН ПРОНЪМЕ ОРІ

ΠΡΤΙΧΕΑ ΡΕΔΥΚΖΤΟΑΡΕ САД АНТРЕБЗТОАРЕ, ФХРЗ  
 А ФІ АНСЗ АНТРЕБАРΕА ЕКΠΡΕСЗ, КЗМ: Jeder  
 Mensch, welcher seine Pflicht erfüllet, kann  
 in seinem Gewissen ruhig seyn. Er fragte  
 mich, was für ein Mann dieser Fremde  
 sey, wie er heiße, woher er komme, wo er  
 wohne und wohin er gehe.

### ΑΝΣΕΜΝΑΡΕΑ Ι.

ΑΝ ΑΝΤΑΜΠΛΑΪΙΛΕ ΑΧΕΣΤΕΑ ΠΑΡΤΙΚΩΛΕΛΕ ΔΕΣΠΡЦА-  
 НИЧЕ, КЗ КАРΕ САНТ КОМΠΩСΩ ΩΝΕΛΕ ВЕРΕΩΡΙ,  
 ИΩ СЗ-ДЕСПАРТ' КА ΑΝ ΚΟΝΣΤΡΩΚЦІ'Α ΝΑΤΩΡΑΛΩ,  
 КЗМ: Als mein Vater von der Reise zurück  
 kam, so ic.

### ΑΝΣΕΜΝΑΡΕΑ ΙΙ.

ΔΑΚΩ ΒΟΡ' ΩΡΜΑ ΔΟΩ ΙΝΦΙΝΙΤΙΒΩΡΙ ΟΡΙ ΩΜ' ΙΝΦΙ-  
 ΝΙΤΙΒ' ШІ ΩΜ' ΠΑΡΤΙΝΙΠΙΩ ΩΝΩΛ'; ΑΤΩΜΧІ ВЕР-  
 ΕΩΛ', ЧЕ Ε ΑΝ ΒΡ'ΩΝ ΜΟΔ' ΧΟΤΩΡΩΤΟΡ', ΠΕΝ-  
 ΤΡΩ ΕΩΦΟΝΙΕ ШІ ΜΑΪ ΜΩΛΤΩ ΔΕΛΩΩΙΡΕ ИΩ СЕ-  
 ΠΩΝΕ ΤΟΜΝΑ ΛΑ 'СФΩΩИТ', ЧІ ΑΝΑΙΝΤΕΑ ΛΟΡ',  
 КЗМ: Er that alles in der Hoffnung, daß  
 er dafür würde belohnt werden (ΑΝ ΛΟΚ ΔΕ:  
 belohnt werden würde.)

- В) ЯЛТЕΛΕ ΚΟΝΩΩΓΑΤΙΒΕ ЧЕР', КА ВЕΡΕΩА' СЗ СЗ-  
 ПΩΕ ΑΝΑΙΝΤΕΑ СΩΕЖЕТΩΛΩΪ, ЦІИΝΩΩ-СЕ ΡΩΝ-  
 ΩΩΛ' ЧЕΛΟΡ'ΛΑΛΤЕ ЗІЧЕРΪ КА ΑΝ ΚΟΝΣΤΡΩΚЦІ'Α  
 ΝΑΤΩΡΑΛΩ. ЯЧЕСТЕ ΚΟΝΩΩΓΑΤΙΒΕ СΑΝТ': kaum,  
 sonst,

sonst, so, da (ДАКЪ АЧЕСТЕ ДОЪ СТАЪ ЛА АН-  
 ЧЕНЪТЪЛ' ПРЕПОСИЦІИ КОНСЕКВЕНТЕ) auch, theils,  
 entweder, oder, nur, daher, nichts, desto  
 weniger, erstens, zweitens ic., also, desto,  
 alsdann, obgleich (ДАКЪ СЕ-ЕКМИТЪ ОБ)  
 wi wenn (ДАКЪ СЕ-СЪБЪЖИЦЕЛЕЦЕ ИЪМАИ), КЪМ:  
 Kaum brach der Tag an, so waren wir schon  
 auf den Beinen. Bin ich gleich noch jung,  
 so kann ich doch schon viel Gutes thun.  
 Willst du mitgehen, so entschlieÙe dich bald.

КОНСТРЪКЦІА АНТЕРОГАТИВЪ АРЕ ЛОК',  
 КЪНА' АНТРЕБЪМ' АПРІАТ', НЕ РЪГЪМ', ДЕМЪН-  
 ДЪМ', ПОФТІМ' ПРОВОКЪМ' САЪ СТРИГЪМ' ПЪ ЧИ-  
 НЕВА. АН КОНСТРЪКЦІА АЧЕСТ'А ВЕРЕЪЛ' СЕ-ПЪНЕ  
 АНАИТІА СЪБЪЖЕТЪЛЪИ, ГАР' РЪНАДЪЛ' НАТЪРАЛ' АЛ'  
 ЗІЧЕРІЛОР' ЧЕЛОР ЛАЛТЕ РЕМЪНЕ НЕМЪГАТ', КЪМ:  
 Lebt dein Vater noch? Erlauben Sie mir. Ver-  
 meide den Umgang mit diesen leichtsinnigen Knaben.  
 Hätte ich doch meine Jugendjahre besser  
 angewendet!

КОНСТРЪЛЦІА Є АНТОАРСЪ, ДАКЪ СЕ-МЪТЪ  
 РЪНАДЪЛ' ЧЕЛ ФІРЕСК' АЛ' ЗІЧЕРІЛОР', АН КАРЕ АН-  
 ТЪМПЛАРЕ, ДАКЪ ВІНЕ АН ЛОКЪЛ' АНТЪЖІЪ АЧІА'  
 КОМПЛІМЕНТ', ЛА КАРЕ ВРЕМ'СЪ ФАЧЕМ' ПЕ АСКЪЛЪТЪ-  
 ТОРІ МАИ ЛЪЪТОРІ ДЕ СИАМЪ, АТЪНЧІ АЪПЪ АЧЕЛ'  
 КОМПЛІМЕНТ' ТОТЪ'АЪНА БРМЕАЪЪ ВЕРЕЪЛ', ШІ АЪПЪ

ДЖИՅԸՆ՝ ԹՅԵՅԻՏՅԸ, ԿՅՄ: Ասի ԵրԵ ԻՏ ԵրԵ  
Քրից ԵԻճ ԵրԵ ԵրԵ ԵրԵ.

ԱԴՅՕԳԱՐԵ ԼԱ ԿՕՆՏՐՅԿՑԻՂ՝Ա ԱՄԵԼՕՐ՝  
ԼԻՄԵԻ.

ԴԱԿՅ Օ ՍՐՕՍԻՑԻԵ ԵԱ ԱԵԱ ԵՕԱԵ ՅԻՇԵՐԻԼԵ ՇԵԼԵ  
ԱՐ ԼԻՍԵՅ ՏՐԵ ԱՐՅԵՐԵԱ ԿՅՇԵՏՅՐԻԻ ՄՕԱՏՐԵ, ԱԵՆՈՒ  
ԿՕՆՏՐՅԿՑԻՂ՝Ա ՏԵ-ԿԻԱՄՅ Ս ԼԻՆՅ ՏԱՅ ԱՆԵՐԱԳՅ,  
ԿՅՄ: ԹՅՐՅՄՅԵՐԵԱ ՏԿԱՅՆՅԼՅԻ ԴԻՆ  
ՐՕՄ՝Ա ԱՆ ԿՕՆՏԱՆԿԻՆՕՍՓՕԼ՝ ԱՅ ՏԵԱԵ  
ՍՐԻՇԻՆ՝Ա ԴԵԿՅԴԵՐԻԻ ՐՕՄԱՆԻՕՐ՝. — ՁԵՐ  
ԳԵՏԱՆԵ ԱՅԵՆ ԿԱԵ, ԵՐ ՏԻՇԵ ԱԼԼԵՅ, ՎԱՅ ԱՄ ԻՆՆ  
ԻՏ, ԻՆ ՏԵԻՆԵ ՎԱՅԵՆ ԵՏԵԱԵ.

ԴԱԿՅ ԴԵ ԱՄՓՕՏՐԻՅՅ ԼԻՍԵՇԵ ՍՐՕՍԻՑԻԵԻ ՅՐ՝Օ  
ՅԻՇԵՐԵ, ԿԱՐԵ ՐԵԳՅԸ՝Ա Օ ՇԵՐԵ, ՄԱՐ ՕԿԻՇԻՅԸ՝ Օ ՄԱՐԵՅ;  
ԱԵՆՈՒ ԿՕՆՏՐՅԿՑԻՂ՝Ա ՏԵ ՆՅՄԵՇԵ ԵԼԼԻՓԿԻՅ.  
ԿՅՄ: ՓԵՐԻՇԻՑԻ (ՏՅԱՆԵ) ԱՇԵԻԱ, ԿԱՐԻԻ ՓՅԳ՝  
ԴԵ ՍԼՅՇԵՐԻԼԵ ՓՅՐՅ ՅՅԴԵԿԱԵՅ.  
ԵՕԵ՝ ՅՆՅԸ ԴՅՍՅ ԱԼԵՅԸ՝ (ԵԻՆԵԱ). (ԵԼ՝) ԱՅ  
ԵՆԻԵՒ՝ (ԱԵՆՈՒ), ԿՅՆԸ՝ ՆՅ ԵՐԱՄ Ա ԿԱՏՅ.  
(ԴԻՅ ՎԱՐԴԵ) ԳԵՇՐԻԵԵՆ ԱՄ 12. ՅԱՆՎԱՐ. ՁԻԵ  
ԴԱ ՄԻՐ (ԵԵԳՅԵՆԵՏԻ), ՏՕ (ԵԵԳՅԵՆԵ) ԻՇԻ ԴԻՐ. ԲՐԻՇԿԵ  
ԵԵՐ (ՏԻՆԸ) ԳԱԵ ԵԵՐ.

ԿՅՆԸ՝ ԱՆԵՅ ՆՅ ՆՅՄԱԻ ԿԵ ՆՅ ԼԻՍԵՇԵ ՆԻՇԻ Օ  
ՅԻՇԵՐԵ ԱՆ ՅՐ՝Օ ՍՐՕՍԻՑԻԵ, ՇԻ ՏԵ ԱՓԼԵ ԱՆԿՅ ԵՐԵ  
ՅՆԱ



Уна ші де присос', с'аѣ пентрѣ ка сз деа пропо-  
 сіці'і маї мѣлтз пѣтере саѣ пентрѣ лнсѣшіреа  
 лімвїї; атѣнчі пропосіці'а сз зїче, кѣаре Плео-  
 насмѣ, км: Цїе 'ці' адѣчем', дѣмне-  
 зїѣле, рѣгзчѣніле ноастре. Дз сзра-  
 кѣлѣї о парте дїн банїї че'ї аї лн сз-  
 кѣлец'. Drei ganze lange Tage wartete ich  
 auf ihn.

## В. ДѢПРІНДѢРѢ ЯѢПР'Я КОНѢТРѢВЦІ'І

### 1) Чѣї рѣмѣнещї.

#### Фралеѣл' і.

Ѣократ' мошени дела татз сзѣ о  
 абере фѣарте мїкз, шї шї ачеаст'а о  
 перѣѣ маї пе ѣрмз; кѣче о лмпрѣмѣ-  
 тз ла ѣнѣл' дїн амїчі 'шї, каре нѣ ї  
 о пѣтѣ респлѣтї.

Лн ачест' фрас' пропосіціїле челе доѣ д'ѣн-  
 чепѣт сѣнт' лн констрѣкціе лнтоарсз, шї лн  
 дрѣаптз сз аратз аша: Ѣократ' мошени о  
 абере фѣарте мїкз дела татз сзѣ, шї  
 о перѣѣ шї ачеаст'а маї пе ѣрмз. Про-  
 посіці'а: Шї о перѣѣ шї ачеаст'а маї пе  
 ѣрмз" аре шї Плеонасм' лн зїчерїле: о шї аче-  
 аст'а.

ст'а. ЧЕЛЕ-ЛААТЕ ДОЗ ПРОПОСІЦІЙ СЖНТ' АН КОН-  
СТРЪКЦІЕ ДРЕАПТЪ.

### Фрасѣл' ІІ.

ЖНСЪ ДЖНСѢЛ' АШІ ЦІНЕА СЪРЪЧІ'А  
МАІ КЪРЖНА' Д'ЪН' ЛЪКРЪ ДЕ ЧІНСТЕ,  
ДЕКЖТ' ДЕ РЪШІНЕ, ШІ КЪ НЕКЪРМАРЕ  
СЕ ТРЪЦЕА Д'А ПРІІМІ ЧІНСТЪРІ АН БАНІ,  
ДЕ КАРЕ ФЕЛ' АДЕСЕ-ОРІ І СЕ-ПРЕСЕНТАРЪ  
ДЕЛА МАІ АВЪЦІЙ СЪІ АМІЧІ.

ЖН ФРАСѢЛ' АЧЕСТ'А ТОАТЕ ПРОПОСІЦІІАЕ СЖНТ'  
АН КОНСТРЪКЦІЕ АНТОАРЪ, ШІ АН ДРЕАПТЪ СЪ-  
АРАТЪ АША: ЖНСЪ ДЖНСѢЛ' АШІ ЦІНЕА СЪ-  
РЪЧІ'А Д'ЪН' ЛЪКРЪ ДЕ ЧІНСТЕ, ДЕ КЖТ'  
ДЕ РЪШІНЕ МАІ КЪРЖНА', ШІ СЕ ТРЪЦЕА  
ДЕА ПРІІМІ ЧІНСТЪРІ АН БАНІ КЪ НЕКЪР-  
МАРЕ, ДЕ КАРЕ ФЕЛ' І СЕ - ПРЕСЕНТАРЪ  
ДЕЛА АМІЧІЙ СЪІ ЧЕІ МАІ-АВЪЦІ АДЕСЕ-  
ОРІ Ш. Ч. А.

### 2) ЧЕІ НЕМЦЕЦІ.

#### Фрасѣл' І.

Sokrates erbte von seinem Vater ein sehr geringes Vermögen, und auch dieses büßte er in der Folge ein, da er es an einen seiner

Freunde auslieh, der es ihm nicht wieder bezahlen konnte.

ЖИ ФРАСЪА' АЧЕСТ'А ЧЕЛЕ ДОЪ ПРОПОСИЦІИ Д'ЖИ-ЧЕПЪТ' СЪЖИТ' АИ КОНСТРЪКЦИЕ АНТОАРСЪ, ШИ АИ АРЕАПЪТЪ С'АРАТЪ АША: Socrates erbte ein sehr geringes Vermögen von seinem Vater und er büßte auch dieses in der Folge ein... — ЧЕА Д'А ТРЕІА СЪ АФЛЪ ЖИ КОНСТР. КОНЖЪНКТІВЪ, ШИ ЧЕА АИИ ЪРМЪ АИ РЕЛАТИВЪ.

### Ф р а с ъ а' II.

Aber er hielt seine Armuth eher für eine Ehre, als für eine Schande, und weigerte sich Geschenke an Geld anzunehmen, dergleichen ihm oft von seinen reicheren Freunden angebothen wurden.

ЖИ ФРАСЪА' АЧЕСТ'А ЧЕЛЕ ДОЪ ПРОПОСИЦІИ Д'ЖИ-ЧЕПЪТ' СЪЖИТ' АИ КОНСТРЪКЦИЕ КОНЖЪНКТІВЪ, ФЪРЪ А АІСЕ-МЪТА АИ СЪ РЪЖИДЪА' ЧЕА ФІРЕСК'; ГАР ПРОПОСИЦІИ'А А ТРЕІА СЪ АРАТЪ АИ КОНСТРЪКЦИЕ РЕЛАТИВЪ ШИ ЧЕЛЕ -ЛААТЬ.

# ПАРТВА А ПАТРА.

---

## 1) ПЕНТРЪ ПРОПОЗИЦІІ.

Пропозиці'а нѣ есте алт'а, де кѣт' нѣмаѣ о кѣцетаре а мінціѣ ноастрѣ пентрѣ вр'о персоанѣ саѣ лѣкрѣ алтѣа саѣ прѣн граѣѣ саѣ прѣн скрѣс' комѣнікатѣ.

Пѣрціле челе есенціале. фѣрѣ карѣ нѣ поате фі о пропозиціѣ, сѣнт' ѣрмѣтоареле: а) Ѣѣе-жетѣл саѣ Ѣѣезѣкѣтѣл', б) Прѣдікатѣл саѣ Прѣзіѣл', в) дѣгѣтѣр'а саѣ зѣчереа дѣ антѣрѣе.

Прѣн Ѣѣежет' саѣ Ѣѣезѣкѣт' се антѣелеѣ персоан'а саѣ лѣкрѣл ачел'а, дѣспре карѣ се-фаче кѣцетареа шѣ ворѣіреа ноастрѣ, шѣ стѣ тот' дѣадѣна дѣ номінатѣв' ла антѣреареа чѣне? п. п. дѣ пропозиці'а: „омѣл' ѣ мѣрѣтор'“ зѣчереа омѣл' ѣ сѣежет', кѣчѣ дѣспре дѣнѣл' се-фаче ворѣіреа, шѣ стѣ ла антѣреареа чѣне?

Прѣдікатѣл саѣ Прѣзіѣ е ворѣ'а, карѣ кѣ-прѣнде ачѣеа, че сѣ-кѣцетѣ шѣ сѣ-зѣче дѣ сѣежет';

п. п.

АН пропозиці'а: „ОМЪЛ' Є МЪРІТОР'“ ЗІЧЕРЕА  
 МЪРІТОР' Є ПРЕДІКАТЪЛ', КЪЧІ АСТ'А СЪ ВОРКЕЩЕ  
 ДІ ОМ'.

ЛЕГЪТЪР'А САЪ ЗІЧЕРЕА ДЕ АНТЪРІРЕ  
 Є ВОРЪА АЧЕА, КАРЕ ЛЕАГЪ ПРЕЖІСЪЛ' КЪ СВЪЗЪКЪ-  
 ТЪЛ', САЪ АЛТМІНТЕРЕА, КАРЕ АНТЪРЕЩЕ АЧЕА, ЧЕ  
 СЪ ЗІЧЕ ДЕ СВЪЖЕТ', ШІ Є КІАР' СІНГЪРЪ. ВЕРЕЪЛ А  
 ФІ (fern), ПРЕКЪМ СЪ ВЕДЕ ШІ АН ПРОПОСІЦІ'А:  
 „ОМЪЛ' Є МЪРІТОР'.“

### ЖИНСЕМНАРЕ.

КЪНД' ВОІМ' АНСЪ А ТЪГЪДЪІ АЧЕА, ЧЕ СЪ ЗІЧЕ  
 ДЕ СВЪЖЕТ'; АТЪНЧЕ АЪРЪПЪНЪМ' АФІРМАРЕА  
 ЗІЧЕРІІ ДЕ АНТЪРІРЕ ПРІМ ПЪРТІЧЕАОА НЕГАТІВЪ  
 НЪ, КЪМ: БЪ НЪ СЪНТ' ЛЕНЕШ'.

СВЪЖЕТЪЛ' ЫНЕ-ОРІ СЪ-ШІ ЄКСМІТЕ ДІМ ПРОПО-  
 СІЦІЕ, СВЪЖИЦЕЛЕГЪНДЪ-СЕ НЪМАІ, КЪМ: СЪЖИТ'  
 СКРІІНД', АН ЛОК' ДЕ: БЪ СЪНТ' СКРІІНД'.  
 АШІЖДЕРЕА ШІ ЛЕГЪТЪР'А САЪ ЗІЧЕРЕА ДЕ АНТЪРІРЕ  
 НЪ Є ТОТ' ДЕАЪПА ДЕ ФАЦЪ АН ПРОПОСІЦІЕ, ЧІ МАІ  
 КЪ СЕАМЪ СЪ АФЛЪ АСКЪНСЪ АН АЛТ' ВЕРЕ', КАРЕ  
 КОПРІНДЕ АН СІНЕ'ШІ АТЪТ' ЛЕГЪТЪР'А КЪТ' ШІ ПРЕ-  
 ДІКАТЪЛ' ПРОПОСІЦІ'І. ШІ АЧЕСТЕА СЕ ПОТ' ДОКЪНДІ  
 ДАКЪ ВЕРЕЪЛ', ЧЕ ЛЕ КОПРІНДЕ, СЪ БА ДЕСФАЧЕ АН  
 ЛЕГЪТЪР'А А ФІ ШІ АН ПАРТІЦІПІЪЛ' ВЕРЕЪЛЪІ АЧЕ-  
 АЪІА, КЪМ: БЪ ФАК', САЪ: БЪ СЪНТ' ФЪ-  
 КЪНД'.

кжнд': ПетрѸ анбаци, саѸ: ПетрѸ є ан-  
взцжнд'. Днєсз маї кѸ сєамз пєнтрѸ скѸр-  
таре, кжнд' аналісім', нѸ маї дєсфачем' верєдл'  
ак пѸрцілє ачєстєа, чї аша нєдєсфѸкѸт' ал' нѸ-  
мім' Прєдїкат' амплєтїт', ка сѸ сѸ дєо-  
сієваскѸ дє чєл'а-лаат' прєдїкат' нєжмплєтїт', кѸм  
ан прєпосїці'а: „Ѹ скрїѸ“ пѸ зїчєрєа єѸ о  
нѸмім' сѸбжєт', тѸр пѸ скрїѸ прєдїкат' ам-  
плєтїт'.

Фїнд'кѸ ан кѸцєтарєа мїнциї нєастрє афарѸ  
дє їдєїлє ачєлєа, фѸрѸ карє нѸ сѸ пєатє фачє  
кѸцєтарєа, бїн' шї алтєлє, чє нѸмаї єксплїкѸ орї  
дєтєрмінѸ пє чєлєлаатє їдєї маї апроапє; пєнтрѸ  
ачєа шї антр'о прєпосїціє афарѸ дє сѸбжєт'; прє-  
дїкат' шї лєгѸтѸрѸ пот' кєнї шї алтє зїчєрї, чє  
сѸ ансємнєзє ачєлє єксплїкѸції орї хотѸрѸрї маї  
апроапє, шї ачєстєа сѸ нѸмєскѸ комплїнїр  
саѸ комплїмєнтѸрї.

Комплїнїрїлє ачєлєа, карє стаѸ ла антрєбарєа:  
пє чї нє? орї чє? адїкѸ тєатє акѸсатївєлє, їн-  
фїнїтївѸрїлє шї тїмпѸрїлє прєсєнтє алє сѸпнѸсѸ-  
лѸї, ан лок' дє їнфїнїтїв' антрєвѸїнцатє, сѸ  
нѸмєск' комплїнїрї дрєптє, кѸм: Ѹ нѸ  
пот' бєдєа пє шкєларїї чєї лєнєшї ан-  
їнтє окїлор' мєї шї ан чєа маї бѸнѸ  
старе а їнїмїї мєлє. — Чє нѸ поці? —

БЕДЕА САШ ВЪД' — ПЕ ЧІНЕ? — ПЕ ШКОЛАРІЙ ЧЕІ  
ЛІНЕСІ.

КОМПЛІНІРІАЕ АЧІЛЕА, КАРЕ СТАШ АН ДАТІВ', ОРІ  
АН ВР'ОН' КАС' АЛТЪЛ', ПРЕЧЕДАТ' ДЕ ВР'О ПРЕПО-  
СІЦІЕ, ФЪРЪ А АНСЕМНА АНСЪ ЛА ЯДВЕРЪДЛ' ЛОКЪ,  
ЧІМН', КЪАНТІТАТЕ, КЪАЛІТАТЕ ШЧА. САШ КАШЪ  
СЪ ЗІК' КОМПЛІНІРІ НЕДРЕПТАТЕ, КЪМ:  
ОКЪМПЪЛ' АДЪНЪ АВЪЦІІЛЕ АЛТОР'А ШІ  
АШ СІЕ'ШІ; СКРІС' ЛА ФРАТЕ МЕШ, МЪ АН-  
ДРЕПТЕЪ' КЪТЪЪ ВОІ ШЧА.

КОМПЛІНІРІАЕ АЧЕЛІА, КАРЕ СЪ КЪВІН' ОБЪСТАН-  
ТІВЕЛОР, АДІКЪА ЯДЖЕКТІВЕЛЕ, ШНЕЛЕ ЗІЧЕРІ ПРЕЧЕ-  
ДАТЕ ДЕ ВР'О ПРЕПОСІЦІЕ, ШІ АНТРЕВЪІНЦАТЕ АН  
ЛОК' ДЕ ЯДЖЕКТІВЕ, ПРОНЪМЕЛЕ, НЪМІРАЛЕЛЕ, ЧЕ  
СЪНТ' КЪ ОБЪСТАНТІВЕЛЕ АН КОНКОРДАЦЪ ДЕ ЧЕН',  
НЪМЕР' ШІ КАС', ШІ ЧЕНІТІВЪРІАЕ ОБЪСТАНТІВЕЛОР'  
ОРІ АЛЕ АЛТОР' ЗІЧЕРІ, СЪ НЪМЕСК' КОМПЛІНІРІ  
ДІСТІНКТІВЕ САШ ДЕ ОСЕКІТОАРЕ, КЪЧІ АЖН-  
СЕЛА ФАК' СЪ СЪ ДЕОСІВЕАСКЪ ОБЪСТАНЦЕЛЕ ШНЕЛЕ  
ДЕ АЛТЕЛЕ, КЪМ: ШКОЛАРЪЛ' СІЛІТОР' ЄВРЕА-  
НІК' ДЕ ЛАБЪЪ; ПОМЪЛ' ДЕ АЖНЪ КАСЪ  
ТРЕВЪЕ СКОС'; ГРАММАТІК'А АЧЕАСТ'А Є  
РЪМЖНЕАСКЪ, МРЧЕА - ААЛТЪ ФРЪНЧЕА-  
СКЪ ШЧА.

ШІ АН СФЪРШІТ' ЯДВЕРЪВЪРІАЕ ШІ КАСЪРІАЕ ПРЕ-  
ЧЕДАТЕ ДЕ ВР'О ПРЕПОСІЦІЕ ШІ АНТРЕВЪІНЦАТЕ АН  
ЛОК'

ЛОК' ДЕ АДВЕРБУРІ, АНСЕМНАД' АДІКЗ: ЛОК', ТІМП', КЪАНТІТАТЕ, КЪАЛІТАТЕ, АНТЪ-РІРЕ ШЧЛ САЪ КАЪСЪ, СЪ ЗІК' КОМПЛІНІРІ АНТЪМПАЗТОАРЕ, КЪЧІ КОМПЛІНЕСЕ' АНТЪМ-ПАЗРІ, КЪМ: БЪ СКРІЪ АНТОАТЕ ЗІЛЕЛЕ КЪТВ ТРЕІ СКРІСОРІ; ЕЛ' БІНЕ МЖНЕ КЪ БЪНЪ СВАМ'А. ЯЧІ АНТОАТЕ ЗІЛЕЛЕ Є КОМПЛ. АНТ., ШІ АРАТЪ ТІМП'; АШІЖДРЕА ШІ: КЪ БЪНЪ СВАМ'А Є КОМПЛ. АНТ., ШІ АНСЕМНЕАЪЪ АНТЪРІРЕ.

КЖНАД' СВБЖЕТЛА' САЪ ПРЕДІКАТЛА' САЪ БР'ЪНА ДІН КОМПЛІНІРІ АРАТЪ НЪМАІ О ПЕРСОАНЪ ОРІ БН' АДКРЪ, САЪ, ЕКСПРІМЖНАДЪ-МЪ АЛТМІН-ТЕРВА, НЪМАІ О ІДЕЕ; АТЪНЧІ СЪ КІАМЪ АЖН-СЕЛЕ СІМПЛЕ, КЪМ: ДЪМНЕХЕЪ ФАЧЕ ЛА ТОЦІ КІНЕ. ЯЧІ ДЪМНЕХЕЪ Є СВБЖ. СІМ., ФАЧЕ ПРЕД. СІМ., ЛА ТОЦІ КОМПЛ. НЕДР. СІМ., КІНЕ КОМПЛ. АНТ. СІМ.

Дар дакз бр'ѣна дін пзрціле авесте але про-позиції аратз доу еад маї мѣлте ідеї, атѣнчї сз зїче джнса компѣсз, кѣм: Ксенофон' шї Платон' фѣрз ановзцзчєї алѣї Ѣократ'. — Бѣ пот' акѣм шї чїтї шї скріє але-манєшї. — Бл' нїчї дїмїнеац'а, нїчї сеор'а нѣ вреа сз 'нвєцє. Ячї Ксенофон' шї Платон' фак' свѣжет' компѣс', чїтї шї



СКРІЕ КОМПЛ. ДР. КОМПЪС' ЛА ПОТ', ДІМІНЕАЦА  
ШІ СЕАР'А КОМПЛ. АНГЖМПЛ. КОМПЪС' ЛА АНВЕЦЕ.

ДАКЪ МАЇ ДЕ ПАРТЕ ВР'ЪНА ДІН ПЪРЦІЛЕ АЧЕСТЕ  
АЛЕ ПРОПОСІЦІ'І Н'АРЕ НІЧІ ЪН' ФЕЛ' ДЕ КОМПЛІНІРЕ,  
АТЪНЧІ СЪНЪМЕЩЕ ДЖНСА НЕКОМПЛІНІТЪ, КЪМ:  
ДЪМНЕЗЕЪ Є СТЕ БЪН'.

Дар' ДАКЪ ВР'ЪНА ДІН ЗІСІЛЕ ПЪРЦІ ДЕ ПРОПО-  
СІЦІЕ КАПЪТЪ ВР'О КОМПЛІНІРЕ САЪ СІМПАЪ САЪ  
КОМПЪСЪ, АТЪНЧІ ПАРТЕА АЧЕЕА ДЕ ПРОПОСІЦІЕ СЪ  
КІАМЪ КОМПЛІНІТЪ, КЪМ: АНЧЕПЪ ТОТЪШІ  
АЪМІН'А А'ШІ АНТІНДЕ ШІ А'ШІ АМПРЪ-  
ЩІА АЪРІТЕЛЕ ШІ СТЪЛЪЧІТОАРЕЛЕ САЛЕ  
РАЗЕ ПРЕСТЕ О АЪМЕ, ЧЕ ДІН НЕНОРОЧІРЕ  
АНКЪ ДОРМЕА. АЧІ АЪМІНА Є СЪБЖЕТ' НЕ-  
КОМПЛІНІТ'; АНЧЕПЪ Є ПРЕДІКАТ' АМПЛЕТІТ' ШІ  
КОМПЛІНІТ' ПРІН КОМПЛ. ДРЕПТ' КОМПЪС' А'ШІ  
АНТІНДЕ ШІ А'ШІ АМПРЪЩІА, КАРЕ КОМ-  
ПЛІМЕНТ' Є ПАР КОМПЛІНІТ' ПРІН КОМПЛ. ДРЕПТ'  
АЪРІТВЛЕ ШІ СТЪЛЪЧІТОАРЕЛЕ САЛЕ РА-  
ЗЕ, ШІ КОМПЛ. НЕДР. ПРЕСТЕ О АЪМЕ; ОБЪСТАН-  
ТІВЪЛ' РАЗЕ Є КОМПЛІНІТ' ПРІН КОМПЛ. ДІНСТ.  
КОМП. АЪРІТЕЛЕ ШІ СТЪЛЪЧІТОАРЕЛЕ СА-  
ЛЕ; ШІ АША МАЇ ДЕ ПАРТЕ.

ДЪНЪ КЪМ СЪНТ' АЧЕСТЕ ПЪРЦІ ДЕ ПРОПОСІЦІЕ  
СІМПАЕ ОРІ КОМПЪСЕ, КОМПЛІНІТЕ ОРІ НЕКОМПЛІНІТЪ,  
АША 'ШІ МЪ ШІ ПРОПОСІЦІІЛЕ НЪМВЕ АН РЕЛАЦІЕ

кѣтрѣ єає, кѣм: Омѣл' є мѣрїтор' є про-  
 посіціє сімплаз шї некомплінтѣ; пар вѣскріѣ  
 ан тоатє зїлєлє кѣтє трєї скрісорї є  
 пропосїціє сімплаз, ансѣ комплінтѣ; шї ан  
 сфѣршїт': вѣшї тѣтот' дєлѣна шї ан-  
 вѣцѣм' шї не жѣкѣм' дѣпѣ боєа шї по-  
 фт'а ноастрѣ є пропосїціє шї компѣсѣ шї  
 комплінтѣ.

Пропосїціїлє маї дє партє ан рєлациє кѣтрѣ  
 сіне'шї антрєцї сѣнт' сѣ прїнціпалє сѣ  
 сѣбордїнатє. Пропосїціє прїнціпалѣ  
 сѣ нѣмєшє ачєєа, карє копрїндє кѣцєтарѣа ноа-  
 стрѣ чєа дє кѣпєтєнїє, сѣ алтмїнтерєа: Проп-  
 осїціє прїнціпалѣ єстє ачєєа, карє нїчї єксплікѣ  
 нїчї хотѣрѣшє вр'о партє а вр'ѣнєї пропосїції  
 алтє, чї дє ампотрївѣ дїнтр' алє єї анкѣ вр'о  
 партє сѣ дє фѣцѣ сѣ єліптікѣ сѣ єксплікѣ  
 сѣ сѣ дєтєрмінѣ прїн вр'о пропосїціє алтѣ, карє  
 сѣ нѣмєшє сѣбордїнатѣ, кѣм: Школарѣл',  
 карє сѣ стрѣдѣшє, є врєднїк дє лѣдѣ-  
 дѣ. Ячї: Школарѣл' є врєднїк' дє лѣдѣдѣ  
 є пропосїціє прїнціпалѣ, а кѣрїї сѣбѣжєт' сѣ дє-  
 тєрмінѣ прїн пропосїці'а сѣбордїнатѣ: карє сѣ  
 стрѣдѣшє.

Пропосїціє сѣбордїнатѣ єстє ачєєа,  
 карє нѣ поатє сѣа сїнгѣрѣ фѣрѣ дє чєа прїнці-  
 па-

палз, ші аша ка кжнд' ар' фі сѣппѣсз єї, ші тот' деаѣна нѣ фаче алт'а, де кжт' нѣмаї експлікз саѣ дѣтермінз вр'о парте а пропосіції прінчіпале, саѣ де фацз саѣ єліптікз, маї апропе. Ші пентрѣ ачѣа, дакз вом' кѣѣта маї єїне; пропосіці'а сѣбордінатз нѣ єсте алт'а, де кжт' нѣмаї о комплініре нѣ ан зичерї, ка челеалте комплінірї, чї ан пропосіціє копрінсз. Опрв дѣсѣшїре поате шеркї маї сѣс' адѣсѣл' ексемпѣлз: каре сз с'трз дѣѣѣ.

### Ансемнаре.

Прекѣм о комплініре поате компліні нѣ нѣмаї пѣ сѣѣжетѣл' орї предїкатѣл', чї шї пе о комплініре алтз; аша шї о пропосіціє сѣбордінатз поате експліка саѣ дѣтерміна нѣ нѣмаї вр'о парте а пропосіції прінчіпале, чї шї авр'ѣнеї пропосіції сѣбордінатѣ алте, кѣм: Зїсе Оократ' ла моартѣа са кѣтрз Крітон (ачѣа), сз нѣ ѣїте а жертфі лѣї ѣскѣлап' ѣн' кокош' (пентрѣ ачѣа), кѣчї ꙗї є ѣнѣл' дѣтор'. Ячї пропосіці'а: сз нѣ ѣїте а жертфі лѣї ѣскѣлап' ѣн' кокош' експлікз зичѣреа єліптікз а пропосіції прінчіпале ачѣа, адїкз кѣ че аѣ зїс'; пар' пропосіці'а: кѣчї ꙗї є ѣнѣл' дѣтор' експлікз пѣ: пентрѣ ачѣа, адїкз прїчїн'а пропосіції сѣбордінатѣ: сз нѣ ѣїте а жертфі лѣї ѣскѣлап' кокош'.

Про-

Пропозиці'а сѣборѣнати, ам' зис', кѣ есте с'аѣ експлікативѣ саѣ детермінативѣ. Детермінативѣ есте ачѣа, каре докѣ ар' ліпсі, ар' дѣрѣзна тоатѣ кѣцѣтарѣа афірмативѣ саѣ негативѣ а пропозиці'ї ачѣа, а кѣрїа експлікѣ саѣ детермінѣ вр'о партѣ, кѣм: Грѣшалѣ, чѣ сѣ нащѣ дїн нещїїнцѣ, є врѣдникѣ а сѣ ерта. Ячї дѣ ар' ліпсі пропозиці'а: „Чѣ сѣ нащѣ дїн нещїїнцѣ,“ кѣцѣтарѣа афірмативѣ аспре: „Грѣшал'а є врѣдникѣ а сѣ ерта“ н'ар' фі дѣаптѣ. Іар експлікативѣ есте ачѣа, варе нѣ сѣ пѣне, дѣжт' нѣмаї спре оаре чѣ асѣлѣшїре, каре ѣне-срї ка негрѣѣнчосѣ сѣ шї ексмїтѣ, фѣрѣ а дѣрѣзна аносѣ анцилѣсѣл' алтї пропозиці'ї, кѣм: Патїмілѣ, каре сѣнт' боалѣ алѣ сѣфлетѣлѣї, вїн' дїн ампотрївірѣа ноастрѣ ампотрїв'а жѣдѣкѣції. Ячї дѣ шї ар' ліпсі пропозиці'а: каре сѣнт' боалѣ алѣ сѣфлетѣлѣї, тотѣшї чѣа лалтѣ пропозиціѣ ремѣне ані афірмарѣа са неклѣтїтѣ.

Пропозиціїлѣ сѣборѣнате дѣпѣ локѣл', карѣлѣ копрїнд', сѣ нѣмек' антѣчѣдентѣ, анічѣдентѣ постѣрѣ саѣ фіналѣ.

Дїн пропозиціїлѣ сѣборѣнате антѣдентѣ (протѣс' саѣ аінтѣ мѣргѣтѣоаре) сѣ нѣ-

нѡмещи ачѡа, карѡ аша стѣ апаинтѡа пропосицїи  
 принчїпале антреци, кѣт, дакѣ сѣ-ва експрїма  
 чеа антѡдентѣ, требѣ сѣ сѣ експрїме шї чеа  
 принчїпалѣ, акѡм консекѡентѣ; протасѡ  
 саѡ ѡрмѣтѡаре нѡмитѣ; кѣчї алтмінтерѡа а-  
 целїсѡл' ачѡа ремање атѣрнат' шї недѡплїнїт',  
 кѡм: Фїїндѣкѣ сѣнтѡм, Крїтѡне, лѡї  
 ѡскѡлап' ѡн' кокош' датѡрѡ, пентрѡ  
 ачѡа нѡ ѡїта аї лѡ жѡртфї.

їар пропосициѡ ачѡдентѣ саѡ ѡрѣ-  
 тѡаре сѣ кїамѣ ачѡа, карѡ сѣ ѡрѣ антре пѣр-  
 цїле чѡле рѡптѡ але ѡнїї пропосициї алтѡ, че аѡ  
 авѡт' де лїпсѣ спрѡ маї дїсѡѡршїтѣ ацѡлїцѡре  
 а лѣса ѡрѡна дїн зїчѡрїле салѡ сѣ сѣ експлїче саѡ  
 сѣ сѣ дѡтермінѡе прїн пропосициї а ачѡдентѣ маї  
 апропѡсѡ; кѡм: Школарѡл', карѡ сатїсфачѡ  
 датѡрїїлѡр' салѡ, ѡ ѡрѡднїк' де лѡѡѡѣ.

Шї асфѡршїт' пропосициѡе постѡрѣ саѡ  
 фїналѣ (сфѡршїтѡаре), карѡ алциї ѡ нѡмѡск' шї  
 конгрѡѣ, сѣ зїче ачѡа, карѡ експлїкѣ саѡ дѡтер-  
 мїнѣ томна зїчѡреа чѡа дїн ѡрмѣ а ѡнїї пропо-  
 сициї алтѡ саѡ принчїпале саѡ сѡѡрѡдїнатѡ, дѡпѣ  
 ѡ карїа сфѡршїт' шї стѣ, кѡм: ? Чїнѡ зїче,  
 кѣ нѡ ѡ ѡрѡднїк' де лѡѡѡѣ школарѡл'  
 ачѡла, карѡ сѣ стрѣѡѡѡѡе. Ячї пропос-  
 иїа: кѣ нѡ ѡ ѡрѡднїк' де лѡѡѡѣ ѡ проп.  
 сѡѡ.

свѣрѣ. постерѣ ла проп. прінціпалѣ: чіне зіче,  
ші каре сѣ стрѣдѣще ла пропосіці'а: кѣ  
нѣ є вреднік' шчл.

Дакѣ сѣ вор' ліга маї мѣлте пропосіції аша,  
кѣт' сѣ деа ѣн' анциеліс' десѣвѣршіт' плін'; атѣнчі  
аңнелелѣ фак' ѣн' фрас' аксолѣт'; п. п.: аң  
Бенгал'а, аѣпѣ че торн' пѣсте фой де  
рѣже (трантафір'), кѣрѣцїте де коченї  
ші семѣнцѣ, шї пѣсе аң нїше вассе де  
лѣт' глазїте (шмѣлѣцїте), апѣ де фѣн-  
тѣнѣ атѣт'а, кѣт' сѣ фїе де асѣпр'а лор  
маї аналѣтѣ кѣ вр'о кѣтева деѣете, шї  
аѣпѣ че ле пѣн' пѣсте зїсѣ стеала со-  
аре; аңчеп' аңкѣ а патр'а зї а се іві  
де асѣпр'а апей пікѣтѣрї де ѣлеїѣ де  
рѣже (Rosenhöl), каре апої лѣжнѣдѣ-ле  
фрѣмос' кѣ нїше єѣмѣакѣ, ле сторк'  
аңтр'о карафінѣ (стіклѣцѣ, глажѣцѣ,  
оївѣцѣ) превѣзѣтѣ кѣ асѣпѣшѣ  
єѣн', ка сѣ нѣ ресѣфле.

## 2) ДѢПРІНДѢРѢ ЛѢУПР'Я ЯНЯЛІѢУЛХІ ЛОГІЧѢСКѢ.

Ачест' аналїс' стѣ аң черчетареа пропосіції-  
лор', каре єсте фодрте фолосїтор' шї де трѣкѣ-  
їнцѣ

інцѣ тінеріаор', ші ла каре трекѣ преа-мѣлт' сѣ  
сѣ депрінѣзѣ, ка сѣ поате аницелеѣе де сѣвѣр-  
шіт' ачееа, че скріѣ ші чітеск'.

### ЕКСЕМПЛАѢ.

Соѣрат' моѣені дела  
татѣ сѣѣ о абере фоар-  
те мікѣ, ші ші ачест'а  
о перѣѣ маї пе ѣрмѣ,  
кѣчї о аете ампрѣмѣт  
ѣнѣїа дїн амїчі'шї, каре  
нѣ ї о пѣтѣ репалтї.

Socrates erbte von  
seinem Vater ein sehr  
geringes Vermögen,  
und auch dieses büßte er  
in der Folge ein, da er  
es an einen seiner Freun-  
de auslieh, der es ihm  
nicht wieder bezahlen  
konnte.

Фрасѣл' ачест'а' копрїнде патрѣ пропосїції,  
дїн каре челе доѣ де ачїпѣт', пе каре ле леаѣѣ  
конѣѣгатївѣл' шї (und), сѣнт' прїнчїпале, тар'  
челеалаѣе сѣѣордїнаѣе. Дїн ачестек ѣна, адїкѣ:  
„кѣчї о аете ампрѣмѣт' ѣнѣїа дїн  
амїчі'шї,“ да еѣ еѣ ан еїен сеїенѣѣ  
auslieh), є пропосїціе постерѣ ла проп.  
прїнчїпалѣ, че пречееде неміѣлочїт', адїкѣ ла:  
„ші шї ачест'а о перѣѣ маї пе ѣрмѣ,“ und еѣ  
büßte auch dieses in der Folge ein), а кѣрїї  
експлїкѣ прїчїн'а саѣ комплїментѣл' єлїптїк':  
пентрѣ ачееа. Пропосїці'а: „каре нѣ ї о  
нѣ.

пѣтѣ респлати,“ (der es ihm nicht wieder bezahlen konnte), є пропозиціє финалѣ ла пропозиці'а сѣкорѣнатѣ: „кѣчї о дѣте ѿмпрѣмѣтѣ ѣнѣа дїн амїчї'шї“ (da er es an einen seiner Freunde auslieh), шї експлїкѣ комплїментѣлѣ: ѣнѣл' дїн амїчї'шї (einen seiner Freunde).

Аналїсѣл' логїческ' але мѣдѣларелор' пропозицілор' ачестор'а сѣ фаче ѿн модѣл' ѣрмѣтор' :

### Пропозиці'а I.

Соѣрат' моѣенї дѣла татѣ сѣѣ о аѣере фѣартѣ мїкѣ.	Socrates erbte ein sehr geringes Vermö- gen von seinem Vater.
---	---

ѿн пропозиці'а ачест'а Соѣрат' (Socrates) є сѣѣжет' сїмплѣ некомплїнїт'; моѣенї (erbte) прѣдїкат' ѿмпл. сїмпл. шї некомпл.; о аѣере (ein Vermögen) компл. дѣрпт', сїмплѣ шї комплїнїт' ла: моѣенї (erbte); мїкѣ (geringes) компл. дїстїнкт. сїмплѣ шї комплїнїт' ла: аѣере (Vermögen); фѣартѣ (sehr) компл. ѿнтѣмпл. сїмплѣ шї некомплїнїт' ла: мїкѣ (geringes); татѣ (Vater) компл. сїмплѣ шї комплїнїт' ла: дѣла (von) шї ѿмпрѣѣнѣ кѣ дѣла (von) компл. неѣр. ла: мѣѣенї (erbte); сѣѣ (fein) компл. дїстїнкт. сїмплѣ шї некомпл. ла татѣ (Vater).

Про-



## Пропозиція II.

Ші ші ачааст'а о пердѣ маї не ѣрмѣ.	Und auch dieses büßte er in der Folge ein.
--	--

Ан пропозиція чед рѣмѣнеаскѣ сѣ сѣвѣнцелице сѣвѣтѣл', ші є Ѣократ', тар ан чед немцаскѣ сѣвѣт' є ер, каре стѣ ан локѣл' лѣи Софратес; пердѣ (büßte ein) є пред. ампл. сѣмплаш ші комплініт'; ачааст'а, о (dieses) компл. дрѣнт'; сѣмплаш ші не-комплініт' ла пердѣ (büßte ein); ѣрмѣ (Folge) є компл. сѣмплаш ла пе in), ші комплініт' ла ромѣнї кѣ маї, ші ампреѣнѣ кѣ єле факѣ компл. антѣмпла. ла: пердѣ (büßte ein); маї є компл. антѣмпла. ла: пе ѣрмѣ.

## Пропозиція III.

Кѣчї о дѣте ам- прѣмѣт' ла ѣнѣл' дїн амїчї 'шї.	Da er es an einen seiner Freunde auslieh.
---	--

Ла ромѣнї сѣвѣтѣл' сѣ сѣвѣнцелице ші є Ѣократ', тар ла алеманї є ер; дѣте \*) (auslieh,  
пред'

\*) Зїчерѣа дѣте сѣ поате лѣа шї кѣ лѣверкѣа: ампрѣмѣт' ан лок' дѣ ѣн' предїкат',

ПРЕД. АМПА. СІМПАЎ ШІ КОМПЛІНІТ'; О ЕС) КОМПА.  
 ДРЕПТ' ЛА ПРЕДІКАТ'; ЪНЪЛ' (einen) КОМПА. ЛА:  
 ЛА (an); 'ШІ (szī, seiner' КОМПА. ДІНСТІНКТ.  
 ЛА: АМІЧІ (Freunde), ШІ ЛА ОЛАЛТЪ, ПРЕКЪМ ШІ  
 КЪ: ДІН (ЛА РОМЪНІ), КОМПА. ДІНСТІНКТ. ЛА:  
 ЪНЪЛ' (einen), ШІ ТОАТЕ ЛА О ЛАЛТЪ АПОЇ ФАК'  
 КОМПА. НЕДРЕПТ' СІМПАЎ ШІ КОМПЛІНІТ' ЛА ПРЕДІ-  
 КАТ'; АМ ПРЪМЪТ' (ЛА РОМЪНІ) КОМПА. АНТЪМПА.  
 СІМПАЎ ШІ НЕКОМПЛІНІТ' ЛА ПРЕДІКАТ' ШЧА.

---

КАТ', КЪЧІ АМЪНДОО НЪ 'НСЕМНЕАЪЪ, ДІКАТ':  
 АМ ПРЪМЪТЪ; АНСЪ АТЪНЧІ АШІ КАПЪТЪ  
 ПРЕДІКАТЪЛ' НЪМЕ ДЕ: ПЕРІФРАСТІК'.

---

# ПАРТВА ЧЕЛ ДІН ХРМЪ.

## О р т о г р а ф і е.

---

### В а п' І.

ЧЕ В ОРТОГРАФІЯ, ШІ КАРВ ЛІТВРВ ОЪ  
ЛНТРЪБХІНЦВЯЗЪ.

Ортографи'а (скрісоареа дреаптз) есте ачעה  
а Граммат'чій, каре не лнбацз, кѡм сз скрім'  
о лімев фзрз грешалз. Ші ачест'а сз копрінде  
лн а скріе фіеше - каре зичере кѡ кѡвіинчоселе єї  
літере, а о лмпзрці лн сілабе дрепт', ші а нѡ  
лнтрєвѡнца семнеле просоді'ї ші але пѡнтѡ-  
ці'ї рзѡ.

Влементѡріле ѡнеї лімєї скрісе сѡнт' літеріле.  
Ромѡнії пзрз сѡє Ялександрѡ чел' Бѡн', че фѡ  
Прінц' ал' Молдавї'ї, лнтрєвѡнца літеріле челе  
латїнеці'ї але Романїлор'), тар де атѡнчї сз шер-  
бекк' тог' кѡ челе славонєці', каре є о рѡшіпз  
немзрцінітз лндїнтеа алтор' неамѡрї кѡлатїате,  
кѡнд' дѡншії, ка стрєніпоці дї Романїлор', пз-  
рз.



ПРОНУНЦІАРЕА ЧЕА МАЇ АРЕАПТЪ. АЧЕСТЪ РЕГЪЛЪ КЪ АКЪРАТЕЦЪ АНТРЕВІНЦАТЪ, АЖЪТЪ МАЇ МЪЛТЪ, ДЕ КЪТЪ ТОАТЕ ЧЕЛЕ ААЛТЕ РЕГЪЛІ СР-ТОГРАФІЧЕ.

### АНСЕМНАРЕ.

ПЕНТРЪ АЧЕЕА ОМЪЛЪ ТРЕВЪЕ СЪ СКРІЕ: АЖНГЪ НЪ:  
 АЖНГЪ НІЧІ: АІНГЪ — АЪКЖНДЪ-МЪ  
 НЪ: АЪКІНДЪ-МЪ САЪ АЪКЪНДЪ-МЪ  
 Milch НЪ Milch — Dampf НЪ: Darf —  
 орі СЪ НЪ СКІМЪЕ РЪЪЛЪ (КАРЕ КЪРЪЕ) КЪ  
 РЪЪЛЪ (КАРЕ НЪ Е КЪНЪ), САЪ leiden (А ПЪЦІ,  
 А ПЪТІМІ) КЪ leiten (А АЪЧЕ, А АНДРЕПТА; А  
 ГЪВЕРНА, А КЪРМЪІ).

II-А РЕГЪЛЪ. ДАКЪ НЪ ПЪТЕМЪ КЪНОА-  
 ШЕ ПРІН О ПРОНУНЦІАРЕ АРЕАПТЪ, КЪМ  
 СЪСЪ СКРІЕ ЗІЧЕРІЛЕ; АТЪНЧІ, ДЕ СЪНТЪ  
 АЧЕСТЕА КОМПЪСЕ САЪ АЕАЪСЕ, ПЪТЕМЪ  
 ШІ, ДЕ ВОМЪ АЕСФАЧЕ ЗІЧЕРІЛЕ ЧЕЛЕ КОМ-  
 ПЪСЕ, МРЪ АЛЕ ЧЕЛОРЪ АЕАЪСЕ, ДЕ ВОМЪ  
 ШІ ДЕРІВАЦІА ЧЕА МАЇ ДЕ АПРОАНЕ.

### АНСЕМНАРЕ.

ДЕЧІ СКРІЕ: ФЕМЕЕА НЪ: ФЕМЕІА — АЪЗІАМЪ  
 НЪ: АЪЗІАМЪ — ВОІАМЪ НЪ: ВОЕАМЪ —  
 lieblich НЪ: liblich, lieblich орі lyblich; КЪЧІ  
 ФЕМЕЕА ФЪРЪ АРТИКОЛЪ АРЕ ФЕМЕЕ, АЪЗІ-  
 АМЪ ШІ ВОІАМЪ СЪ АЕАЪКЪ ДЕЛА ІНФІНІТ. А  
 АЪЗІ ШІ А ВОІ ШІ lieblich ДЕЛА lieb.

Я Ш-а РЕГЪЛЪ. ДАКЪ НЪ ПЪТЕМЪ АН-  
ЦЕЛІЦЕ НІЧІ ДІН ПРОНЪНЦІАРЕ НІЧІ ДІН  
ДЕСФАЧЕРЕ САЪ ДЕДЪЧЕРЕ, КЪМ ТРЕБЪЕ  
СЪ СЪ СКРІЕ ВРЪ ЗІЧЕРЕ; АТЪНЧІ ОБІЧ-  
НЪІМЪ А О СКРІЕ, ДЪНЪ КЪМ О АФЛЪМЪ  
СКРІСЪ АН КЪРЦІЛЕ ЧЕЛЕ МАІ ДРЕПТЕ.

НЪ МАІ ПЕНТРЪ ЛІМЪА НЕМЦЕАСКЪ.

ФІІНДЪКЪ ЛА НЕМЦІ СЪ АФЛЪ НІЦЕ ВОКАЛЕ, ДІ-  
ФТОНГЪРІ ШІ КОНСОНАНТЕ, КАРЕ АЪ МАІ О АСЕМІНЕА  
ПРОНЪНЦІАРЕ; ПЕНТРЪ АЧЕЕА СІПРЕ ДЕССІВІРЕА ЛОР'  
ДЕ ОЛАЛТЪ, ДЕ ЛІПСЪ НЕСПЪСЪ Е А МАІ КЪРМА ОАРЕ  
ЧЕ АНЪВЪЦЪТЪРЪ ПАРТІКЪЛАРЪ ПЕНТРЪ ДЖНСЕЛЕ.

I. ПЕНТРЪ ВОКАЛЕ, ДІФТОНГЪРІ, ЫНДЕ  
ШІ ПЕНТРЪ ЛЪНЦІРВА ШІ СКЪРТАРЕА ТО-  
НЪЛЪІ ЛОРЪ.

1). ä СТЪ АН ЗІЧЕРІЛЕ ДЕДЪСЕ, АЛЕ КЪРОР'А РА-  
ДІКАЛЕ АЪ А; п. п. *Neltern* ДЕЛА *alt*; *Ner-*  
*mel* ДЕЛА *arm*; *Bäcker* ДЕЛА *baden*; *häßlich*  
ДЕЛА *Haß*; *nämlich* ДЕЛА *Name*; *Sänfte*  
ДЕЛА *sanft*; *stämmen* ДЕЛА *Stamm*.

ОЖНТ' ЫНЕЛЪ ЗІЧЕРІ, ЧЕ СЪ СКРІЪ АНТРЪ АДЕ-  
ВЪР' КЪ Ä, АНСЪ ДІРІВАЦІ'А ЛОР' КЪ ГРЕЪ СЪ  
ПОАТЕ АФЛА, ШІ ПЕНТРЪ АЧЕЕА СЪ ПЪН' АЧІ:

Aehnlich, Aehre, Aelster, Aente, Aefche (ΑΝ  
 ΔΜΧΗΝΔΟΥ ΑΝΣΕΜΗΖΡΙΛΕ), äßen, Bär, blähen,  
 dämmern, fähig, gäh, gähnen, gähren, ge=  
 bären, Gräte, Häring, Käfer, Käfich, Kä=  
 fe, Krähe, Krämpe, Mähne, prägen, Sä=  
 bel, Säge, schäckern, schwären, spähen,  
 Stämpel, Strähne, Thräne, träge, näh=  
 ren, zähe, Zähre.

ΟΧ ΑΦΛΑΖ ΤΟΤΨΨΙ ΨΙ ΝΙΨΕ ΖΙΧΕΡΙ΄ ΑΛΤΕ, ΚΟΡΕ  
 ΟΒΙΧΝΨΕΚΚ΄ ΔΕ ΟΒΨΕ Α ΣΧ ΣΚΡΙΕ ΚΨ Ε, ΜΖΚΑΡΙΚΨ ΔΨΠΖ  
 ΔΕΡΙΚΑΨΙΕ ΑΡ΄ ΤΡΕΚΨΙ ΣΧ ΑΪΒΨ Α΄, ΚΨΜ: behende  
 ΔΕΛΑ Hand, besser ΔΕΛΑβαß, edel ΔΕΛΑ Adel, Fes=  
 sel ΔΕΛΑ fassen, Hecke ΔΕΛΑ hacken, Henne ΔΕΛΑ  
 Hahn, henken ΔΕΛΑ hangen, Mehl ΔΕΛΑ mahlen,  
 messen ΔΕΛΑ Maß, neßen ΔΕΛΑ naß, pressen ΔΕΛΑ  
 prallen, Schelle ΔΕΛΑ Schall, verwegen ΔΕΛΑ wa=  
 gen, Wetter ΔΕΛΑ Vater.

2) Ο ΚΑΠΖΤΨ ΑΨΕΛΕ ΖΙΧΕΡΙ΄, ΑΛΕ ΚΖΡΟΡ΄Α ΡΑΔΙΚΑΛΕ  
 ΔΨ Ο, ΚΨΜ: fröhlich ΔΕΛΑ froh, Höhle ΔΕΛΑ  
 hohl, hölzern ΔΕΛΑ Holz.

ΑΣΕΜΙΝΕΑ ΨΙ ΔΕΛΑ ΜΨΛΤΕ ΖΙΧΕΡΙ΄, ΚΑΡΕ ΣΧ ΣΚΡΙΨ  
 ΚΨ Ο, Ε ΓΡΕΨ Α ΣΧ ΓΖΣΙ ΔΕΔΨΨΕΡΕΑ, ΠΡΕΚΨΜ ΔΕΛΑ:  
 Blöd, blöcken, Börse, böß, fördern, Getröse,  
 gönnen, Hölle, Klöppel, Köcher, Köder, König,  
 Kröte, Löffel, löschen, Löwe, mögen, Mörser,  
 öde, Dehr, Pöller, plöglich, röcheln, schön, schö=  
 pfen,

pfen, schnöde, schwören, stören, Stör, versöh-  
nen ꝛc.

3) ũ капѣтъ ачелѣ зичерї, але кзрор'а радикале  
сз скрїѢ кѢ и, адесе-орї шї ачелѣа, але кз-  
рор'а радикале аѢ е орї Ѣ, кѢм: бündig дела  
Bund, flüssig дела Fluß, abtrünnig дела  
trennen, dünken дела denken, Küche дела  
kochen, Schlüssel дела Schloß, Würfel дела  
werfen.

Асемінеа сз скрїѢ шї кѢ ũ мѢлѣте, але кз-  
рор'а радикале нѢ сз пот' афла, дїи карѣ ѡнеле  
нѢмаї сз кор' анемна, прекѢм: Brücke, brü-  
hen, Drüse, früh, fühlen, Fürst, Gerücht, hübsch,  
Hütte, Kübel, Kürschner, lügen, Mücke, mürbe,  
Pläße, prüfen, Rüssel, Schütze, schwül, Stück,  
üppig ꝛc.

4) ѡ сѣз ан.лок' де і нѢмаї ан зичерї стрї-  
не, кзрор'а ачаствз вокалз ле еѣте фамили-  
арз, кѢм ан: System, Sylbe, Styl, Ty-  
rann, Zephyr, Gyps, Clystier, Syndicus ꝛc.

5) аї сз маї антрекѢинцеагз анкз ан ѡнеле  
зичерї, прекѢм ан: Fraiß, Kaiser, Krain,  
Lain, Laibach, Baiern, Mainz, Maß, Hain,  
"Rain, Saite, Waife, der Waid, Laib.

6) аѡ маї окѢрз нѢмаї ан зичерїле: May  
(лѢн'а лѢї МаїѢ) шї Bay.



- 7) аи чер' зичериле ачелеа, але кзрор'а радикале  
 сз скриџ кџ аи, кџм: räuchern дееа Rauch,  
 betäuben дееа taub. асеминеа аџ аи ши џр-  
 мзтоареле изрци' але кџвжнтџлџи', кџм:  
 däuchten, Knäuel, läugnen, räuspfern, schläu-  
 dern, schnäuzen, sträuben, täuschen.
- 8) ен нџ сз антревџинциаџз маї мџлт', де-  
 кџт' ан верџџл' сеиу спре аеосевиреа проиџ-  
 мелџи' сеи.
- 9) ен прин о проиџнциаре маї акџратџ сз по-  
 лте аесклинџ џшор'. Ез афлз маї кџ сеа-  
 мз ан трџпџриле зичерилор' кџм: Abenteuer,  
 ausbreuten, beugen, Beule, Beute, Beutel,  
 deutsch, deuten, deutlich, Ephen, Eule, Eu-  
 ter, feucht, Feuer, Freude, Freund, Heu,  
 heuer, heucheln, keusch, Keule, Kreuz, Leu-  
 mund, leuchten, Leute, meucheln, Meute-  
 rei, neu, Seue, Scheu, Scheuer, Schleuse,  
 Scheune, schleunig, Seuche, seuffzen, Sten-  
 er, Streu, theuer, treu, Ungeheuer, ver-  
 leumden, Zeug, Zeuge ши алте маї мџлте.
- 10) кџ еі ан сфџршит' сз скриџ маї кџ сеа-  
 мз тоате зичериле, каре аџ ачегт' тон', де  
 нџ кџмба лі сз кџвине вр'џнџл дин дџфтон-  
 гџриле челеалате, че аџ о асеминеа проиџн-  
 циаре, кџм: reiten, steigen, zeigen шчл.

ВОКАЛИТЕ СЪ ПРОНЪЦІЕ КЪ ТОНЪ САЪ ЛЪНГ  
САЪ СКЪРТЪ. КЪ ТОНЪ ЛЪНГЪ СЪ ПРОНЪЦІЕ, КЪНДЪ  
ЪРМЕАЗЪ ДЪНЪ ЕЛЕ НЪМАЙ ЪНЪ КОНСОНАНТЪ, ГАРЪ  
КЪ ТОНЪ СКЪРТЪ, ДАКЪ ЪРМЕАЗЪ САЪ ДОЪ КОНСО-  
НАНТЕ АМЕІНАТЪ (ФЕМІНАТЪ, АНДОІТЪ) ШІ ДЕ ДЪІ  
АПОІ СЪ ДЕДЪКЪ ЪРМЪТОДРЕЛЕ РЕГЪЛІ ПЕНТРЪ ЛЪН-  
ЦІРЕА ШІ СКЪРТАРЕА ДЕ ТОНЪ А ВОКАЛЕЛОРЪ.

1) ЪКРІЕ ДЪПЪ ЪНЪ ВОКАЛЪ, ЧЕ СЪ ПРОНЪЦІЕ КЪ  
ТОНЪ ЛЪНГЪ, НЪМАЙ ЪНЪ КОНСОНАНТЪ СІМПЛЪ  
П. П. Etel, Hafen, Schlaf, Hase, Rose.

2) ЪКРІЕ ДЪПЪ ЪНЪ ВОКАЛЪ ПРОНЪЦІАТЪ СКЪРТЪ  
ДЕ НЪ БОРЪ ЪРМА ДОЪ КОНСОНАНТЕ ДЪВЕРСЕ)  
КОНСОНАНТЪЛЪ АМЕІНАТЪ; П. П. die Ede, ich  
hasse, Mofse, das Schaff, irren.

### АНСЕМНАРЕА I.

ДАКЪ АМЕІНАТЪА КОНЪНЪТОДРЕ, ЧЕ ЪРМЕАЗЪ ДЪПЪ  
ВОКАЛЪЛЪ ЧЕЛЪ КЪ ТОНЪ СКЪРТЪ, Е І ОРІ І;  
АГЪНЧІ АН ЛОКЪ ДЕ ІІ СКРІЪ НІМЦІІ А, ШІ АН  
ЛОКЪ ДЕ ІІ АНТРЕВЪІНЦЕАЗЪ Ъ, КЪМ: Ede, Saß.

### АНСЕМНАРЕА II.

ш ші sch, прекъм ші w, b, d ші g нъ съ скрІЪ  
НІЧІ О ДАТЪ АНДОІТЕ, АФАРЪ ДЕКЪТЪ НЪМАЙ  
АН ЗІЧЕРІЛЕ: Ebbe, Widder, Dogge, Egge,  
Magge.

МЪКАРЪКЪ ЛЪНЦІРЕА ШІ СКЪРТАРЕА ДЕ ТОНЪ А  
ВОКАЛЕЛОРЪ СЪ ПОТЪ АФЛА ДЕСТЪЛЪ ДІН СІМПЛІТА-

ТЕА ОРЇ АМБІНАРІА КОНСОНАНТЕЛОР', ЧЕ ЪРМЕАЗЪ ДЪПЪ  
 ДЖНСЕЛЪ; ТОТЪШІ ОБІЧІЇД' НЕ МАЇ АРАТЪ, КЪ ЄЛЪ  
 СЪ МАЇ ЛЪНЦЕСК' ШІ СКЪРТЕАЗА ШІ АЛТМІНТЕРЕА;  
 КЪМ:

1) ПРІН АМБІНАРІА ВОКАЛЕЛОР' а, е, о.

а) ВОКАЛ'А а СЪ АФЛЪ АМБІНАТЪ АН ЗІЧЕ-  
 РІАЕ: Уал, Уар, Уас, Хаар, даз Ваар,  
 дер Саал, діе Саат, дер Стаар, дер Стаат  
 ш. а. м.

б) ВОКАЛ'А е СЪ АМБІНАТЪ АН: Урмеа, Улеа,  
 Веера, Веет, даз Веер, Клеа, леа, Меер,  
 Schneа, See Seele, шчл.

в) ВОКАЛ'О о СЪ АФЛЪ АНДОІТ' АН: Schooф,  
 даз Moor, Loos, Moos, Boot.

2) ПРІН ВЪРЪРЕА ЛІТЕР'І ѡ, ЧЕ НЪ ТРІЕЪЕ СЪ  
 СЪ ПРОНЪНЦІЕ. АЧІАСТЪ ЛІТЕРЪ Є МАЇ КЪ СІА-  
 МЪ СЕМНД' ДЕ ЛЪНЦІРЕА ТОНДЛІ, ШІ ЪР-  
 МЕАЗЪ ДЪПЪ ТОАТЕ ВОКАЛЕЛЪ, АНСЪ НЪМАЇ  
 АГЪНЧІ, КЪНД' ПРЕЧЕДЕ ДЖНСЛ' ПЪ ВР'ЪНДЛ'  
 ДІН КОНСОНАНТЕЛЪ ЛІКЪІ ДЕ (КЪРГЪТОАРЪ) l,  
 m, n, r. АША СТЪ ѡ КА СЕМН' ДЕ ЛЪНЦІ-  
 РЕА ТОНДЛІ:

а) ДЪПЪ а АН ЗІЧЕРІАЕ: Уhle, діе Уhnen,  
 діе Уahn, Уahre, bewahren, Уahne, Уah-  
 ren, Уahrt, Gefährte, gewahr, Уahn, Уahl,  
 Уahn ш. а. м.

к) ДЗПЗ е АН: befehlen, begehren, dehen, Ehre, fehlen, Gewehr, Kaffee ш. а. м.

б) ДЗПЗ і ла АНЧЕНСТДА ЗІЧЕРІЛОР': ihm, ihn, ihr, ihnen, ihren, прикѣм ші ДЗПЗ ін АН ЗІЧЕРІ ДЕДЗСЕ, АЛЕ КЪРОР'а ДЕРІВАЦІЕ ЧЕРЕ љ, КЪМ: du stiehlst ДЕЛА stehlen, du fliehst ДЕЛА fliehen.

г) ДЗПЗ о АН: Argwohn, Bohne, bohreu ш. а. м.

а) ДЗПЗ и жН: Huhn, Mühme, Pfuhl, Ruhm ш. а.

е) ДЗПЗ ä АН: ähnlich, Aehre, Fähre ш. а.

ж) ДЗПЗ ö АН: stöhnen, versöhnen, Möhre ш. а.

і) ДЗПЗ ü АН: Bühne, fühlen, führen ш. а.

3 ПриН АДЗОГАРЕА ВОКАЛІЙ ЧЕІ МЪТЕ е, КАРЕ НЪМАІ ДЗПЗ і АРЕ ЛОК', КЪМ АН: bieder, Bier, Biene, das Fieber, fliegen, fliehen, die Fliege шчл., прикѣм ші АН: die, sie, nie, wie, hier, wieder.

ДЗНЦІРЕА ДЕ ТОН' а ВОКАЛЛОР' МАІ АРЕ ЛОК' ші АН-ЪРМЪТОДРЕЛЕ ЗІЧЕРІ, КЪМ:

1) ВОКАЛ'а а АН: Altar, Fasan, das Maß, die Maße, Same, Scham, schmal, ich war, die Waare ш.

- 2) **Вокал'а е ѱН**: der, dem, den, denen, deren, derer, her, wer, wem, wen, bequem, Glend ꝛ.
- 3) **Вокал'а і ѱН**: Bibel, Biber, Mine, Tiger, Titel ꝛ. **кѢМ ші ѱН**: mir, dir, wir, wider ꝛ.
- 4) **Вокал'а о ѱН**: Borte, geboren, Honig, los, Person, schon, Strom, Thor, vor ꝛ.
- 5) **Вокал'а и ѱН**: Blume, Blut, Busen, Cur, Geburt, Muse, Natur, Schnur ꝛ.
- 6) **Вокал'а ѱ ѱН**: Bär, gebären, Thräne ꝛ.
- 7) **Вокал'. ѳ ѱН**: böse, empören, schwören ꝛ.
- 8) **Вокал'а ѱ ѱН**: für, Gemüse, grün, Gschwür, schwürig, spülen, die Thür ꝛ.

## II. ДЕСПРЕ КОНСОНАНТЕ.

КОНСОНАНТАРЕА С, **нѢМАІ** кѢ **h**, **орі** **Ѣ** **ѱМ** **прѢ-**  
**НАТЪ**, **окѢрЪ** **ѱН** **ворбеле кіар' немцишї**, **кѢМ** **ѱ**:  
**Sach**, einfach; **тар** **алтминтерѢа нѢМАІ** **ѱН** **зіѢрї**  
**стрѢине**, **кѢМ** **ѱН**: **Accord**, **Commissarius**, **Cole-**  
**gium**, **Secretär** **шчл.** **ДакЪ** **ѱН** **сЪ** **ар' нѢТЕА** **кѢ** **сѢ**  
**с** **о** **пронѢнциаре** **мінчїноасЪ**, **атѢнчї** **ѱН** **лѢѢ** **ї**  
**сЪ** **ѱН** **трѢѢдїнцѢаЪ** **Ѣ** **сѢ** **Ѣ**, **прѢкѢМ** **ѱН**: **Spektakel** (**нѢ** **Spectakel**), **Artifel** (**нѢ** **Articel**), **Sedez**  
**(нѢ** **Sedec**), **Commerz** (**нѢ** **Commerc**).

КОНС. ch, x, gs, fs саѢ ѣс аѢ маї о асемінеа проиѣнциаре, ши обичейѣла' не ѣнбацѣ ѣнкѣт' пен-трѣ дѣнсеае ѣрмѣтоареае:

а) КѢ chс cz cкpиѣ: Achse, Achsel, Buchsbaum, Büchse, Dachs, Deichsel, Drechsler, Eidechse, Flachs, Flechse, Fuchs, Lachs, Luchs, Dchs, sechs, Wachs, wachsen, wechseln, wachsen.

б) КѢ x: Art, Here, Kur, fix, Exempel, Taxbaum, die Taxe, der Text, taxiren.

в) КѢ gs: flugs, abflugsen, belugsen.

г) КѢ fs opи ѣс: gaksen, glucksen, Häcksel, mucksen, schlucksen, stracks.

КОНС. dt cz ѣнтpeбѣнциагѣ нѣмаї кїар' ѣн борб'а Stadt, кѣчї ѣн челе лалте зичрї є нѣмаї о контракѣіе а сїллаб'ї det; п. п. beredt (beredet), gesandt (gesendet, bewandt, verwandt, geschaidt, todt (дeла toden че ѣнсемнеагѣ а мѣрї, ши а кѣрѣїа ѣнтpeбѣнциаре с'аѢ ѣнбекїт'); ѣнцѣ der Tod cѣcтaнтївѣла' cz cкpиe фѣрѣ т ла ѣрмѣ. Beredsam — Beredsamkeit нѣ прїимїк'т, кѣчї нѣ cz дeдѣк' дeла beredet, чи дeла бe-reden.

КОНС. f ши v аѢ маї о асемінеа проиѣнциаре, ши нѣмаї обичейѣла' не поате ѣнвѣца дeсeбїт'а лор' ѣнтpeбѣнциаре. КѢ v ce cкpиѣ ѣрмѣтоарїае

зичерї: Vater, Better, Weilchen, Vieh, Vogel, Vogt, Volk, Frevel шї челе, че сз деривиазз дин еале; маї де парте зичерїле, че сжнт' компосе кс voll, vor, viel, vier, саџ деаџсе прин сїллаб'а ver. Корїале стреїне; каре сз скрїџ ан лимб'а та кс r, шї ла нїмцї шї'л' цїне; п. п. Slave, Vocal, activ, passiv, brav, Carve, Pulver, Bioline, Vesper, Vers, Visite, Ventil, Base Bazanz, Bitriol. Ан сфжршїт' та омбл' сеам'а де v, кз нїчї о датз нџ пречеде немїжлочїт' пз вр'о консџмзтоаре саџ пз и орї ũ, декжт' нџмаї ан Vulkan шї Bließ. — Кс f сз обїчнџеце акџм де обще а сз скрїе: Fest, fertig, Festung, Fall, Fehde, Fell, Fließ, Firniß, Frack.

Пз ff ан' пџн' аџпз вокалеле, че сз пропџнцїе кс тон' скџрт', прекџм: hoffen, schaffen, treffen, schlaff зс. — Дар дакз џрмеазз ан антжмплареа ачїаст'а аџпз f о консџмзтоаре алтз, атџнчї сз пџне f нџмаї сїмплаџ, кџм: Kraft, Grust, Gast зс. — Ан зичерїле компосе, џнде сз антжанїек' дела пзрцїале компосїтїве дої ff, нџ требџе сз сз контрагз ан ff, прекџм: auffordern (нџ anffordern), auffallen (нџ auffallen), auffangen нџ auffangen) зс.

Конс. рџ сз афлз нџмаї ан пџцїнеле зичерї немїцїї. кџм ан: Ephau, Kampher, Westphalen,

Ien, Adolph. ЛІТЕРЕЛЕ АЧЕСТЕА СЯНТ МАЇ КЪ СЕАМЪ  
 ФАМІЛІАРЕ ЗІЧЕРІЛОР' СТРЕІНЕ, КЪМ: Alphabet,  
 Christoph, Apostroph, Elephant, Geographie,  
 Joseph, Phantasie, Kolophonium, Nymphe, Pa-  
 ragraph ш. а. ТОТЪШІ ДНЕЛЕ ДІН ЗІЧЕРІЛЕ СТРЕ-  
 ІНЕ НЪ СЪ ГЪСЕСК' СКРІСЕ КЪ РН, ЧІ КЪ F, КЪМ:  
 Fantast, fantastren ші Fantastie (АН СІМУЦ' МЪСІ-  
 КАЛ') Fasan зс.

Рн СЪ АНТРЕБДИНЦЕАЪЪ НЪМАЇ АН ВР'О КЪТЕВА  
 ЗІЧЕРІ СТРЕІНЕ, КЪМ АН: Rhein, Rhetor, Rhod-  
 dus, Rheumatismus зс.

Qu НЪ ОКЪРЪ, ДЕ КЪТ' НЪМАЇ АН ПЪЦІНЕЛЕ  
 ВОРБЕ НЕМЦЕШІ, ШІ ДНАДЕ Е ОДАТЪ АНТРОДЪС', НЪ  
 ТРЕБЪ СЪ СЪ МЪТЕ ДЪПЪ ВОЕ, КЪМ: Qual (НЪ  
 Qual нічї Qwal), Quelle, quetschen, quet зс.

ЛІТЕР'А F (САЪ F ЛЪНГ') АРЕ О ПРОНЪНЦІАРЕ  
 ЛІНЪ ШІ СТЪ ЛА АНЧЕНЪТЪЛ' ЗІЧЕРІЛОР', ПЪР АН МІ-  
 ЖЛОК' ЛА АНЧЕНЪТЪЛ' ДНЕІ СІЛЛАВЕ, ЧЕ ДРМЕАЪЪ  
 ДЪПЪ О СЪНЪТОАРЕ ОРІ ДІФТОНГ' КЪ ТОН' ЛЪНГ';  
 КЪМ: sagen, rasen, reisen.

ЛІТЕР'А f СЪ МАЇ АНТРЕБДИНЦЕАЪЪ, ШІ КЪНА'  
 СЪ ЕСКМІТЪ Е ДЪПЪ ЕА (f), ПЪІНДЪСЕ АН ЛОК' ДЕ Е  
 АПОСТРОФ' (Wegwerfungszeichen), ПРІКЪМ: raset  
 АН ЛОК' ДЕ raset.

ЛІТЕР'А S (САЪ S РОГЪНА') СЪ ПРОНЪНЦІЕ ПЪР  
 ЛІН', ШІ СТЪ ЛА ТЕРМІНЪЛ' (СФЪРШІТЪЛ') ЗІЧЕРІ-  
 ЛОР'



лор' саш сiмплe саш компoсe, кape ап i, де сз ар' лѣнци, калътз i лѣнг', кѣм: Maus, Mäuse, Wachs, des Wachses, Wachsstock. Маi стз њ ан мiжлокѣл' зичерилор' компoсe опi деѣсe, шi де сз чeрe сз сз сeмитe вокал' а e, кѣм: Möschchen (дeлa Mose), Wechsler (дeлa wechseln), böseartig (дeлa böse).

Лит. Ѣ сз прoнѣнциe сѣпцире шi сз антрeбѣинцeагз ан трeй антѣмплъзрi: а) лa терминѣл' ѣнeй зичерi, дe вa ѣрма дѣпъ o вокалъ саш дiфтонг' кѣ тон' лѣнг', шi сз вa прoнѣнциa ачeст' кoнсонант' сѣпцире, кape сз пoатe кѣноацe маi кiнe прiн лѣнцирeа прoнѣнциерii: кѣм: groß, fleiß, Ruß, ich weiß; б) ан мiжлокѣл' зичерилор', дакз стз дѣпъ o вокалъ саш дiфтонг' кѣ тон' лѣнг', шi сз прoнѣнциe мр сѣпцире, прeчeдeнѣ алътз вокалз; п. п. Buße, fleißig, mäßig; в) ан мiжлокѣл' ѣнeй зичерi дѣпъ o вокалъ кѣ тон' сѣѣрт' шi анaинтeа ѣнѣi кoнсонант', кѣм: ich wünschte, ich faste es, häßlich.

Лит. Ѣ сз пѣнe ан мiжлокѣл' зичерилор' дѣпъ ѣн' вокал' кѣ тон' сѣѣрт', дакз вa ѣрма апоi дѣпъ ел' нeмiжлoчiт' алт' вокал', кѣм: Gasse, Müsse, Flüsse, besser.

Лит. Ѣ нѣ трeкѣe сз сз кoнфѣнѣe кѣ Ѣт саш Ѣт. Лит. Ѣ сз антрeбѣинцeагз, кѣнѣ нѣ

СЕ ЕКЕМІГЪ НИЧІ ШН' Е ДІНТРЕ І ШІ Т, ПРЕКЪМ:  
 Lust, Last, Noft. ДАР' ДАКЪ СЪ ЛАСЪ Е ДІНТРЕ  
 І ШІ Т АФАРЪ, АТЪНЧІ СЪ АНТРЕВЪІНЦЕАЪЪ ІТ ОРІ  
 БТ, ДЪНЪ КЪМ ЧЕРЕ ПРОНЪНЦІА, КЪМ: ЕР РЕІСТ  
 АБ (ДЕЛА abreißen), ер тас'т (ДЕЛА rasen), іһе лас'т  
 (ДЕЛА lassen), іһе мѹбт (ДЕЛА müssen).

КЪНД' ТРЕБЪЕ СЪ СЪ АНТРЕВЪІНЦЕЪЕ ТЪ, АЛЕ  
 КЪРОР'А ПРОНЪНЦІАРЕ МАІ НЪ Е ДЕССЕБІГЪ ДЕ А ЛІ-  
 ТЕРІІ Т, НЪМАІ ПРИМ ДЕНРИНДЕРЕ ПЪТЕМ' ШІ. ДІ-  
 ТЕРІАЕ ТЪ СТАЪ:

а) ДА АНЧЕНЪТЪА' ЗІЧЕРІАОР': Thal, Thaler,  
 That, thun, Thau, Thee, Theer, Thell,  
 theuer, Thler, Thon, Thor, Thran, Thrä-  
 ne, Thron, Thür, Thurm.

б) АН МІЖЛОКЪА' ЗІЧЕРІАОР': Athem, Blüthe,  
 biethen, Bothe, gerathen, Pathe, Pluthe etc.

в) ДА ТЕРМІНЪА' ЗІЧЕРІАОР': Armuth, Fluth,  
 Gemüth, Heirath, Koth, Loth, Muth,  
 Noth, Wuth, Wirth, Bermuth, werth,  
 Rath, Reichthum, roth, Bisthum, Armuth.

### К а н' III.

АНТРЕВЪІНЦІАРЕА ДІТЕРЕАОР' ЧЕАОР' МАРІ.

ДІТЕРІАЕ ЧЕАЕ МАРІ СЪ АНТРЕВЪІНЦІАЪЪ:

1) ДА АНЧЕНЪТЪА' ФІЕШЕКЪРІІ КЪВЪНТЪРІ СРІ ФРАС'.

2)

- 2) Да АНЧЕНДТЪЛ' ФІЦЦІ-КЪРЪІ ВЕРС'.
- 3) ДЪПЪ ПЪНТ' ОРІ ДОЪ ПЪНТЪРІ, ДЕ АДЪЧЕМ' КОРВЕЛЕ МОАСТРЕ САД АЛЕ АЛТЪІА КЪІВА НЕМЪТАТЕ.
- 4) ДЪПЪ СЕМН' ДЕ АНТРЕКАРЕ ШІ ДЕ МІРАРЕ, ДАКЪ АНКВЕ АЧЕСТЕА ПРОПОСІЦІ'А ОРІ ФРАСЪЛ' КЪ АСЪВЪРШІРЕ.
- 5) Да АНЧЕНДТЪЛ' ВРЪНДІ СЪКСТАНТИВ', ЧЕ АНСЕМНЕАЗЪ ВР'О ДІРЕГЪТОРИ, ТІТЪЛЪ, ЦІІНЦЪ САД МЕЩЕШДГ', ОРІ АЛ' ВРЪНДІ НЪМЕ ПРОПРІС САД НАЦИОНАЛ', КЪМ: ЕПІСКОП' ПРОФЕСОР', ЕКСЕЛЕНЦІ'А ТА, МЪРІ'А ТА, ФІЛОСОФІЕ, ГРАММАТИКЪ, ГЪРЪТ', КАТО, РОМ'А, РОМАН', ЦЕРМАН'; Bischof, Lehrer, Euer Excellenz, Philosophie, Rom, Römer ic.

### АНСЕМНАРЕ.

Да ЦЕРМАНІ НЪ НЪМАІ СЪКСТАНТИВЕЛЕ АЧЕСТЕА, ЧІ ШІ ЧЕЛЕ-ЛАЛТЕ ТОАТЕ ФЪРЪ ДЕОСЕКІРЕ, ПРЕКЪМ ШІ ОРІ-КАРЕ ПАРТЕ А КЪВЪНТЪЛДІ КА СЪКСТАНТИВЪ АНТРЕДІНЦАТЪ, КАПЪТЪ ТОТ'А'АДНА ЛА АНЧЕНДТ' ЛІТЕРЪ МАРЕ, КЪМ: die Feder, die Mäßigkeit, das Mein und Dein, das Wahre, etwas Großes, nichts Gutes, viel Neues, dein beständiges Aber.

Да АНЧЕНДТ' АДЖЕКТИВЕЛОР', КАРЕ СЪ 'НТРЕДНЦАЗЪ ЛА ТІТЪЛЕ, КЪМ: ОНОРАТЕ, ПРЕОНОРАТЕ

РАТЕ ДОМНЪЛЕ! Wohlgeborner, Gnädiger Herr!

АНСЕМНАРЕ.

АДЖЕКТИВЕЛЕ НЕМЦЫЦІ МАІ КЪПЪТЪ ЛІТЕРЪ МАРЕ ЛА АНЧЕПЪТЪ, ШІ КЪНДЪ СЪ АРІВЕАЪЪ ДІН НЪМЕ ПРОПРІІ, КЪМ: die Adelingische Sprachlehre, die Gellert'schen Lieder.

7 ПРОНЪМЕЛЕ ПЕРСОНАЛЕ ШІ ПОСЕЦИВЕ ДЕ А ДО'А САЪ А ТРЕІА ПЕРСОАНЪ ЛА РОМЪНІ, ІАР' ЛА НЕМЦІ ПРОНЪМЕЛЕ: Sie, Dieselben, Ihnen, Euer, Ihr (НЪ ШІ: sich опі selbst) ПРИІМЕСК' АСЕМІНЕА ЛІТЕРЪ МАРЕ ЛА АНЧЕПЪТЪ, ДАКЪ ВРЕМ' СЪ АРЪТЪМЪ КЪТЪРЪ ПЕРСОНАЛЕ, АН ДОКЪЛ' КЪРОР'А СТАЪ АЧЕСТЕ ПРОНЪМЕ, АРАГОСТЕ, РЕВЕРІНЦЪ САЪ СВППЪНЕРЕ; П. П. ЖЪЦІМЕА Га (САЪ А Та), ВКСЕЛВНЦІ'А Га (Та), МЪРІ'А Га (Та); Euer Wohlgeboren. Ich bitte Sie sich nicht selbst zu bemühen.

К а п' IV.

АМПЪРЦІРЪЯ ОІЛЛАБЪЛОР'.

КЪНДЪ СЪ ЪНЕСК' КОНСОНАНТЕ КЪ ВОКАЛЕ, ДІФТОНГЪРІ САЪ ТРІФТОНГЪРІ АША, КЪТ' СЪ СЪ ПРЕНЪНЦІЕ НЪМАІ КЪ О ДЕСКІДЕРЕ А ГЪРІІ, АТЪНЧІ СЪ НАСК' СІЛЛАВЕ, КЪМ: НЪ ПРВА, ІАЪ.

Зічереа сіллабѣз є гречваскѣ ші нѣ вриа сѣ зікѣ алт'а, де кѣт' колѣбаре саѣ лѣбаре ла олаалтѣ, ші аша ант'р'о сіллабѣз т'реѣѣ чел' пѣѣин' сѣ сѣ ко-прінѣѣ доѣ літере, дін каре ѣна сѣ фіе вокалѣ; дар' де мѣлте орї ші о вокалѣ сінгѣрѣ єсте парте а зічериї, адекѣ сіллабѣз, прекѣм: а - рѣ, а - пѣ, ші прічін'а єсте, кѣ вокалелѣ дѣ сіне сінгѣре сѣ пронѣнціє.

Кѣнаѣ о зічере нѣ поате ант'ра тоатѣ ан рѣнаѣл', че сѣ скріє: атѣнчі дѣнеа т'реѣѣ сѣ сѣ рѣмпѣ ан доѣ пѣрці, дін каре кѣ ачеа парте, каре нѣ ант'рѣ, сѣ анчепе рѣнаѣл' ал' доілеа, лар чеа де ант'ѣѣ капѣтѣ дѣпѣ сіне'ші семнѣл' ампрѣѣнѣрїї (Binde = орї Theilungszeichen) — саѣ —

ѣнеѣ ла ант'ѣмплаареа ачїаст'а, ачїєа т'реѣѣ сѣ сѣ га тот' д'аѣна ан сеамѣ, ка сѣ нѣ сѣ ѣнеаскѣ в'о літерѣ, че сѣ ар' цінеа де сіллабелѣ пѣрції ант'ѣїа, кѣ сіллабелѣ пѣрції ачїїа, кѣ каре сѣ анчепе рѣнаѣл' ѣрмѣтор', саѣ де ампотрїѣѣ; кѣ атѣнчі є грїшалѣ, дѣпѣ кѣм сѣ поате веѣеа дін: а-м-елѣ, а-м-е-лѣ, ѣ-р-м-ѣ-т-ор', ѣ-р-м-ѣ-т-ор' шчл. Єпре євітаці'а ѣнор' грїшелї, ка ачїє-стеа, не поате шерї маї ант'ѣѣ ѣрмѣторїа рѣѣлѣ ѣенералѣ де ампѣрціреа сіллабелор' ѣнеї зічериї:

АША АМПЗРЦЕШЕ СІЛЛАВЕЛЕ ШНЕЙ ЗІ-  
ЧЕРІ ЛА СКРІЄ', ПРЄКШМ ЛЕ АМПЗРЦЕШІ,  
КЖНД ЛЕ ПРОНШЦІЙ.

ДІН АЧЕАСТЪ РЕГЪАЗ ЦЕНЕРАЛЪ СЪ МАЙ НАСКЪ  
АЛТЕ РЕГЪЛІ ПАРТІКЪЛАРЕ, КЪМ:

1) АФЛАНДЪ - СЕ О КОНСЪНАНТЪ АНТРЕ ДОЪ ВО-  
КАЛЕ, ТРЕКЪЕ СЪ СЪ ШНЕАСКЪ ЄА КЪ ВОКАЛ'А  
ЧЕА ДІН ШРМЪ, КЪМ: В-ВІ-ТЕА-ЪЪ ПЕ КО-  
ПІ'І ЧЕІ РЪІ; Met=de die bö=sen Wu=ben.

2) КЖНД' СТАЪ ДОЪ ОРІ МАЙ МЪЛТЕ КОНСЪНАНТЕ  
НЕДЕСПЪРЦІЕЛЕ (НЕДЕСПЪРЦЕЛНІЧЕ САЪ КАРЕ НЪ  
СЪ ПОТ' ДЕСПЪРЦІ) АНТРЕ ДОЪ ВОКАЛЕ; АТЪНЧІ  
КОНСЪНАНТЕЛЕ АЧЕСТЕА СЪ ІАЪ ЛА ВОКАЛ'А ЧЕА  
ДІН ШРМЪ, КЪМ: ТА-ЕЛЪ, О-ЕЛЪ, А-СПРІ-  
МЕ; A=gram, Men=schen, trö=sten.

КОНСЪНАНТЕ НЕДЕСПЪРЦІЕЛЕ СЪНТ' ЛА РОМАНІ  
ШІ НЕМЦІ МАЙ КЪ СІАМЪ ШРМЪТОАРЕЛЕ: ЕЛ, ЕР, ВЛ,  
ВР, ГЛ, ГР, АР. КА, КР, ПЛ, ПР, СЕ, СК, СП,  
СТ, СФ, ФЛ, САР, СКР, СПР, СТР ШЧЛ.; Ш, гр,  
pf, ph, sch, sp, ß, st, th ic.

3) КОНСЪНАНТЕЛЕ ЧЕЛЕ ДЕСПЪРЦІЕЛЕ (КАРЕ СЪ ПОТ'  
ДЕСПЪРЦІ) АФЛАНДЪ-СЕ АНТРЕ ДОЪ ВОКАЛЕ, СЪ  
ДЕСПАРТЪ, КЪМ: МЕР-ЦЕ, ПРЪН-ЧІ-Е,  
ЕЛЖН-ДЕ-ЦЕ; Stād=te, Erb=se, künf=tig ic.

4) ТОАТЪ КОНСЪНАНТ'А АМЕІНАТЪ СЪ ДЕСПАРТЕ,  
ЛЪЖНДЪ-СЕ ШНА КЪ ВОКАЛ'А ДЕ АНТЪШ, ШІ

АЛТ'А КЪ ЧЕА ДІН ЪРМЪ, КЪМ: ЯН-НА, Ті-  
рАМ - ніе, ГраМ - матікЪ; fal=sen,  
haf=sen зс.

5) Зічєрілє стрєіне сЪ ампарт' ан сїллабє, аѢпЪ кЪМ  
лє провѣнциє ромѣнїї шї немції, кЪМ:  
В-ЕАН-ЦЕ-ЛІ-Е, Evān=ge=li=um; іар нѢ:  
ВВ. АН-ЦЕ-ЛІ-Е КА ЛА Грєчї, кЪМ: Ев-аγ-  
γέ-λι-ου.

6) Зічєрілє компѢсе сЪ аєспарт', аѢпЪ кЪМ  
с'аѢ шї компѢс', кЪМ: ал-лєцєрє, аєс-  
крѢкарє, рєс-прѢтірє; Schreib=art,  
Sand=uhr зс.

7) КѢНА' сѢнт' доѢ вокалє ѡна аѢпЪ алт'а,  
шї нѢ фак' дїфтонг', сЪ аєспарт', кЪМ:  
А-а-рон', а-Ѣ-дє; іар' аѢ фак' дїфтонг'  
нѢ сЪ аєспарт', кѢчї атѢнчї амѣндоз фак'  
о сїллабѢ, кЪМ: оа-менї, іа-рѢ; Freun=  
de, Fein=de, Et=le зс.

### КОНТИНѢЦІЄ НѢМАЇ ПЕНТРѢ ЛІМЕ'А НЕМЦАСКЪ.

а) Сїллабєлє ініціалѢ (die Vorsylben) сѢнт' ан  
зічєрілє чєлє аєрїватє нѢмаї єлє ає сїне'шї  
сїллабє, кЪМ: ab=ändern, an=eifern, ent=  
ehren, zer=stießen зс., прєкѢм шї be=unru=  
higen, ver=ursachen. Іар' зічєрілє чєлє ає-  
аѢсе

АЩЕ КЪ СИЛЛАБ'А ИНИЦІАЛЪ EMP, КЪМ: em=pfinden, em=pfehlen, em=pfangen и. КОНЧЕД ПЕ Р ЛА СИЛЛАБ'А ЪРМЪТОАРЕ.

Б) СИЛЛАБЕЛЕ ФИНАЛЕ Die Nachsyllben), КАРЕ СЪ АНЧЕП' КЪ О КОНСОНАНТЪ, НЪМАЇ ПРИМЕСК' НИЧ' О КОНСОНАНТЪ АЛТЪ ЛА СІНЕ'Ш'І, КЪМ: brauch=bar, sterb=lich, Jüng=ling и.

В) СИЛЛАБЕЛЕ ФИНАЛЕ, ЧЕ СЪ АНЧЕП' КЪ О БОКАЛЪ, ПРЕКЪМ: іsch, ei, in ші іg ТОТ' ДІАДНА ПРИМЕСК' КОНСОНАНТ'А, ДЕ КАРЕ СЪ ПРЕЧЕД', КЪМ: gebiete = risch, Lände = lei, Kaise = rin, ade = lig и.

Г) ДІТЕРІАЛЕ Т ШІ Т, КАРЕ АНТРЕЧЕД' ЪНЕ-ОР'І АН НИЩЕ ЗІЧЕР'І КОМПЪСЕ НЪМАЇ ПЕНТРЪ ЁДФОНІЕ, ТОТ'АДНА СЪ ЪНЕСК' КЪ СИЛЛАБ'А ПРЕДЕНТЪ, КЪМ: dar=auf, dar=an, war=um, meinet=halben, deinet=wegen и.

## К а п' V.

ПЕНТРЪ ГЕМНЕЛЪ ЗІЧЕРІАОР' ГЯХ ПРОГОДИЪ.

ГЕМНЕЛЕ, ЧЕ СЪ АНТРЕДІНЦЕАХЪ СПРЕ АЕСЪВЪР-ШІРЕА СІМБОЛЪРІАОР' ЗІЧЕРІАОРЪ СЪНТ': (?) АПО-СТРОФЪЛ' (das Wegwerfungszeichen), (˘) ГЕМНЪЛ' ДЕ СКЪРТАРЕ (das Verkürzungszeichen),



then, (..) Трема, (- caſ =) Тресѣр'а де  
 ѣнире (das Bindezeichen, ( ) Парентеза  
 (das Einschlußzeichen), ші („ ") Семнѣл' де  
 а дѣчере (das Auführungszeichen), (— caſ ....  
 caſ ---- caſ ===) Семнѣл' де гѣндѣре  
 caſ Пасѣа (der Gedankenstrich caſ die Pause.)

1) Дахъ сѣ ва лѣзда вѣр'на дѣн вокалеле: е,  
 ѣ, а, ъ; caſ е, і пентрѣ ѣфоніе, атѣнчѣ  
 фн локѣл' лѣздадеі вокале сѣ пѣнѣ де аѣ-  
 пр'а апострофѣл', каре ла Немці нѣ нѣмаі  
 ла мѣлок' чі ші ла термін' сѣ подѣ фн-  
 тѣмпла, тѣр ла Ромѣнї ші ла фнченѣт' ші  
 ла термін', кѣм: Дентрачестѣа тоате  
 нѣмаі Грамматик'а фнвѣц' маі рѣ  
 пофтѣ. — 'Мѣ дѣ спѣс' мѣ Профе-  
 сорѣл' че фѣл' ешї. — Гѣнѣ 'мѣ  
 черѣ, сѣнче'мї стрігѣ, сѣнѣ вѣра  
 а сѣ вѣра. (Орѣт'). Ich sterbe und lass  
 euch meinen Segen! — Wie groß ist des  
 Allmächt'gen Güte.

Апострофѣл сѣ маі фнтреѣнѣагѣ:

Ла Ромѣнї

Ші фн ѣр'м'а Гѣ-  
 стантївелор', Адѣктїве-  
 лор', Вѣрѣрїлор' ші Пар-  
 тїчїніѣрїлорѣ ш. а. фн  
 лок'

Ла Немці.

Анкѣ ші фн ѣнї-  
 тїѣл' ѣнор' нѣме про-  
 прїї, кѣм: Cicero's  
 Briefe.

ЛОК' ДЕ 8 М8Т', К8М:  
 АН ЛОК' ДЕ ОМ8, ОМ';  
 АН ЛОК' ДЕ Б8Н8, Б8Н';  
 АН ЛОК' ДЕ РОГ8, РОГ'  
 Ш. Ч. Л.

- 2) ГЕМН8Л' ДЕ СК8РТАРЕ СЗ П8НЕ ЛА РОМЖНІ ТОТ' ДЕА8НА АС8ПР'А Л8І І ШІ 8, КЖНД' СЗ ПРОМ8НЦІЕ ДЕ Ж8МЖТАТЕ, А8 КЖНД' 8СТЕ М8Т', К8М: МЕРЦІ, ФАЧІ, БО8, ОМ8 Ш. Ч. Л.; ЦР' ЛА НЕМЦІ СЗ АНТРЕ8ІНЦЕАЗЪ Н8МАІ АН ПОСІЕ, ШІ КІП', АТ8НЧІ КЖНД' БРЕА НЕШІНЕ СЗ АРВЕ СІЛАБЕЛЕ ЧЕЛ8 СК8РТЕ.

П8ТЕМ' НОІ РОМЖНІ СЗ МАІ АНТРЕ8ІНЦ8М8 СЕМН8Л' ДЕ СК8РТАРЕ ШІ АС8ПР'А Л8І 8, КЖНД' АР, ТРЕ8І СЗ СЗ ЛЕПЕДЕ АН АПОСТРОФ' ШІ ПРОМ8НЦІ'А Н8'А' ЛАСЪ, К8М: ТЕ А Д 8 ЧЕ ШІ Н8: Т'А Д 8 ЧЕ.

- 3) ТРЕМ'А СА8 ДОЗ П8НТ8РІ АН АІНІЕ ХОРИЗОНТАЛЪ СЗ АНТРЕ8ІНЦЕАЗЪ ТОТ' ДЕА8НА ДЕ АС8ПР'А 8Н8І ДІФТОНГ', КА СЗ Н8 СЗ ЧЕТЕАСКЪ ДЕ О ДАТЪ, К8М: ФІЕ, ФІ8ЛЕ ШЧЛ. ГЕМН8Л' АЧЕСТ'А Н8 ЦІ8 СЗ ОК8РЕ АН АІМЕ'А НЕМЦЕАСКЪ.

- 4) ГЕМН8Л' ДЕ 8НІРЕ СА8 ТРХ8Р'А ДЕ 8НІРЕ СЗ АНТРЕ8ІНЦЕАЗЪ Н8 Н8МАІ ЛА ТЕРМІНАЦІ'А РЖНД8Л8І, КЖНД' Н8 ВА ФІ ВР'О ЗІЧЕРЕ АН-  
 ТРЕА-

тґрагґ скрісґ, чї шї ꙗн ѡрмґтодреле касѡрї  
ꙗнкґ, кѡм:

### I. ДА РОМґНІ.

ГЕМНѢЛ' ДЕ ѢНІРЕ Сґ МАЇ ꙗНТРЕѢІНЦЕАґґ ЛА  
РОМґНІ:

а) ꙗНТРЕ ЗІЧЕРІЛЕ КОМПѢСЕ ДЕ ДОґ ѢѢ-  
СТАНТІВЕ ОРІ ДЕ ДОґ АґЖІКТІВЕ', кѡм: мІА-  
ґґ - ЗІ; ГРАММАТІКґ РОМАНО - НЕМ-  
ЦЕАСКґ;

б) ДА ВЕРѢѢРІЛЕ ЧЕЛЕ ПАСІВЕ, КА Сґ Сґ ДЕО-  
СІВЕАСКґ ДЕ ЧЕЛЕ РЕЧІПРОЧЕ, кѡм; Сґ БЕДЕ,  
Сґ КѢЦЕТґ ШЧЛ.

в) ДА ѢѢПЕРЛАТІВЕЛЕ КѢ ПРЕА, кѡм: ПРЕА-  
ОНОРАТЕ ДОМНѢЛЕ!

### II. ДА НЕМЦІ.

ГЕМНѢЛ' ДЕ ѢНІРЕ Сґ МАЇ ПѢНЕ ЛА НЕМЦІ ꙗНКґ:

а) ДА ЗІЧЕРІЛС, ЧЕ СґНТ' КОМПѢСЕ ДЕ ТРЕЇ  
ОРІ МАЇ МѢЛТЕ ВОРВЕ КІАР' НЕМЦЕШІ, ДІН КАРЕ  
ЧЕЛЕ ДОґ ДІН ѢРМґ, КОНТРАСЕ ꙗНТР'О ЗІЧЕРЕ,  
Сґ АЕСПАРТ' ДЕ ЧЕЛЕ ПРЕЧЕДІНТЕ ПРІН ГЕМНѢЛ'  
ДЕ ѢНІРЕ, кѡм: Reichs-Postmeister, Ober-  
hofmarschall, Wachholder=Brannt ein.

### ꙗНСЕМНАРЕ.

КОМПѢНЕРІ МІЧІ ДЕ АТ' ФІЛ' НѢ СѢФЕРІ НІЧІ О  
АЕСПґРЦІРЕ, ПРЕКѡ ШІ ЗІЧЕРІЛЕ, ЧЕ СґНТ' КОМ-  
ПѢ-

пѢсе нѢмаї дѢ доѢ борѢ рѢратѢ немѢцѢщї  
п. п. Oberauffeher, Obereinnehmer, Rech-  
nungsrath, Feldherr, Postmeister, Sanduhr.

б) да компѢнерїле дѢ доѢ зїчерї, дїн карѢ  
орї амѢндѢсѢ сѢнт стрѢїне, орї дѢ нѢ, нѢ-  
маї Ѣна, шї чїа-лаалѢ є немѢцѢсѢкѢ, кѢм:  
Justiz-Collegium, Real-Akademie, Decono-  
mie-Inspector, Consistorial-Rath, Tausch-  
Contrakt, Trivial-Schule. компѢнерї дѢ  
асѢ'фел', че сѢнт' дѢ обще кѢноскѢте, н'ад  
лїпѢсѢ дѢ трѢсѢр'а Ѣнїрї; п. п. Normalschule,  
Privatlehrer.

в) да компѢнерїле, дїн карѢ Ѣн' ѢбѢстан-  
тїв' є нѢме комѢн', тар чїалаалѢ пропрїѢ,  
кѢм: Ober-Stallen, Wiener-Neustadt, Ost-  
Galtzien. ѢнѢсѢ компѢнерїле: hochdeutsch,  
oberdeutsch, ober-sächsisch, Ober-österreich шї  
Nieder-österreich ремѢн' недѢспѢрѢїте.

г) да компѢнерїле, карѢ аратѢ маї мѢлатѢ  
вреднїчїї але ѢпѢї ПерсоанѢ, сѢѢ церї але ѢнѢї  
домн'; п. п. Fürst-Bischof, Sachsen-Coburg,  
ungarisch-siebenbürgische Hofkanzlei.

д) да компѢнерїле ачелѢа, але кѢрѢр'а зї-  
черї компѢсїтїве шї адѢвѢрат' немѢцѢщї, да-  
кѢ нѢ с'ар дѢспрѢвнѢ прїн семнѢл' дѢ Ѣнїре  
преа-Ѣшор' ар' пѢтеа каѢѢа недѢслѢшїре орї

пронциаре грешитъ а тонѣлѣ челѣ адевз-  
ратѣ, кѣм: Berg = Erle (нѣ: Bergerle),  
Erd = Rücken (нѣ: erdrücken), Erb = Lasser (нѣ:  
Erblasser .

е) Да компонеріа ачела, каре кѣпринд'  
треї консѣнанте де ѣн' феа' ѣна дѣпѣ ал-  
т'а, кѣм: Bett = Tuch, Brenn = Messel, Stall =  
Laternе, Stamm = Mutter, Pfarr = Register,  
Schiff = Fahrt и.

ж) Да кѣ ѣрмеаѣ маї мѣлте компонері'  
че дѣ тот' ачела зичере де фѣндамент', ші  
кїп' аша, кѣ зичереа фѣндаменталѣ сѣ ласѣ  
нѣмаї компонерії дїн ѣрмѣ, тар' челор' пре-  
чеденте нѣ, чї ан аскѣ'ї сѣ пѣне семнѣл'  
де ѣнїре, каре араѣ, кѣ ачела компонері'  
пречеденте дѣ тот' ачела зичере фѣндамен-  
талѣ, каре аре ші компонеріа чѣа дїн ѣрмѣ,  
кѣм: Schreib = und Zeichenmeister (ан лок'  
де: Schreibmeister und Zeichenmeister), аша  
ші: Körper = und Geisteskräfte, Hals =,  
Kopf =, Zahn = und Rückenschmerzen.

5) Семнѣлѣ де адечере сѣ антреѣвїнѣаѣ,

кѣнд' ан скріѣвѣреа моастрѣ адечѣм' борѣле  
кѣїва. Семнѣл' ачест'а сѣ обїчнѣѣше а сѣ  
пѣне орї нѣмаї ла анчїпѣтѣл' ші ѣрм'а  
борѣлор' адеѣ, орї ші ла анчїпѣтѣл' фїѣѣше

кѣрѣї рѣнд', кѣм': „Іѣбіці-вѣ антре  
 вої, авецї пачѣа шї драгостеа мѣа,  
 дакѣ вѣецї сѣ фїцї анвѣцѣчеї шї  
 фрацеї мѣї.“ — Анцелентѣл' Пѣтагор'а  
 зїче: — „Прекѣм' сарчїна' асїнѣлѣї  
 „есте добѣндѣ аатѣїа, мр лѣї'шї  
 „пагѣбѣ, аша шї богѣцї'а скѣмпѣ-  
 „лѣї сѣ антѣарче ан добѣнда ал-  
 „тѣїа, мр' дѣнѣлѣї ан пагѣбѣ.“  
 — „Morgen, morgen, nur nicht heute!  
 „sprechen alle faulen Leute.“ — Эн' сѣрїї-  
 тор' вѣкѣл', анѣме Плініѣ, зїче десѣре оамѣнї.  
 „Alle Thiere einer Gattung leben unter  
 „sich friedlich. Der Löwe kämpft nicht ge-  
 „gen Löwen, die Schlangen nicht gegen  
 „Schlangen; selbst Seeungeheuer wüthen  
 „nur gegen fremde Geschlechter: aber dem  
 „Menschen widerfährt sein meistest Unglück  
 „durch Menschen.“

- 6) Ан Парентес' сѣ анкїд' оаре-каре зїчерї орї  
 пропосїції, каре фак' маї лѣмінатѣ вр'о зї-  
 чере датѣ орї пропосїціе; дар' каре ар' нѣ-  
 теа сѣ ліпѣаскѣ, кѣм': Вѣрѣл': а рѣпѣці  
 (а рѣпетѣлѣї, а рѣпетї) есте ком-  
 пѣс' дїн Преп'осїці'а компосїтївѣ  
 ре ге) шї а пѣці (repetere, че ансем-

НЕАЗЪ А ЧЕР П. П. О ВЕРСЪРЪ ДЕ СО-  
 ЦІЕ (Ovid virginem netier juvenes). —  
 ЧІНЕ ЗРЕЩЕ ВІРЪТЕА, (КЪ ТОАТЕ  
 КЪ СПРЕ НЕНОРОЧІРЕ СЖИТ' МЪЦІ,  
 АЧЕЛ'А НЪ ЕСТЕ ВРЕДНІК' ДЕ ВІАЦЪ.  
 — Die Sprachlehre (Grammatik) gibt uns  
 Anleitung, eine Sprache richtig zu sprechen  
 und zu schreiben. — Die Zeit der Jugend  
 (es ist ja die schönste im menschlichen Le-  
 ben) geht schnell vorüber.

7) ПАЗЪ'А ОЪ АНТРЕБДИЦІАЗЪ:

а) КЖНД' СЪ ЕКСМІТЪ ВР'О ЗІЧЕРЕ, КАРЕ НЪ  
 ВРЕА ОМЪЛ' СЪ О СКРІЕ ШІ КАРЕ ЧЕТИТОРЪЛ' О  
 ПОАТЕ АФЛА, КЪМ: АМ' КЪЪТАТ' ПЪ — ШІ  
 ШІ НЪЛ' АМ' АФААТ'. Here — ist mit mir  
 gleicher Meinung.

б) ДЪПЪ САЪ АН О ПРОПОСІЦІЕ ОРІ ФРАС',  
 КЖНД' Е ДЕ ЛІПЪ, КА ЧЕТИТОРЪЛ' СЪ ЖЪДЕЧЕ  
 ДІСПРЕ ОАРЕ-ЧЕ, КЪМ: БЪ ТОЪТЪ СПЕРАН-  
 Ц'А МЕА СПРЕ АЧЕЕА АМ' НЪСО — 'ШІ!  
 ІАТЪ, АКЪМ' ТРЕКЪ. Ich habe Ihren  
 Franz auch gefragt, wozu er eigentlich Nei-  
 gung habe, und er gestand mir, sein ein-  
 ziger Wunsch wäre — der Soldatenstand.

в) КЖНД' ІА ШН АЪКРЪ ДЕ О ААТЪ ФЪРЪ  
 ВЕСТЕ ААТЪ АНДРИТАРЕ, КЪМ: ОКОАТЕ СА-

БІА ДІН ТЕАКЪ, А І ПРІВЕЩЕ ВЪРФЪЛ' ШІ АСКЪЦІШЪЛ', ШІ — О КАГЪ МРЪШІ АНЧЕТ' АНАПОІ. Er reißt den Degen aus der Scheide, besteht die Spitze und die Schneide, und — steckt ihn langsam wieder ein.

Г) КХНД' АВІМ' СЪ МАІ ВОРБІМ' ЧЕВА, АН- СЪ А'О ДАТЪ ФАЧЕМ' РЪМПЕРЕ, КЪМ: БЪ АМ' МЪАЦІ АМІЧІ, КАРЕ — ТОТЪШІ НЪ ВРЕАЪ СЪ ВОРБЕСК' ДЕ АХНШІІ. Ich habe viele Freunde — doch ich mag davon nicht sprechen.

Д) АНТРО'О РЕПЕЗІЧЪНЕ А ІНІМІІ, КЪМ: МЕРЦІ — РЕМЖІ — БА МЕРЦІ — О ЧЕРЪЛЕ, АН КАРЕ СТАРЕ МЕ АФЛЪ! — Gehen Sie — Bleiben Sie — Nein, gehen Sie — Himmel, in welchem Zustande befinde ich mich!

## К а п' VI

### ПЪНТРЪ ПЪНТЪАЦІБ.

ПЪНТЪАЦІ'А Є МЕЩЕШЪГЪЛ' ДЕ А АРЪТА, КХНД' СКРІЕМ', ПРІН СЕМНЕ ПРІІМІТВ, ЧЕ ФІЛ' ТРЕБДЕ СЪ СТВМ', КХНД' ВОРБІМ' САЪ ЧІТІМ'.



СЕМНЕЛЕ ЧЕЛЕ ПРИИМИТЕ ПРИН АНВОИРЕ АЛЕ ПЪН-  
 ВАЦИИ СЪНТ: (,) ВИРЪЛА'А САЪ КОМ'А (ДЕУ ВЕИ-  
 СТРИЧ), (;) ПЪНТЪЛ' КЪ ВИРЪЛА'А САЪ СЕМИКОЛОН'  
 (ДЕУ СТРИЧПУНКТ), (:) ДОУ ПЪНТЪРИ САЪ КОЛОМ  
 (ДЕУ ДОППЕЛПУНКТ), (.) ПЪНТЪЛ' (ДЕУ ШЛЪССПУНКТ),  
 ЛА КАРЕ СЪ МАИ АДАОУЪ ШИ СЕМНЪЛ' ДЕ МИРАРЕ'  
 (ДАЪ АУСКРУФНУНГЪЗЕИЧЕН) (!) ШИ ДЕ АНТРЕКАРЕ  
 (ДАЪ ФРАГЕЗЕИЧЕН) (?).

1) ВИРЪЛА'А АРАТЪ О АНЧЕТАРЕ, КАТ СЪ ПОАТЕ  
 МАИ МИКЪ ШИ СЪ АНТРЕВЪИЦЕАУЪ:

а) АНТРЕ СЪЕЖЕТЕ, ПРЕЖИШ ШИ КОМПАНИРИ'  
 ЧЕ СЪНТ' ДЕ ШН' ФЕЛ' ВИН' ШНА ДЪПЪ АЛ'А,  
 ШИ СЪНТ' ТОТ' АНТРО ПРОПОЗИЦИЕ, КЪМ:  
 ДЪХЪЛ', МИНТЪА, ГЪНДЪАЪ, КЪЦЕ-  
 ТЪЛ', ИНИМА, ДОРИРЕА, ТОАТЕ СЪНТ  
 НЕПОТРИВИТЕ КЪ ПЪРТАРЕА ЧЕА ДИМ  
 АФАРЕ АНТРОШН' ИПОКРИТ'. ШНАДЕ НЕ-  
 АРЕПТАТЕА ЕСТЕ ОБРЕДНИЧЕ, АКОЛО  
 АРЕПТЪЛ' ТАЧЕ, РАКАУ, СЪФЕРЕ, СЪ-  
 СИИУ, ШИ КЪЪТЪТЪР'А ЛЪИ ЧЕА ЛЪ-  
 КЪМАТЪ НЪМАИ КЪТРЕ ЧЕР СЪ АН-  
 АРЕПТЕАУЪ КЪ АНДРЕСНЕАЛЪ. АРЕ-  
 ПТАТЕА ЕСТЕ ЛЕСНЕ АНЦВЛЕГЪТОАРЕ,  
 НЕМИСТЪИТЪ, НЕПЪРТИНИТОАРЕ ШИ  
 ПЛИУЪ ДЕ РЕСПЛЪТИРИ'. КА ШН' ПЪР-  
 КАТ' ДЕ ЛЪМЕ ТРЕЗЪЕ СЪ АИКИ ЛИМ-

Б'А ДІ КЪРЦІІ АН ПЪТЕРІА ТА, ПРКА  
 ШН' АІТЕРАТ' АЛ' ПАТРІІ ТАЛЕ ТРЕКЪ  
 СЪ ТЕ ПОЦІ ЕКСПРІМА АН АІМЕ'А МАІ-  
 ЧІІ ТАЛЕ ШОР', ПЛЗКЪТ', РІГЪЛАТ'  
 ШІ ФОРТЪНАТ' КЪ НОРРОК'). (ГЕЛЛЕРТ.)  
 — Der Schwan, die Ente, die Gans sind  
 Schwimmvögel. Der Mensch wird gebo-  
 ren, wünscht, hoffet, fürchtet und stirbt.  
 Das Buch ist lehrreich, unterhaltend, vor-  
 trefflich. Als ein Mann für die Welt,  
 muß du die Sprache des Hofes in deiner  
 Gewalt haben, und als ein Gelehrter für  
 dein Vaterland muß du dich in deiner  
 Muttersprache leicht, angenehm, re-  
 gelmäßig und glücklich ausdrücken  
 können. (C. F. Gellert.)

### АН СЕМНАРЕ.

КЪНД' АЧЕСТЕ ПЪРЦІ ДІ ПРОПОСІЦІЕ СЪНТ' НЪМАЙ  
 АОВ САЪ ШІ МАЙ МЪЛТЕ, ШІ СЪ АМПРЕЪНЪ САЪ  
 АИПЪРЦІСК' ПРІМ ВР'ЪНЪЛ' АІН КОНЖЪГАТІВЕЛЕ:  
 ШІ, САЪ, АЪ, ОРІ; ПНД, ВДЕТ; АТЪНЧІ НЪ  
 МАЙ Е ДІ АІПЪЪ ВІРЪЛ'А; П. П. ГЪНЪТА-  
 ТЪА ШІ АНВЪЦЪТЪР'А СЪНТ' ААРЪРІЛЕ  
 ЧЕЛЕ МАЙ БЪНЕ АЛЕ ОМЪЛЪІ. ДРАГО-  
 СТЕА, АРЕПТАТЕА, АДЕВЪРЪЛ' ШІ АН-  
 ЦЕЛЕПЧЪНЕА ПЪН' ПЕ ОМ' АН СТАРЕА  
 ЧЕА ФЕРІЧІТЪ. — Mein Bruder oder  
 meine

meine Schwester wird kommen. Die Häuser, Scheunen und Ställe sind abgebrannt.

е) ԹԵ ԱՆՏՐԵՃԻՆՄԱԶՅ ԱՆՏՐԵ ՄԱԻ ՄՃԱՏԵ ըրօփօճիւի ԴԵ ՏՆ՝ ՓԵԱ՝, ՉԵ ԲԻՆ՝ ՏՆԱ ԴՏՈՅ ԱԼՏ՝Ա, ԿՏՄ: ԿԻՆՏՎՍԿԵ ՍՐԵ ԴՅՄՆԵՅԵՏ, ՏՅՍՍՏՆԵ - ԿԵ ԼԵՄԻԼՕՐՏ, ԻՏԵՍԿԵ ՍԵ ԱՍՐՕՍԵԱԵ, ՍԻՆԻՄԻԿ՝ ՆՏ ՓԱՇԵ, ՓՅՐՅ Ա ՆՏ ՚Ի ԿՅՅԿԱ ՏՓՋՐՍԻԿՏԼ՝. — Willst du Gott dienen, erweise allen Menschen Gutes, stoße Niemand durch Unfreundlichkeit von dir, komme dem Verzagten mit Güte entgegen, reiche dem Feinde die Hand zur Versöhnung, kränke Niemand, thue Niemand Unrecht, tröste den Betrübten und spende dem Hilfsbedürftigen milde Gaben.

в) Սրօփօճիւի ԼԵ ԱՆՇԵԴՆԵ ՍԻ ՅԻՇԵՐԻԼԵ ԱՍՈՏԵ, ՏԱՏ ԿԱՐԵ ՓԱԿ՝ ԱՍՍՕճԻԵ (ԱԴՅՕԳԱՐԵ, ՏՅ ՍՏՆ՝ ԿՕՏ՝ ԴԵԱՏՆԱ ԱՆՏՐԵ ԴՕՅ ԲԻՐՏԼԵ, ԿՏՄ: ՍԱԿԻՄԻԼԵ ԿԱՐԵ ՏՋՆԿ՝ ԵՕԱԼԵ ԱԼԵ ՏՅՓԼԵԿՏԼՅԻ, ՆՏ ԲԻՆՏ, ԴԵ ԿՋԿ՝ ԴԻՆ ԱՄՍՐՕՏԻՎԻՐԵԱ ՆՕԱՏՐՅԱՏՏՐ՝Ա ՋՏՃԵԿՅՅԻԻ. — !ՓՐԱԿԵ ԿՅՏ, ՏԿՏՄՆՏԼ՝ ՄԵՏ ԱՄԻԿ՝ ՆՏ ԲՐԵԱ ՏՅ ԲԻԵ. — Ich komme, wenn es irgend möglich ist, morgen zu dir. Die Rose, der Schmuck der Gärten, blühet im Sommer.

г) Оз деспарг' асемінеа прін о віргѣлѣ ші тодте зичеріае, каре сѣнт' ан апостроф' саѢ ан кемаре, де вор' фі ла анчипѣрѣл' фрасѣлѣ; тар' де вор' фі ла міжаок', сз пѣн' антре доз віргѣле; п. п. Флорі а кѣмпілор' подоаеѣ — — — ші тар: аскѣлѣтаці, народделорѢ, дрептѣціае воастре. — Mein Sohn, lebe immer so, daß du des größten Glückes, daß die Erde zu gewähren vermag, würdig sehest. — Fürchten Sie nichts, mein Freund, es kann noch alles gut werden.

### АН СЕМНАРЕ.

Дѣпѣ зичеріае, че сѣнт' ан апостроф' сз сеічнѣше фѣарте тарѣ а сз пѣне ші семнѣл' де міраре, ші анкѣ ан епістоле тот' дѣаѣна, кѣм: Преа-січере яміче! — Преа-онорате домнѣле! — Фіѣле! де воѣшї сз ажѣнці ѣн' че ан лѣме, треѣѣ сз анѣці. — ? Я деверат' е, ѣѣтїдем! антревѣ Гократ', кѣтѢ аї аѣѣнатѣ о мѣлціме де кѣрці де ѣѣрѣаці вестїці. — Wohlgeborner Herr! — Gnädiger Herr! — Mein Sohn! ich höre dich nicht gern so sprechen. (Jakob Glas) — Uebrigens laß dich, mein Sohn! bei deinem Umgange mit Anderen immerfort von dem Geiste der Vorsicht, des Wohlwollens, der

Billigkeit und Schonung, der Wahrhaftigkeit und Redlichkeit leiten. (Jakob Glas.)

в) Антре протас' ші аподоѡсѡ, дакѡ нѡ сѡнт' лѡнѡї, преѡм ші ꙗнаїмте де: кѡ, кѡнд', пентрѡ кѡ, фїїнд' кѡ, де кѡт', чї преѡм шчл. — даѡ, алѡ, сондѡрн, вел, велн, денн ѡ.; п. п. дакѡ воеѡї, ꙗмї поѡї аѡѡта. — Аѡтѡѡї нѡ ме воїѡ дѡче ла театрѡ, чї воїѡ ремаѡнеа акаѡѡ. — Weil Gott hѡchst wahrhaftig ist, so wird er seine Verheїѡungen erfїllen. — Er gestand mir, даѡ er sich geirret habe.

г) Партїїпїѡрїле рѡмаѡнеѡї шї їнфїнїтї-бѡрїле мемѡеѡї маї кѡ сѡамѡѡ, кѡнд' сѡнт' преѡѡѡте кѡ комплїнїрї, сѡ деѡпарт' кѡ тоате комплїнїрїле сале аѡмїнеа прїн бїргѡлѡ, кѡм: ѡн' ꙗнѡеаептѡ, ꙗнтре-ѡат' де оарѡ чїне, че еѡте маї грѡѡ, дѡ респѡнсѡ: а се кѡ нѡаѡе не сїне'шї. — Мерѡнд' ла шроаѡлѡ, ам' дѡѡїт' пе ѡн' ом', вѡрѡїнд' аѡтеа де тїне. Der Herr — bittet mich, ihn an Sie zu empfehlen.

2) Ком'а пѡнтѡатѡ сѡѡ семїколон' аратѡ о ꙗн-чѡтаре маї марѡ, шї сѡ ꙗнтреѡїнѡѡѡѡѡ:

а)

а) Антре Үн' протас' ші аподос', дакз бор' фі маї л҃н҃уї, ші дакз нічї де протас' нічї де аподос' н҃с сз бор' цїнеа маї м҃лате пропозиції, деспзрците прїн комз п҃нт҃дасз, к҃м: К҃н҃д' з҃реск' совреле чеа фр҃мос' л҃н҃а чеа делїціодасз, стелеле челе помпоасе, орї ж҃кар'че алтз фр҃мсеце ан л҃ме; к҃ мїраре к҃цет' ла ачел'а, к҃реле а҃ ф҃к҃т҃ тоатр ачестеа. — Wenn ich die schöne Sonne, den herrlichen Mond, die prächtigen Sterne, oder was sonst Schönes in der Welt ist, erblicke; so denke ich mit Bewunderung an den, der dieses alles gemacht hat.

б) Антре пропозиції прїнціпале ші постере маї л҃н҃҃҃це п҃цїнеа', антречедина' вр҃н҃дл' пїн конж҃гатїбеле: ансз, дар', к҃ тоатр ачестеа, к҃ тоатр к҃, к҃чї пентр҃ кз, фїнд' кз шчл. — aber, allein also, denn, daher, doch, dennoch, dagegen, hingegen, nur, so, viel mehr, viel weniger, sondern, indessen ꝛ. Чїї векї зїчеа, кз тоатр машина чер҃л҃їсз анвжртеце ампреж҃р҃л' пзмант҃л҃ї; ансз дескопвїріале челор' ної аратз,

КЪ ПЪМЖНТЪЛ' НЪ ЄСТЕ, ДЕ КЪТ' ЪН' ПЛАНІТ'. — Alles Gute, was wir hier auf dieser Erde genießen, haben wir von dem Herrn; daher sollen wir uns dessen täglich erinnern, und ihm dafür danken.

Б) КЪНД' ЪРМІАЗЪ<sup>І</sup> МАІ МЪЛТЕ ПРОПОСІЦІІ ТОТ' ДІСПРЕ ЪН' ЛЪКРЪ, САЪ АМПРЕЪНАТЕ КЪ БР'ЪН' КОНЖЪГАТІВ', КЪМ: РОМЖНІІ, АН СТАРЕА ДЕ АКЪМ', ДЕ НЪ ВОР' КОНТРІ-БЪІ ЛА ОЛАЛТЪ ЧЕБА БАНІ СПРЕ БІ-НЕЛЕ ДЕ ОКЩЕ; ДЕ НЪ ВОР' ЧЕРЧЕТА ШКОЛІЛЕ МАІ КЪ ДЕАДІНСЪЛ'; ДЕ НЪ СОР' ДЕДІКА НЪ НЪМАІ ЄКОНОМІ'І, ЧІ ШІ АЛТОР' РАМЪРІ ДЕ ІНДЪСТРІЕ; ДЕ НЪ ВОР' ІЪБІ ЛІМЕ'А ШІ НАЦІ'А СА; ШІ ДЕ НЪ'ШІ ОР' АРЪТА ДРАГОСТЕА КЪТРЪ ДЪЛЧЕА СА ПАТРІЕ ПРІН ШЕР-БІРІ (САЪЖЕЕ) ШІ ЖЕРТФІРІ: НІЧІ О ДАТЪ НЪ ВОР' ФІ ДЖНШІІ ОНАЦІЕ РЕ-СПЕКТАТЪ. — Wer fleißig ist, der will arbeiten; wer Kräfte hat, der kann arbeiten; wer sich nähren will, der muß arbeiten; wer arbeiten kann, der soll arbeiten.

Г) КЪНД' МАІ МЪЛТЕ ПЪРЦІ АЛЕ ЪНІІ ПРО-ПОСІЦІІ ВОР' ФІ СЪБЖАПЪРЦІТЕ ПРІН ВІРЪЛЕ, АТЪНЧІ ПРОПОСІЦІІЛЕ СЪ ДІСПАРТ' ПРІН ПЪНТЪ

ші віргѣлз, кѣм: Опаніа сѣ мерѣіне-  
 це кѣтрѣ рѣсѣрїт' кѣ мареа Меѣі-  
 теранѣ; кѣтрѣ міаѣ-зі тотѣ кѣ  
 дѣнса шї кѣ мареа Атлантїкѣ, каре  
 сѣ ампреѣнѣ ла олаатѣ прїн фре-  
 тѣл' (Ангѣстїме де маре) де Цїебрал-  
 тар'; кѣтрѣ окас' кѣ Портѣгалїа шї  
 мареа Атлантїкѣ; шї кѣтрѣ міаѣ-  
 ноапте кѣ мареа Біскаїкѣ шї Фран-  
 ц'а. — Der österrichische Staat grenzt  
 gegen Osten an Rußland und die Türkei;  
 gegen Süden an dieselbe, das adriatische  
 Meer und den Po, welcher ihn von dem  
 Kirchenstaate, Modena, Parma und dem  
 Sardinischen Staate trennt; gegen Westen  
 an den letzteren, die Schweiz, Vichstenstein  
 und Baiern; gegen Norden an Sachsen,  
 Preußen, den Freistaat Krakau und Polen.

3) Доѣ пѣнтѣрї, каре стаѣ ан лініе перпен-  
 дікѣларѣ, саѣ колон' аратѣ о анчетаре шї  
 маї маре, шї сѣ антреѣїнѣаѣ:

а) Антре протас' шї апаѣос', дакѣ ачестеа  
 сѣ алкѣтѣекѣ дїн маї мѣлате пропосїції,  
 де спѣрїте прїн комѣ пѣнтѣатѣ, кѣм: Ро-  
 мѣнїї, ан стареа де акѣм, де нѣ  
 бор' контрїѣї ла олаатѣ чеѣа банї



СПРЕ ВІНІАЕ ДЕ ОБЩЕ; ДЕ НЪ ВОРЪ  
 ЧЕРЧЕТА ШЧЛ. (СІТЕ-ТЕ МАЇ АНАІНТЕ, ЪНАЕ  
 С'АЪ МАЇ АДЪС' ОДАТЪ ЕКСИМПАЪ АЧЕСТА). Wenn  
 der Mensch mehr seiner Vernunft, als sei-  
 nen sinnlichen Neigungen und Trieben folgt;  
 wenn er seine thierischen Begierden beherrscht  
 und sich dadurch anzuzueichnen sucht, daß  
 er nur das Gute will und thut: so gibt  
 dieses ihm eine innere Würde, welche Hoch-  
 achtung gebiethet, und das Schönste und  
 Herrlichste ist, was er besitzen kann.

Е) КЖНА' АДЪЧЕМ' АНАІНТЕ ВОРКЕЛЕ НОВА-  
 СТРЕ САЪ АЛЕ АЛТЪІА НЕМЪТАТЕ, ПРЕАНЦІІН-  
 ЦЖНА' АЧЕАСТЪ АДЪЧЕРЕ АПРІАТЪ; П. П. ІСЪС  
 ЗІЧЕ: ФІЦІ МІЛОСТІВІІ, ПРЕКЪМ Е ШІ  
 ТАТЪЛ' ВОСТРЪ МІЛОСТІВ'. — ЪЪ АІ  
 РЕСОНСІЙЪ: ПЪЦІНІКЪ СПЕРАНЦЪ МАЇ  
 АМ' ДЕ РЕДОБЖНДІРЕА СЪНЪТЪЦІІ  
 МЕЛЕ. — Christus sagte: Seyd barm-  
 herzig, wie auch euer Vater barm-  
 herzig ist. — Ich antwortete ihm: Hof-  
 fen Sie nichts von mir. Дар' ДАКЪ  
 СЪ ФАЧЕ АНЦІІНЦАРЕА, АДЪПЪ ЧЕ СЪ ВОР' АДЪЧЕ  
 ЪНА САЪ МАЇ МЪАТЕ ЗІЧЕРІ, АТЪНЧІ СЪ ПЪНЕ  
 НЪМАЇ ВІРЪЛА ШІ АНАІНТЕ ШІ АДЪПЪ АНЦІ-  
 ІНЦАРЕ; П. П. БА, ЗІЧЕ АЖНСЪЛ', АСТ'А  
 Н'АШ'

н'аш' фікшуват'. — Nein, sagte er, das hätte ich nicht gedacht.

в) АНАІНТЕ ДЕ О НБМЕРАЦІЕ А МАІ МБЛ-  
 ТОР' ЛБКРДРІ, ПРЕКЪМ ШІ КЪНД' АДЪЧЕМ' ВРЕ  
 ЪН' ЕКСЕМПЛЪ, САЪ ДРЪТЪМ' ВР'ЪН' КЪВЪНТ'  
 ВРЕДНІК' ДЕ АНСЕМНАРЕ ОРІ ТІТЪЛЪ А ВР'ЪНЕІ  
 КЪРЦІ; П. П. МОНАРШІІЛЕ ВЪРОПІІ СЪНТ: А  
 АЪСТРІ'І, А РЪСІ'І ШІ А ТЪРЧІ'І. —  
 ДЪНБЛ' СЪ НЕГЪЦЪТОРЕЦЪ КЪ ДЕОСЕБІТЕ МЪР-  
 ФЪРІ, ПРЕКЪМ: КЪ ПОСТАВ', КАТОН ШЧА.  
 — КОПІІЛОР', ФІЦІ ЛБКРЪТОРІ ШІ МОДЕРАЦІ  
 (СТЪМПЪРАЦІ), ШІ КРЕДЕЦІ'МІ: НЕМОДЕ-  
 РАЦЪА (НЕСТЪМПЪРАРЕА) ШІ ОЦІЪЛ'  
 ДЪРАПЪНЪ ПЪ ОМЪЛЪ АН МАІ МАРІ  
 БІЦІЪРІ, ШІ АН ЪРМЪ АН ОТРІКЪ-  
 ЧЪНЕ. — ? ЧІТІТ' АІ КАРТЕА: ІЪЛІЕ ДЕ  
 КЛАРЕНАЪ. Deutschlang hat fünf Haupt-  
 flüsse; die Donau, den Rhein, die  
 Elbe, die Oder, die Weser. — Er  
 handelt mit verschiedenen Waaren, als:  
 mit Tuch, Cattun ic. — Kinder, send  
 arbeitsam und mäßig, und glaubet mir:  
 Unmäßigkeit und Müßiggang stür-  
 zen den Menschen in noch mehrere  
 Laster, und endlich ins Verder-  
 ben.

ben. — Hast du das Buch schon gelesen: Campens Theophron?

- 4) ПѢНТѢЛ' АН ѢРМЪ АРАТЪ О АНЧЕТАРѢ ДЕ ТОТ' КЪ О СЛОВОЗІРЕ ДЕ ГЛАС', КЪНАД' СЪ ПРОНДНЦІЕ ЗІЧЕРІЛЕ ЧЕЛЕ ДІН ѢРМЪ. ПѢНТѢЛ' СЪ АНТРЕБДИНЦЕАЪЪ АЪПЪ ПРОПОСІЦІИ ШІ ФРАСЪРІ, СПРЕ АЛЕ КЪРОР'А ДЕСЪВЪРШІТЪ АНЦЕЛЕЦЕРЕ НЪ СЪ МАІ ЧЕРЕ НІМІК'. БКСЕМПЪРІ ПОЦІ АФЛА ДЕСТЪАЕ ОРІ АН ЧЕ КАРТЕ.

АНСЕМНЪРІ.

I. ПѢНТѢЛ' СЪ ПОАТЕ ПЪНЕ ШІ АНАІМТЕ ДЕ ШІ САЪ UND, ДАКЪ АРАТЪ ЕМФАС' ОРІ ТРЕЧЕРЕ, КЪМ: АСТ' ФЕЛ' ТЕ ПАЦИЕНЦЪ, ІЪВІРЕ ШІ ЛЪПТЪ АРЪТЪ. ? ШІ ЧЕ ФЪ АН ѢРМЪ ПЛАТА ЛЪІ. — So duldet, liebt und kämpfte. Und was war endlich sein Lohn?

II. ПѢНТѢЛЪ СЪ ПЪНЕ ШІ АЪПЪ О ЗІЧЕРЕ НЪМАІ, ПРЕКЪМ ЛА СЪПРАСКРІПЦІИ (Ueberschriften), ШІ МАІ КЪ СІАМЪ ЛА РЕСПОНДЕРІ; П. П. ПРЕКЪВЪНТАРЕ. — ЕТІМОЛОЦІЕ. — ГІНТАКС'. — КАПЪ АНТЪІЪ. — АНСЕМНАРЕ. — ?КАРЕ ДІН ОАМЕНІ Е ДЕ ТОТ' ДЕСЪВЪРШІТ'. — НІМЕНЕА. — Vorrede. — Wortforschung. — Wortfügung. — Erstes Capitel. — Anmerkung. — Welcher Mensch ist ganz vollkommen? — Niemand.

III. АЪПЪ НЪМЪРАЛЪ, ДАКЪ СЪ СКРІЕ КЪ ЧІФРЪ, КЪМ: ДА1. ІАНЪАРІЕ СЪ АНЧЕНЕ АНЪЛ' N.08

но 8. — Ам 1. Јануар фängt да8 neue Јаһр аn.

III. Да зичериле скѣртате, кѣм: С. Апост. Петрѣ (Сѣнтѣл' Апостол' Петрѣ); Ыр. (Ыерр), Се. Ё. Ё. Мај. (Seine kaiserliche königliche Majestät).

5) СЕМНѢЛ' ДЕ АНТРЕКАРЕ СЪ АНТРЕКѢИЦЕАЪЪ  
 ЛА АСТ' ФЕЛ' ДЕ АНТРЕКЪРІ, АЪПЪ КАРЕ, ДАКЪ  
 НЪ ЫРМАЪЪ ТОМНА РЕСПѢНС', СЪ ПОАТЪ МЪ-  
 КАР' ЫРМА. АНТРЕКАРЕА СЪ ОБИЧНѢЩЕ А СЪ  
 ФАЧЕ КЪ ТОН' ІЪТЕ ШІ КРЕСКЪТОР'. СЕМНѢЛ'  
 АЧЕСТ'А ЛА ПРОПОСИЦІИ ШІ ФРАСЪРІ СЪ АНТРЕ-  
 КѢИЦЕАЪЪ ЛА РОМЪНИ МАИ КЪ СЕАМЪ ТОМНА  
 ЛА АНЧЕПѢТ', ШІ ПЕНТРѢ КЕ ПОАТЕ ШІ ОРІ-  
 ЧИНЕ, ЧЕ ПОАТЕ О ДАТЪ ЧЕТИ: ІАР ЛА НЕМЦІ  
 ТОТѢ ЛА ЫРМЪ, КЪМ; ?Н'АИ ОБСЕРВАТЪ  
 (ЛЪАТ' ДЕ СЕАМЪ) АН ЛЪМЕ, КЪ ЫНИ  
 КЪ АВЕРЕ МАИ ПЪЦИНИКЪ, НЪ НЪМАИ  
 КЪ СЪ АЖЪНГ', КЪМ СЪ КАДЕ, ЧІ АН-  
 КЪ ПЪН' ШІ ДЕ О ЛАТЪРЕ ЧЕВО, ШІ НА-  
 ЦІА СА АНКЪ О АЖЪТЪ СПРЕ АНАИ-  
 ТАРЕ; ІАР КЪ АЛТОР'А ДЕ АМПОТРИВЪ  
 НЪ ЛИ СЪНТ' ДЕСТАЛЕНИЧИ БЕНИТЪРІ  
 МАРИ СПРЕ А'ШІ АНДЕСТАЛА ЛЪКЪСЪЛ'.  
 — Kann derjenige Gott lieben, der seinen  
 Nächsten nicht liebt?

ДЕ НЪ АНТРЕБЪМЪ ЕКСПРЕСЕ, ЧІ ПРОПЪНЕМ АН-  
ТРЕКАРЕА АН ТОНЪ ІСТОРИКЪ; АТЪНЧІ НЪ СЪ АНТРЕ-  
БЪІНЦЕАЪ СЕМНЪЛЪ ДЕ АНТРЕКАРЕ, КЪМЪ: АНТРЕ-  
КАТЪ ФІІНА ДІОЦЕНЪ, ЧЕ КАЪТЪ ЗІОА КЪ  
ФЕЛІНАРЪЛЪ (ЛАТЕРНЪА), АЪ РЕСПЪНСЪ:  
ОАМЕНІ. — Als Diogenes gefragt wurde,  
was er am hellen Tage mit der Laterne  
suche, antwortete er: Menschen.

- 6) СЕМНЪЛЪ ДЕ МІРАРЕ СЪ АНТРЕБЪІНЦЕАЪ,  
КЪ НАЪ НЕ МІРЪМЪ, САЪ ШІ ТЪ-ДАТЪ ТОТЪ  
ДЕАЪНА, КЪНАЪ ПРОПЪНЦІЕМЪ ПРОПОСІЦІА САЪ  
ФРАСЪЛЪ КЪ ТОНЪ ПЪТЕРНІКЪ. СЕМНЪЛЪ АЧЕ-  
СТЪА ЛА РОМЪНІ СЪ ПЪНЕ ІАРЪ МАІ КЪ СЕАМЪ  
АНАІНТЕ, КА ЧЕЛЪ ДЕ АНТРЕКАРЕ; ІАРЪ ЛА НЕМЦІ  
ТОТЪ ЛА ЪРМЪ, КЪМЪ: !ЪЪ ТРЪІАСКЪ АМ-  
ПЪРАТЪЛЪ. — !ЪЪ МАРЕ Є БЪНЪТАТЕА  
ПРЕА-ПЪТЕРНІКЪЛЪІ. — !ЯРЪТАЦІ  
ЛЪМІІ ШІ ПРІМЪ ФАРТЕ, КЪ ІЪБІРЕА  
КЪТРЪ ПАТРІЕ, АІ КЪРІІ ФІІ СЪНТЕЦІ,  
ШІ РЕЛІЦІА КРЕЩІНЕАСКЪ, АІ КЪРІІ  
ФІІ СЪНТЕЦІ, ШІ РЕЛІЦІА КРЕЩІНЕА-  
СКЪ, АІ КЪРІІ МЪДЪЛАРІ СЪНТЕЦІ,  
БЪ ІНІМЕАЪ ТОТЪ АН АЧЕЛЪ ГРАДЪ;  
СТРЕДЪІЦІ-БЪА ВЪЛЪЦІ НЪ НЪМАІ  
НЪМЕЛЕ, ЧІ ШІ КРЕДІНЦЪА ШІ ВІТЕ-  
ЖІА, КА СТРЕНЕПОЦІ АІ ВЕСТІЦІАОРЪ  
ші

ші пѣтернічолор' векї романї \*),  
пжнз ан чеа маї дѣпз ърмз рѣмз-  
шіцз а оменірії.

Дѣпз Інтержекції тар' сз антревѣнцѣазз се-  
мнѣл' де міраде, кѣм: ах! ваї! ах! о weh!  
Дар' де сз лѣцѣше сімціреа сѣфлетѣлѣї пзсте  
тоатз пропосіці'а, атѣнчі дѣпз Інтержекціє сз  
пѣне нѣмаї віргѣлз, тар' семнѣл' де міраде сз  
антревѣнцѣазз дѣпз рѣгѣл'а маї сѣс' спѣсз,  
кѣм: О, де аш' фі ан лок' де о Прін-  
чесз де дѣкз о копілз а ѣнѣї пзсторѣ  
сзрак', орї ан лок' де о Контесз о чер-  
шітоаре; че вїне'мї ар' фі міе ачі. !Ах,  
міе тоатѣ мї с'аѣ лѣатѣ. — !Пжнз че  
ші соареде, че є пентрѣ чоці, нѣ маї  
ресаре пентрѣ міне. (Піновѣл'а ан анкісоаре.)

O, daß ich statt einer herzoglichen Prinzessin  
ein armes Hirtenmädchen, oder statt einer Grä-  
fin

---

\*) Г'аѣ скоє дїн кѣвѣнтареа цїнѣтз ан Віє-  
на ла а. 1824 кѣ окасї'а сѣнцірії шеагѣрі-  
лор' кѣтрз солдациї режіментѣлѣї де пѣде-  
сгрїме, атѣнчі Іосїф' Максиміліан' нѣміт',  
Про. 31, че конетз маї кѣ сеамз дїн Ро-  
мжні, фіїнд' де фацз шї Країѣл' Баварїї,  
Пропріетарѣл' ачестѣї режімент'.

fin eine Bettlerin wäre; wie wohl wäre mir da! Ach, mir ist Alles genommen, und ich habe gar nichts mehr! Sogar die Sonne, die für Alle ist, ist nun für mich nicht mehr!

Προποσίπιλε σί φρασσίλε αχέλεα, καρὲ σὺ βεῖ  
 α φὶ ἀσεμίνα σνεῖ ἄντρεκζρί, σὶ χερ' α σὺ προ-  
 νδντία κδ τόν' ἀπζσατ' σὶ πδτερνίκ', ἡρ καπζτζ  
 σεμνδλ' δε μίραρε, κδμ: !Ψε αἱ φζκδτ'. —  
 !Κἄνδ' τε βεῖ ἄνδρεπτα τοτδ σὶ οδδ-  
 τζ. — Was hast du gethan! Wann wirst du  
 doch endlich dich bessern!



